

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2345/2002, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä ..... 1
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2346/2002, annettu 19 päivänä joulukuuta 2002, tiettyjen kalastustuotteiden ohjehintojen ja yhteisön tuottajahintojen vahvistamisesta kalastusvuodeksi 2003 asetuksen (EY) N:o 104/2000 mukaisesti ..... 3
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2347/2002, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista erityisistä vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä ..... 6
- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2348/2002, annettu 9 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä ..... 12
- \* Komission asetus (EY) N:o 2349/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, kalastusvuoden 2003 aikana markkinoilta vedettyjen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävästä kiinteästä arvosta ..... 24
- \* Komission asetus (EY) N:o 2350/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, eräiden kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen määrästä kalastusvuonna 2003 ..... 26
- \* Komission asetus (EY) N:o 2351/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, tietyille kalastustuotteille kalastusvuonna 2003 myönnettävän siirtotuen ja kiinteän tuen määrästä ..... 27
- \* Komission asetus (EY) N:o 2352/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I lueteltujen kalastustuotteiden vetäytymis- ja myyntihinnoista kalastusvuodeksi 2003 ..... 29

Hinta: 22 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

* Komission asetus (EY) N:o 2353/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen kalastustuotteiden myyntihhinnoista kalastusvuonna 2003 .....	37
* Komission asetus (EY) N:o 2354/2002, annettu 20 päivänä joulukuuta 2002, erälle kalastustuotteille kalastusvuodeksi 2002 vahvistettavista viitehinnoista .....	39
* Komission asetus (EY) N:o 2355/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä rakennerahastoista myönnettävän tuen hallinto- ja valvontajärjestelmien osalta annetun asetuksen (EY) N:o 438/2001 muuttamisesta .....	42
* Komission asetus (EY) N:o 2356/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta annetusta asetuksesta (EY) N:o 174/1999 poikkeamisesta .....	44
* Komission asetus (EY) N:o 2357/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, muiden kuin kahdenvälisen sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaa kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 517/94 mukaisesti vuodeksi 2003 vahvistettujen tekstiilejä koskevien kiintiöiden hallinnoimisesta .....	45
Komission asetus (EY) N:o 2358/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	49
* Komission asetus (EY) N:o 2359/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevien tuotteiden tuonnille Euroopan yhteisöön .....	51
* Komission asetus (EY) N:o 2360/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tiettyjen Islannista peräisin olevien, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3448/93 tarkoitettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettujen tavaroiden tuonnissa Euroopan yhteisöön sovellettavan tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003 .....	58
* Komission asetus (EY) N:o 2361/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Norjasta peräisin olevien, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3448/93 tarkoitettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettujen tavaroiden tuonnille Euroopan yhteisöön .....	60
* Komission asetus (EY) N:o 2362/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Turkista peräisin olevien tavaroiden tuonnille Euroopan yhteisöön .....	62
* Komission asetus (EY) N:o 2363/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Norjasta peräisin olevien jalostettujen maataloustuotteiden tuonnille Euroopan yhteisöön .....	64
* Komission asetus (EY) N:o 2364/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, Puolan tasavallasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa Euroopan yhteisöön sovellettavien tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003 .....	66
* Komission asetus (EY) N:o 2365/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta lampaille ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle vuodeksi 2002 sekä asetuksesta (EY) N:o 1439/95 poikkeamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 2565/2001 muuttamisesta .....	69

- \* **Komission asetus (EY) N:o 2366/2002, annettu 27 päivänä joulukuuta 2002, yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta lampailla ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle vuodeksi 2003** ..... 73

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2002/1006/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä joulukuuta 2002, täydentävän rahoitusavun myöntämisestä Moldovalle** ..... 76

2002/1007/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 9 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona** ..... 78

Sopimus Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan välillä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän toukokuuta 2002 ja 31 päivän kesäkuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus ..... 79

2002/1008/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 9 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona** ..... 90

Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan soveltamista koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus ..... 91

Komissio

2002/1009/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 27 päivänä joulukuuta 2002, klassisen sikaruton vastaisista suojaustoimenpiteistä Belgiassa, Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 5359)** ..... 112

Oikaisuja

- \* **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1514/2002, annettu 19 päivänä elokuuta 2002, tiettyjen Tšekin tasavallasta, Malesiasta, Venäjältä, Korean tasavallasta ja Slovakiasta peräisin olevien raudasta tai teräksestä valmistettujen putkien liitososien tuonnissa käyttöönotetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta ja lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta (EYVL L 228, 24.8.2002)** ..... 116

- \* **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1531/2002, annettu 14 päivänä elokuuta 2002, lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta, Korean tasavallasta, Malesiasta ja Thaimaasta peräisin olevien väritelevisiovastaanottimien tuonnissa ja Singaporesta peräisin olevien väritelevisiovastaanottimien tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä (EYVL L 231, 29.8.2002)** ..... 116

- \* **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1697/2002, annettu 23 päivänä syyskuuta 2002, lopullisten polkumyynnitullien käyttöönotosta tiettyjen Tšekin tasavallasta, Puolasta, Thaimaasta, Turkista ja Ukrainasta peräisin olevien raudoista tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen hitsattujen putkien tuonnissa (EYVL L 259, 27.9.2002)** ..... 117



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2345/2002,****annettu 16 päivänä joulukuuta 2002,****Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisen Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen <sup>(2)</sup> mukaisesti osapuolet ovat neuvotelleet sopimukseen tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä.
- (2) Näiden neuvottelujen johdosta parafoitiin 30 päivänä kesäkuuta 2002 uusi pöytäkirja edellä mainitussa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi.
- (3) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä pöytäkirja.
- (4) On aiheellista määrittää jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakautuminen kalastussopimuksen yhteydessä käytettävän kalastusmahdollisuuksien perinteisen jaon perusteella,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen kesken Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja.

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 5. joulukuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).<sup>(2)</sup> EYVL L 341, 3.12.1987, s. 2.Pöytäkirjan teksti on tämän asetuksen liitteenä <sup>(3)</sup>.*2 artikla*

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioille seuraavasti:

— katkaravunpyynti-alukset:

— Espanja: 6 550 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona, 22 alusta,

— pohjakala-alukset:

— Espanja: 1 850 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Portugali: 1 100 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Italia: 750 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Kreikka: 500 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona.

— nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:

— Ranska: 6 alusta,

— Espanja: 9 alusta,

— pintasiima-alukset:

— Portugali: 4 alusta,

— Espanja: 14 alusta,

— pelagisia lajeja pyytävät alukset:

— Alankomaat 2 alusta.

ja/tai Irlanti:

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

*3 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.

*4 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.<sup>(3)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 92.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puhemies*

M. FISCHER BOEL

---

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2346/2002,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 2002,  
tiettyjen kalastustuotteiden ohjehintojen ja yhteisön tuottajahintojen vahvistamisesta kalastusvuodeksi 2003 asetuksen (EY) N:o 104/2000 mukaisesti**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 18 artiklan 3 kohdan ja 26 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 18 artiklan 1 kohdassa ja 26 artiklan 1 kohdassa säädetään, että kullekin kalastusvuodelle on vahvistettava ohjehinta ja yhteisön tuottajahinta interventiohintatason määrittämiseksi tiettyjen kalastustuotteiden markkinoilla.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 18 artiklan 1 kohdassa edellytetään, että jokaiselle mainitun asetuksen liitteissä I ja II luetelluista tuotteista ja tuoteryhmistä vahvistetaan ohjehinta.
- (3) Kyseisten tuotteiden hinnoista ja asetuksen (EY) N:o 104/2000 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista perusteista tällä hetkellä saatavilla olevien tietojen perusteella ohjehintoja olisi joko nostettava, ne olisi pidettävä ennallaan tai niitä olisi laskettava kalalajikohtaisesti kalastusvuodeksi 2003.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 26 artiklan 1 kohdassa edellytetään, että yhteisön tuottajahinta vahvistetaan jokaiselle mainitun asetuksen liitteessä III mainituista tuotteista. Riittää kuitenkin, että yhteisön tuottajahinta lasketaan vain yhdelle asetuksen (EY) N:o 104/2000

liitteessä III luetelluista tuotteista, koska muiden tuotteiden hinnat voidaan laskea komission asetuksessa (ETY) N:o 3510/82 <sup>(2)</sup> vahvistettujen mukautuskertoimien avulla.

- (5) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 18 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä ja toisessa luettelukohtassa sekä 26 artiklan 1 kohdassa määriteltyjen perusteiden mukaisesti yhteisön tuottajahintaa olisi nostettava kalastusvuodeksi 2003.
- (6) Ottaen huomioon asian kiireellisyyden on syytä poiketa Amsterdamin sopimukseen liitetyn kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa tehdyn pöytäkirjan I osan 3 kohdassa tarkoitetusta kuuden viikon määräajasta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 18 artiklan 1 kohdassa säädetty ohjehinnat vahvistetaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003 kestäväksi kalastusvuodeksi tämän asetuksen liitteessä I.

*2 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 26 artiklan 1 kohdassa säädetty yhteisön tuottajahinnat vahvistetaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003 kestäväksi kalastusvuodeksi tämän asetuksen liitteessä II.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puhemies*

L. ESPERSEN

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 368, 28.12.1982, s. 27, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3899/92 (EYVL L 392, 31.12.1992, s. 24).

## LIITE I

Liitteet	Laji Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja II luetellut tuotteet	Kaupallinen tarjontamuoto	Ohjehinta (euroa/tonni)
I	1. 1. <i>Clupea harengus</i> -lajin sillit ja silakat	Kokonainen kala	268
	2. <i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	Kokonainen kala	572
	3. Piikkihai ( <i>Squalus acanthias</i> )	Kokonainen kala tai perattu kala, päätä ei poistettu	1 112
	4. Punahai ( <i>Scyliorhinus</i> spp.)	Kokonainen kala tai perattu kala, päätä ei poistettu	782
	5. Punasimput (puna-ahvenet) ( <i>Sebastes</i> spp.)	Kokonainen kala	1 189
	6. <i>Gadus morhua</i> -lajin turskat	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	1 631
	7. Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	806
	8. Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	1 062
	9. Valkoturska ( <i>Merlangius merlangus</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	952
	10. Molva ( <i>Molva</i> spp.)	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	1 226
	11. <i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	Kokonainen kala	303
	12. <i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillit	Kokonainen kala	321
	13. Sardelli ( <i>Engraulis</i> spp.)	Kokonainen kala	1 215
	14. Punakampela ( <i>Pleuronectes platessa</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu 1.1.2002—30.4.2002	1 063
		Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu 1.5.2002—31.12.2002	1 462
	15. <i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturskat	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	3 750
	16. Lasikampela ( <i>Lepidorhombus</i> spp.)	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	2 406
	17. Hietakampela ( <i>Limanda limanda</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	923
	18. Kampela ( <i>Platichthys flesus</i> )	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	552
	19. Valkotonnikala ( <i>Thunnus alalunga</i> )	Kokonainen kala	2 232
		Perattu kala, päätä ei poistettu	2 502
	20. Seepia ( <i>Sepia officinalis</i> ja <i>Rossia macrosoma</i> )	Kokonaiset	1 637
	21. Merikrotit ( <i>Lophius</i> spp.)	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	2 897
		Pää poistettu	5 928
	22. <i>Crangon crangon</i> -lajin katkaravut	Ainoastaan vedessä keitetyt	2 478
	23. Pohjanmeren katkaravut ( <i>Pandalus borealis</i> )	Ainoastaan vedessä keitetyt	6 678
Tuoreet tai jäädytetyt		1 690	
24. Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	Kokonaiset	1 766	
25. Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	Kokonaiset	5 337	
	Pyrstö	4 366	
26. Kielikampelat ( <i>Solea</i> spp.)	Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu	6 648	

Liitteet	Laji Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja II luetellut tuotteet	Kaupallinen tarjontamuoto	Ohjehinta (euroa/tonni)
II	1. Grönlanninpallas ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	1 996
	2. <i>Merluccius</i> -suvun kummeliturskat	Jäädetyt, kokonaiset, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	1 271
		Jäädetyt fileinä, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	1 530
	3. Hammasahven ja pagellit ( <i>Dentex dentex</i> ja <i>Pagellus</i> spp.)	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä erissä tai pakkauksissa	1 635
	4. Miekkakala ( <i>Xiphias gladius</i> )	Jäädetyt, kokonaiset, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	4 060
	5. Seepiat ( <i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> ja <i>Sepiola rondeletti</i> )	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	1 986
	6. Meritursaat ( <i>Octopus</i> spp.)	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	2 057
	7. Kalmarit ( <i>Loligo</i> spp.)	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	1 156
	8. Kalmarit ( <i>Ommastrephes sagittatus</i> )	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	961
	9. <i>Illex argentinus</i>	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	848
10. <i>Penaeidae</i> -heimon katkaravut			
— <i>Parapenaeus longirostris</i> -lajin katkaravut	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	4 160	
— muut <i>Penaeidae</i> -heimon lajit	Jäädetyt, samoja tuotteita sisältävissä alkuperäisissä pakkauksissa	7 982	

## LIITE II

Laji Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä III luetellut tuotteet	Kaupalliset ominaisuudet	Yhteisön tuottajahinta (euroa/tonni)
Keltaevätonnikala ( <i>Thunnus albacares</i> )	Kokonaisena, kappalepaino yli 10 kg	1 207

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä III lueteltujen muiden tuotteiden yhteisön tuottajahinnat määritellään asetuksessa (ETY) N:o 3510/82 tarkoitettujen mukautuskertoimien avulla.



## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2347/2002,

annettu 16 päivänä joulukuuta 2002,

## syvänmeren kantojen kalastukseen sovellettavista kalastusmahdollisuuksien saamista koskevista erityisistä vaatimuksista ja niihin liittyvistä edellytyksistä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta 20 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3760/92 <sup>(3)</sup> säädetään, että neuvosto toteuttaa saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen ja erityisesti tieteellis-teknis-taloudellisen kalastuskomitean laatiman kertomuksen perusteella tarvittavat toimenpiteet kalavarojen järkipäisen ja vastuullisen hyväksikäytön varmistamiseksi kestäväällä tavalla sekä edellytykset kalavarojen hyödyntämiselle.
- (2) Eräitä syvänmeren alueella esiintyviä kalakantoja koskevat tieteelliset lausunnot osoittavat, että nämä kannat ovat herkkiä kalastukselle ja että niiden kalastusmahdollisuuksia olisi rajoitettava tai vähennettävä niiden kestävyuden varmistamiseksi.
- (3) Tieteelliset lausunnot osoittavat myös, että pyyntiponnistuksen hallinnointi on tarkoituksenmukainen menetelmä syvänmeren kalakantojen ennalta varautuvan hoidon varmistamiseksi.
- (4) Sen vuoksi on aiheellista säätää syvänmeren lajeja kalastaville aluksille myönnettävästä erityiskalastusluvasta sekä rajoittaa näihin kantoihin kohdistuva pyyntiponnistus viimeaikaisille tasoille.
- (5) Täsmälliset ja ajan tasalla olevat tiedot kalastustoimista ovat korkealaatuisten tieteellisten lausuntojen saamisen edellytys, ja parhaiten sellaisten tietojen keruun voivat toteuttaa koulutetut ja riippumattomat tieteelliset tarkkailijat yhteistyössä kalastusteollisuuden ja muiden asianomaisten osapuolten kanssa.

- (6) Kalastusta ja meriympäristöä koskevia tieteellisiä lausuntoja varten tarvittavat todennettavissa ja ajan tasalla olevat tiedot olisi saatettava asianomaisten tieteellisten ja hallinnollisten elinten käyttöön niin pian kuin mahdollista.
- (7) Syvänmeren lajeihin kohdistuvan pyyntiponnistuksen tehokkaan ja ennalta varautuvan hallinnoinnin varmistamiseksi on tunnistettava näitä lajeja kalastavat alukset erityiskalastuslupia koskevista yleisistä säännöksistä 27 päivänä kesäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1627/94 <sup>(4)</sup> sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1627/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 20 päivänä joulukuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2943/95 <sup>(5)</sup> mukaisesti myönnettujen erityiskalastuslupien avulla.
- (8) Yhteisen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(6)</sup> sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä satelliittiasemalta käsin toimivien kalastusalusten jatkuvien paikantamisjärjestelmien osalta 29 päivänä heinäkuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1489/97 <sup>(7)</sup> säädettyjen toimenpiteiden lisäksi tarvitaan tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden noudattamiseksi vielä muita valvontatoimenpiteitä.
- (9) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet olisi vahvistettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY <sup>(8)</sup> mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I artikla

## Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan yhteisön kalastusaluksiin, jotka harjoittavat kalastusta kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES)-suuralueilla I—XIV ja yhteisön vesillä CECAF-alueilla 34.1.1, 34.1.2, 34.1.3 ja 34.2, ja joiden saaliina on liitteessä I lueteltuja lajeja.

<sup>(4)</sup> EYVL L 171, 6.7.1994, s. 7.<sup>(5)</sup> EYVL L 308, 21.12.1995, s. 15.<sup>(6)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).<sup>(7)</sup> EYVL L 202, 30.7.1997, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2445/1999 (EYVL L 298, 19.11.1999, s. 5).<sup>(8)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.<sup>(1)</sup> EYVL C 151 E, 25.6.2002, s. 184.<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 10. lokakuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).<sup>(3)</sup> EYVL L 389, 31.12.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1181/98 (EYVL L 164, 9.6.1998, s. 1).

## 2 artikla

**Määritelmät**

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 'syvänmeren lajilla' liitteessä I olevaan luetteloon sisältyviä lajeja,
- 'syvänmeren kalastusluvalla' asetuksen (EY) N:o 1627/94 7 artiklan mukaisesti syvänmeren lajien kalastukseen myönnettyä erityiskalastuslupaa;
- 'koneteholla' alusten kaikkien moottoreiden yhteensä tuottamaa konetehoa kilowatteina kalastusalusten ominaisuuksista 22 päivänä syyskuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2930/86<sup>(1)</sup> mukaisesti mitattuna;
- 'vetoisuudella' bruttovetoisuutta mitattuna asetuksen (ETY) N:o 2930/86 mukaisesti;
- 'kilowattikalastuspäivillä' tuloa, joka saadaan, kun c alakohdan mukaisesti määritelty konetehto kerrotaan niiden päivien lukumäärällä, joina kalastusaluksella on jokin pyydys vedessä.

## 3 artikla

**Syvänmeren kalastuslupa**

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden lipun alla purjehtivilta tai niissä rekisteröidyiltä aluksilta vaaditaan syvänmeren kalastuslupa silloin, kun ne harjoittavat kalastustoimintaa, joka johtaa syvänmeren lajien yli 10 tonnin saaliin pyytämiseen ja aluksella pitämiseenkin kalenterivuonna.

On kuitenkin kiellettyä yhdellä merimatalla pyytää ja pitää aluksella, jälleenlaivata tai purkaa yhteensä yli 100 kilogramman määrää syvänmeren lajeja, jollei kyseisellä aluksella ole syvänmeren kalastuslupaa.

2. Jäsenvaltion pyynnöstä voidaan vahvistaa erityisiä toimenpiteitä kausiluontoisen tai pienimuotoisen kalastuksen huomioon ottamiseksi.

3. Yksityiskohtaiset säännöt 2 kohdan soveltamiseksi annetaan 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 4 artikla

**Pyyntiponnistuksen rajoittaminen**

1. Jäsenvaltioiden on laskettava niiden alustensa kokonaiskonetehto ja kokonaisvetoisuus, jotka joko vuonna 1998 tai 1999 tai 2000 ovat purkaneet yli 10 tonnia minkä tahansa syvänmeren lajien sekoituksia.

Nämä kokonaisarvot on ilmoitettava komissiolle.

Komission kirjallisesta pyynnöstä jäsenvaltioiden on toimitettava 30 päivän kuluessa niiden alusten saalisasiakirjat, joille on myönnetty syvänmeren kalastuslupa.

2. Kukin jäsenvaltio voi myöntää syvänmeren kalastuslupia aluksilleen ainoastaan, jos

- näiden alusten kokonaiskonetehto ei ylitä 1 kohdan mukaisesti määritettyä kokonaiskonetehoa; ja/tai

<sup>(1)</sup> EYVL L 274, 25.9.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 3259/94 (EYVL L 339, 29.12.1994, s. 11).

- näiden alusten kokonaisvetoisuus ei ylitä 1 kohdan mukaisesti määritettyä kokonaisvetoisuutta.

## 5 artikla

**Pyydysten ominaisuuksista ja kalastustoimista raportointi**

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 6 artiklassa säädettyjen velvollisuuksien lisäksi on yhteisön sellaisen kalastusaluksen päällikön, jolla on syvänmeren kalastuslupa, kirjattava liitteessä III luetellut tiedot kalastuspäiväkirjaan tai lippujäsenvaltion toimittamalle lomakkeelle.

## 6 artikla

**Satelliittiseurantajärjestelmä**

1. Sen estämättä, mitä asetuksen (EY) N:o 1489/97 6 artiklan 2 kohdassa säädetään, aluksen päällikön on ilmoitettava maantieteellinen sijaintinsa lippu- ja rannikkojäsenvaltioille kahden tunnin välein, jos kalastusalukseen asennettuun satelliittiseurantalaitteeseen tulee tekninen vika tai se lakkaa toimimasta.

2. Kun merimatka on päättynyt, alus ei saa lähteä satamasta ennen kuin satelliittiseurantalaite toimii toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa säädettyjen velvollisuuksien toistuva noudattamatta jättäminen katsotaan sellaisten käyttäytymistapojen luettelosta, joilla rikotaan vakavasti yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjä, 24 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1447/1999<sup>(2)</sup> tarkoitetuksi sellaiseksi käyttäytymistavaksi, jolla rikotaan vakavasti yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjä.

4. Yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamiseksi annetaan 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

## 7 artikla

**Nimetyt satamat**

1. Aluksesta on 1 päivästä maaliskuuta 2003 alkaen kiellettyä purkaa yhteispainoltaan yli 100 kilogramman määrää minkään syvänmeren lajien sekoituksia missään muualla kuin syvänmeren lajien purkamiseen nimetyissä satamissa.

2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä satamat, joissa syvänmeren lajien yli 100 kilogramman saaliit on purettava, sekä määritettävä purkamiseen liittyvät tarkastus- ja valvontamenetelyt, joihin on syvänmeren lajien kunkin purkamisen osalta sisällyttävä myös niiden määrien kirjaamista ja raportointia koskevat ehdot ja edellytykset.

3. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle kuudenkymmenen päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta luettelo nimetyistä satamista ja kolmenkymmenen päivän kuluessa sen jälkeen selvitys 2 kohdassa tarkoitetuista purkamiseen liittyvistä tarkastus- ja valvontamenetelyistä.

Komissio toimittaa nämä tiedot muille jäsenvaltioille.

<sup>(2)</sup> EYVL L 167, 2.7.1999, s. 5.

## 8 artikla

**Tarkkailijat**

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä tieteelliset tarkkailijat niille kalastusaluksille, joille on 2 kohdassa säädetyn näytteenottosuunnitelman mukaisesti myönnetty syvänmeren kalastuslupa.

2. Kunkin jäsenvaltion on laadittava tarkkailijoiden sijoittamista aluksille ja näytteiden ottoa satamissa koskeva näytteenottosuunnitelma, jonka avulla varmistetaan syvänmeren kantojen arvioinnin ja hoidon kannalta edustavien ja tarkoituksenmukaisten tietojen kerääminen.

Komissio hyväksyy näytteenottosuunnitelman tieteellisen ja tilastollisen arvioinnin perusteella kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

3. Yksityiskohtaiset säännöt 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi annetaan 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Tieteellisen tarkkailijan tehtävänä on:

- a) kirjata itsenäisesti kalastuspäiväkirjaan 5 artiklassa tarkoitettut tiedot;
  - b) toimittaa asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille kertomus 20 päivän kuluessa tarkkailujakson päättymisestä. Jäljennös tästä kertomuksesta on lähetettävä komissiolle 30 päivän kuluessa kirjallisen pyynnön vastaanottamisesta;
  - c) suoritettava muut näytteenottosuunnitelmassa vaadittavat tehtävät.
5. Tieteellinen tarkkailija ei saa olla:
- a) sen aluksen päällikön tai jonkun muun sillä aluksella palvelevan päällystön jäsenen sukulainen, jolle hänet on nimetty tarkkailijaksi;
  - b) sen aluksen, jolle hänet on nimetty tarkkailijaksi, päällikön palveluksessa;
  - c) päällikön edustajan palveluksessa;
  - d) päällikön tai tämän edustajan valvoman yrityksen palveluksessa;
  - e) päällikön edustajan sukulainen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 2002.

## 9 artikla

**Tietojen toimittaminen**

Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 15 ja 19 i artiklassa säädettyjen velvollisuuksien lisäksi jäsenvaltioiden on kalastuspäiväkirjojen sisältämien tietojen, joihin sisältyvät täydelliset tiedot sataman ulkopuolella vietetyistä kalastuspäivistä, ja tieteellisten tarkkailijoiden raporttien perusteella toimitettava komissiolle kultakin kalenterivuosisuoliskolta kolmen kuukauden kuluessa kyseisen kalenterivuosisuoliskon päättymisestä tiedot syvänmeren lajien saaliista ja toteutuneesta pyyntiponnistuksesta kilowattikalastuspäivinä ja vuosineljänneksittäin, pyydystyypeittäin, kalalajeittain sekä liitteessä II lueteltuja lajeja koskevat tiedot ICES-tilastoruuuittain tai CECAF-osa-alueittain eriteltyinä.

Komissio toimittaa tiedot viipymättä asianomaisille tieteellisille elimille.

## 10 artikla

**Seuranta**

Komissio toimittaa ennen 30 päivää kesäkuuta 2005 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen syvänmeren lajien yleisestä hallinnointijärjestelmästä. Tämän kertomuksen perusteella komissio tekee neuvostolle ehdotuksia tarpeellisiksi muutoksiksi järjestelmään.

## 11 artikla

**Komiteamenettely**

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 3760/92 17 artiklalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

## 12 artikla

**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puhemies

M. FISCHER BOEL

## LIITE I

## Syvänmeren lajien luettelo

Tieteellinen nimi	Suomenkielinen nimi
<i>Aphanopus carbo</i>	Mustahuotrakala
<i>Apristurus</i> spp.	Hai
<i>Argentina silus</i>	Kultakuore
<i>Beryx</i> spp.	Limapää
<i>Centrophorus granulosus</i>	Piikkihai
<i>Centrophorus squamosus</i>	Piikkihai
<i>Centroscyllium fabricii</i>	Hai
<i>Centroscymnus coelepis</i>	Syvännepiikkihai
<i>Coryphaenoides rupestris</i>	Lestikala
<i>Dalatias licha</i>	Piikkihai
<i>Deania calceus</i>	Hai
<i>Etmopterus princeps</i>	Hai
<i>Etmopterus spinax</i>	Pikkuhai
<i>Galeus melastomus</i>	Rengashai
<i>Galeus murinus</i>	Hai
<i>Hoplostethus atlanticus</i>	Keltaroussi
<i>Molva dypterygia</i>	Tylppäpyrstömolva
<i>Phycis blennoides</i>	Suomuturska
<i>Centroscymnus crepidater</i>	Piikkihai
<i>Scymnodon ringens</i>	
<i>Hexanchus griseus</i>	Kidushai
<i>Chlamydoselachus anguineus</i>	Kaulushai
<i>Oxynotus paradoxus</i>	Hai
<i>Somniosus microcephalus</i>	Holkeri

## LIITE II

## 9 artiklassa tarkoitettu toinen syvänmeren lajin luettelo

Tieteellinen nimi	Suomenkielinen nimi
<i>Pagellus bogaraveo</i>	Pilkkupagelli
<i>Chimaera monstrosa</i>	Sillikuningas
<i>Macrourus berglax</i>	Isolestikala
<i>Mora moro</i>	Siimaturska
<i>Antimora rostrata</i>	Siimaturska
<i>Epigonus telescopus</i>	Kardinaaliahven
<i>Helicolenus dactylopterus</i>	Sinisuusimppu
<i>Conger conger</i>	Meriankerias
<i>Lepidopus caudatus</i>	Hopeahuotrakala
<i>Alepocephalus bairdii</i>	
<i>Lycodes esmarkii</i>	Kivinilka
<i>Raja hyperborea</i>	Rausku
<i>Sebastes viviparus</i>	Pikkupunasimppu
<i>Hoplostethus mediterraneus</i>	Välimerenroussi
<i>Trachyscorpia cristulata</i>	
<i>Raja nidarosiensis</i>	Rausku
<i>Chaecon (Geryon) affinis</i>	
<i>Raja fyllae</i>	Rausku
<i>Hydrolagus mirabilis</i>	Sillikuningas
<i>Rhinochimaera atlantica</i>	
<i>Alepocephalus rostratus</i>	
<i>Polyprion americanus</i>	Hylkyahven

## LIITE III

**5 artiklassa tarkoitetut kalastuspäiväkirjaan kirjattavat pyydysten ominaisuuksia ja kalastustoimia koskevat tiedot**

## 1. Pitkäsiimaa käyttävät alukset:

- siimoissa käytettävien koukkujen keskimääräinen lukumäärä,
- siimojen vedessäoloaika millä tahansa kahdenkymmenen tunnin jaksolla ja veteenlaskujen lukumäärä tänä aikana,
- kalastussyvydet.

## 2. Seisovia verkkoja käyttävät alukset:

- verkkojen silmäkoko,
- verkkojen keskimääräinen pituus,
- verkkojen keskimääräinen korkeus,
- verkkojen vedessäoloaika millä tahansa kahdenkymmenen tunnin jaksolla ja vetojen lukumäärä tänä aikana,
- kalastussyvydet.

## 3. Vedettäviä pyydyksiä käyttävät alukset:

- verkoissa käytetty silmäkoko,
  - verkkojen vedessäoloaika millä tahansa kahdenkymmenen tunnin jaksolla ja vetojen lukumäärä tänä aikana,
  - kalastussyvydet.
-

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2348/2002,  
annettu 9 päivänä joulukuuta 2002,**

**Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Pöytäkirjan teksti on tämän asetuksen liitteenä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

*2 artikla*

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

— nuottaa käyttävät tonnikalalan pakastusalukset: Ranska: 18  
Espanja: 18

sekä katsoo seuraavaa:

— vapapyydyksiä käyttävät tonnikalaa- alukset: Portugali: 2

(1) Yhteisö ja São Tomén ja Príncipen demokraattinen tasavalta ovat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavalta ovat hallituksen välisen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen <sup>(2)</sup> mukaisesti käyneet neuvotteluja määritelläkseen mainittuun sopimukseen sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.

— pintasiima-alukset: Espanja: 20  
Portugali: 5

(2) Näiden neuvottelujen johdosta parafoitiin 14 päivänä helmikuuta 2002 uusi pöytäkirja edellä mainitussa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi.

— kokeellinen syvänmerenkalastus, jonka kohteena on taskurapu (vain 1.6.2002—31.5.2003) Espanja: bruttovetoisuusdeltaan alle 250 tonnin alusta  
Portugali: bruttovetoisuusdeltaan alle 250 tonnin alus

(3) Pöytäkirjan hyväksyminen on yhteisön edun mukaista.

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

(4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperuste sekä säädettävä jäsenvaltioiden velvollisuudesta tehdä saalisilmoitukset,

*3 artikla*

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

Tämän pöytäkirjan nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava kunkin São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämänsä kalakannan saaliiden määrät komissiolle komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001 <sup>(3)</sup> säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

*4 artikla*

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja.

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa pöytäkirja yhteisöä sitovasti.

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL C 262 E, 29.10.2002.

<sup>(2)</sup> EYVL L 54, 25.2.1984, s. 2.

<sup>(3)</sup> EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

H. C. SCHMIDT

---



## LIITE

## PÖYTÄKIRJA

**Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi**

## 1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan 1 päivänä kesäkuuta 2002 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi seuraavasti:

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 36 alusta
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 2 alusta
- pintasiima-alukset: 25 alusta

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta määrätään 12 kuukauden kokeellisen kalastuksen jaksosta, joka alkaa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen päivämäärästä (1.6.2002—31.5.2003). Tämän 12 kuukauden jakson aikana kolme bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin (brt) alusta saa kalastaa yhtäaikaisesti São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä.

## 2 artikla

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus on:

ensimmäisenä vuonna 925 000 euroa, josta 555 000 euroa rahallista korvausta ja 370 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin. Lisäksi yhteisö rahoittaa ensimmäisenä vuonna syvänmeren taskurapuvarojen arviointitutkimusta 50 000 eurolla,

toisena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin,

kolmantena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin.

Tonnikalakalastuksen osalta tämä taloudellinen korvaus kattaa vuodessa 8 500 tonnin saaliin São Tomén ja Príncipen vesillä. Jos yhteisön alusten São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastamien tonnikalasaaliiden määrä vuoden aikana ylittää mainitun määrän, edellä tarkoitettua taloudellista korvausta lisätään vastaavasti 75 eurolla lisätonnin kohden.

Taloudellinen korvaus maksetaan vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta, ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Tämän korvauksen käytöstä päättäminen kuuluu São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan. Korvaus maksetaan São Tomén ja Príncipen valtionkassalle.

## 3 artikla

Osapuolet, jotka kokoontuvat sopimuksen 8 artiklassa määrätyn sekakomitean puiteissa, neuvottelevat tarvittaessa keskenään edellä mainitun kokeellisen kalastuksen tulosten ja parhaiden saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kohdesaaliinaan taskurapuja pyytävien syvänmeren kalastusalusten kestävien kalastusmahdollisuuksien ja rahoitusosuuden sisällyttämisestä pöytäkirjaan sen toisesta soveltamisvuodesta alkaen. Nämä neuvottelut olisi käytävä ennen ensimmäisen vuoden loppua.

## 4 artikla

1. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan ensimmäisenä vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 370 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 50 000 euroa;
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 50 000 euroa;
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 50 000 euroa;
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 40 000 euroa;
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa;
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 145 000 euroa.

2. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan toisena ja kolmantena vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 255 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 40 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 40 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 40 000 euroa,
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 30 000 euroa,

e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,

f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 70 000 euroa.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytettävistä määristä ja antaa tästä komissiolle tiedon.

Vuosittaiset määrät, lukuun ottamatta d ja e alakohdassa mainittuja, maksetaan niiden käyttöä koskevan vuosiohjelman perusteella São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Määrät, jotka mainitaan d ja e alakohdassa, maksetaan sitä mukaa kuin käytetään.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan komission São Toméstä ja Príncipestä vastaavalle edustustolle viimeistään kolme kuukautta pöytäkirjan vuosipäivän jälkeen yksityiskohdaisen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan komissio pitää itsellään oikeuden pyytää São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia täydentäviä tietoja ja, neuvoteltuaan São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa sopimuksen 8 artiklassa määrättyjen sekakomitean kokousten puitteissa, tarkastella tarvittaessa uudelleen maksuja toimien todellisen täytäntöönpanon perusteella.

#### 5 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

#### 6 artikla

Järjestetään vuosittainen tieteellinen yhteiskokous, jonka tarkoituksena on arvioida säännöllisesti sekakomiteassa taskurapuvien tilaa. Tästä tilasta riippuen tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia ja 2 artiklassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan mukauttaa molempien sekakomiteassa kokoontuneiden osapuolten sopimuksesta.

#### 7 artikla

Jos jokin perustavanlaatuinen olosuhteiden muutos estää kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen kun osapuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta etukäteen sekakomiteassa.

Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on normalisoitunut ja osapuolet ovat sopineet sekakomiteassa, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

#### 8 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

#### 9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Sitä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2002.

## LIITE

**YHTEISÖN ALUSTEN SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EHDOT****1. Lisenssihakemusta ja lisenssin myöntämistä koskevat muodollisuudet**

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen lisenssien hakemiseen ja myöntämiseen sovelletaan seuraavia menettelyitä:

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat São Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään kaksikymmentä päivää ennen haetun lisenssin voimassaoloajan alkua hakemuksen kunkin sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa sopimuksen nojalla.

Hakemukset on tehtävä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen tätä tarkoitusta varten laatimilla lomakkeilla, joiden malli on liitteenä jäljempänä (lisäys 1).

São Tomén ja Príncipen viranomaiset antavat lisenssit kahdenkymmenen päivän kuluessa hakemuksen jättämisestä São Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä varustamoille tai näiden edustajille.

Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voida siirtää toiselle. Komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin todistetun ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudella toiselle alukselle, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, myönnettävällä lisenssillä. Korvattavan aluksen varustamo palauttaa peruutetun lisenssin São Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission lähetystön välityksellä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Uuteen lisenssiin merkitään:

- myöntämispäivä,
- maininta siitä, että lisenssi korvaa toiselle alukselle myönnetyn lisenssin sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Tässä tapauksessa ei jäljempänä 2 ja 4 kohdassa määrättyä kiinteää summaa peritä uudelleen.

Lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella; kun São Tomén ja Príncipen viranomaiset ovat saaneet komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus kuitenkin lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Ennen lisenssin alkuperäiskappaleen saantia voidaan toimittaa telekopiona jäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.

**2. Vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten, nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten lisenssejä koskevat määräykset**

Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

Sopimuksen 4 artiklassa määrättyjen maksujen määräksi vahvistetaan 25 euroa São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyydettyä tonnia kohti.

São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat maksun suorittamista koskevat muodollisuudet, kuten pankkitilit ja käytettävän valuutan.

Lisenssit annetaan sen jälkeen, kun São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti, on maksettu kiinteä maksu, jonka määrä on 3 750 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, 625 euroa vuodessa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti ja 1 375 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä määrä kattaa:

- 150 tonnia nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 25 tonnia vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 55 tonnia pintasiima-alusten pyytämää kalaa.

**3. Vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten, nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustamoiden saalisilmoitukset ja niille kuuluvien maksujen tilitys**

Alusten on pidettävä lisäyksessä 2 olevan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa kunkin São Tomén ja Príncipen aluevesillä vietetyn kalastusjakson osalta. Se täytetään, vaikkei saalista olisi saatu.

Niiden ajanjaksojen osalta, joina edellisessä alakohdassa tarkoitettu alus ei ole São Tomén ja Príncipen aluevesillä, edellä tarkoitettuun kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "São Tomén ja Príncipen yksinomaisen talousvyöhykkeen ulkopuolella".

Selvästi täytetyt ja aluksen päällikön tai hänen edustajansa allekirjoittamat lomakkeet on lähetettävä 45 vuorokauden kuluessa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson päättymisestä São Tomén ja Príncipen tasavallan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle komission São Tomén ja Príncipen tasavallasta vastaavan edustuston välityksellä sekä käsittelyä varten mahdollisimman pian johonkin seuraavista tutkimuslaitoksista: Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) tai Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Jos näitä määräyksiä ei noudateta, São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus keskeyttää määräystä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty ja soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia. Tästä on viipymättä ilmoitettava yhteisöjen komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 31 päivää heinäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet. Komissio tilittää näiden tietojen perusteella kalastusvuoden vastaavat maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Varustamot saavat 30 päivään syyskuuta mennessä ilmoituksen komission tilityksestä, ja niillä on 30 päivää aikaa täyttää taloudelliset velvoitteensa. Varustamojen on suoritettava nämä maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti. Jos tosiasiallisen kalastustoiminnan mukainen loppusumma on ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustamolle.

#### 4. Taskurapua kohdesaaliinaan pyytäviin syvänmeren kalastusaluksiin sovellettavat määräykset

- a) Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten lisenssit ovat voimassa kolme kuukautta. Ne voidaan uusia.
- b) Maksu kolmen kuukauden lisenssistä on 42 euroa/brt alusta kohti.

#### 5. Taskurapua kohdesaaliinaan pyytävien syvänmeren kalastusalusten saalisilmoitukset

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten, jotka saavat sopimuksen nojalla kalastaa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, on ilmoitettava saalistietonsa São Tomén ja Príncipestä vastaavan edustuston välityksellä lisäyksessä 3 olevan mallin mukaisella ilmoituksella. Nämä ilmoitukset ovat kuukausittaisia, ja ne on toimitettava vähintään kerran kolmessa kuukaudessa.

#### 6. Tarkastukset ja valvonta

São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on päästettävä kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavat São Tomén ja Príncipe viranomaiset alukselle ja sallittava näiden viranomaisten tehtävien suorittaminen. Viranomainen ei saa jäädä alukseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä saaliiden todentamiseksi pistokokeilla ja kalastustoimintaan liittyvän muun tarkastuksen suorittamiseksi.

#### 7. Tarkkailijat

Nuottaa käytävien tonnikala-alusten ja pitkäsiima-alusten on otettava São Tomén ja Príncipe viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailija. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten on otettava aina tarkkailija alukselle. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. São Tomén ja Príncipe viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Aluksella olleeseen tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin,
- ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa São Tomén ja Príncipe vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,

— laadittava toimintakertomus, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta tähän kertomukseen on sisällyttävä erityisesti alustava laskelma yksinomaisella talousvyöhykkeellä saaduista ja kalastuspäiväkirjaan kirjatuihin saaliista. Tämä tilapäinen tilitys on esitettävä ennen seuraavan kauden lisenssin luovuttamista.

Varustamo tai tämän edustaja ja São Tomén ja Príncipen viranomaiset sopivat yhdessä ehdoista, jotka koskevat tarkkailijan alukselle ottamista, koska se ei saa keskeyttää tai haitata kalastustoimia.

Varustamon on suoritettava São Tomén ja Príncipen hallitukselle edustajansa välityksellä kymmenen euron suurinen maksu jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on viettänyt nuottaa käyttävällä tonnikala-aluksella, pintasiimaluksella tai kohdesaaliinaan taskurapua pyytävällä syvänmeren kalastusaluksella. Maksu on tarkoitettu kattamaan osa alukselle otetusta tarkkailijasta aiheutuvista kustannuksista.

Jos varustamo ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa tämän maan satamassa, varustamo vastaa tarkkailijan matkakuiluista.

Jos tarkkailija ei saavu sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksavat São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset.

## 8. Kalastusvyöhyke

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetuilla tonnikala-aluksilla ja pintasiima-aluksilla on oikeus harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä kunkin saaren rannasta sijaitsevilla vesillä.

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettujen kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa 650 metrin isobaattia syvemmissä vesissä.

Kaikki kalastustoiminta on ketään syrjimättä kiellettyä São Tomén ja Príncipen sekä Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitettulla kalastusvyöhykkeellä, jota rajoittavat lisäyksessä 4 esitetyt koordinaatit.

## 9. Kalastusvyöhykkeelle tulo ja sieltä poistuminen

Alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia etukäteen rannikkoradioasemalle ja São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle (puhelimitse + 239-12-22091, telekopiona + 239-12-22828 tai sähköpostitse [dpescas1@cstome.net](mailto:dpescas1@cstome.net)) aikomuksestaan tulla São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeelle tai poistua sieltä.

Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös arvio São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämistään saaliista. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti telekopiona tai sen puuttuessa radion välityksellä.

Alusta, jonka todetaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, pidetään ilman lisenssiä olevana aluksena.

Telekopionumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite ilmoitetaan lisenssin antamisen yhteydessä.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ja varustamot säilyttävät telekopioiden jäljennökset tai radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kun molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 3 kohdassa tarkoitettujen maksujen lopullisen tilityksen.

## 10. Sivusaaliit

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on annettava mahdolliset sivusaaliinsa São Tomén ja Príncipen kalastushallinnon käyttöön, joka huolehtii niiden haltuunotosta ja aluksesta purkamisesta.

## 11. Merimiesten miehistöön ottaminen

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa São Tomén ja Príncipen viranomaisten pyynnöstä miehistöön kalastusvuoden aikana kuusi São Tomén ja Príncipen merimiestä siten, että näitä merimiehiä on yhdellä aluksella enintään yksi.

Varustamot ja merimiesten edustajat neuvottelevat vapaasti keskenään palvelukseen ottamisen ehdoista ja palkkauksesta.

Jos koko nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ei pysty ottamaan alukselle kuutta merimiestä, varustamoiden on maksettava ottamatta jätetyille merimiehille korvaus, jonka osapuolet vahvistavat ja joka määräytyy kalastusvuoden keston mukaan.

Tämä rahasumma käytetään São Tomén ja Príncipen merimies-kalastajien koulutukseen, ja se maksetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittamalle tilille.

## 12. Vaatimukset

ICCATin suosittelemia tonnikalan kalastusta koskevia kansainvälisiä sääntöjä sovelletaan.

## 13. Palvelujen käyttö

Yhteisön alusten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan hankkimaan tarvitsemansa toimitukset ja palvelut São Tomésta ja Príncipestä.

## 14. Menettely aluksen pysäyttämisen yhteydessä

### a) Tiedonannot

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa 48 tunnin kuluessa komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle ja lippujäsenvaltiolle kustakin kalastussopimuksen mukaisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten pysäyttämistä São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä sekä toimittaa lyhyen selvityksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä. São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle ja lippujäsenvaltiolle tiedotetaan myös aloitetuista menettelyistä ja toteutetuista seuraamuksista.

### b) Pysäyttämisen selvittäminen

Kalastusta koskevan lainsäädännön mukaisesti rikkomiset on mahdollista sovittaa:

- joko sovittelumenettelyllä, jolloin sakon suuruus määrätään säännösten mukaisesti São Tomén ja Príncipen lainsäädännössä säädetyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa,
- tai oikeudellisella menettelyllä São Tomén ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti siinä tapauksessa, että asiaa ei ole pystytty ratkaisemaan sovittelumenettelyllä.

### c) Alus päätetään lähtemään ja se saa miehistöineen poistua satamasta,

- kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty ja niistä on esitetty tosite,
- tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun on esitetty todistus pankkitakauksen jättämisestä.

## 15. Menettely seuraamuksen yhteydessä

São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle on ilmoitettava kaikista seuraamusten soveltamisista, jotka koskevat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen välisen kalastussopimuksen puitteissa kalastavia yhteisön jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, ja sille on toimitettava lyhyt selvitys olosuhteista ja syistä, jotka ovat johtaneet seuraamuksen soveltamiseen.

---

## Lisäys 1

**SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTINEN TASAVALTA  
MAATALOUS- JA KALASTUSMINISTERIÖ  
KALASTUSLISENSSIHAKEMUS NRO ...**

Hakijan nimi .....

Varustamon nimi ja osoite .....

São Toméssa ja Príncipessä olevan mahdollisen edustajan nimi ja osoite .....

.....

Aluksen nimi .....

Aluksen tyyppi .....

Rekisteröintimaa .....

Rekisteröintisatama ja -numero .....

Aluksen ulkoiset tunnuksat .....

Radiokutsutunnus ja -taajuus .....

Aluksen pituus .....

Aluksen leveys .....

Konetyyppi ja -teho .....

Ruumien tilavuus .....

Miehistön vähimmäismäärä .....

Kalastustyyppi .....

Kohdelajit .....

.....

Lisenssille haettu voimassaoloaika:

Todistan, että edellä mainitut tiedot ovat oikeita.

Vakuutan tuntevani ja hyväksyväni São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan merikalastusta koskevan lainsäädännön sekä sitoutuvani noudattamaan sitä samoin kuin sovellettavaa kansainvälistä lainsäädäntöä.

Päiväys .....

HAKIJA

\_\_\_\_\_

## ICCATin KALASTUSPÄIVÄKIRJA TONNIKALAN PYNTIÄ VARTEN

	<b>Pitkäsiima</b>
	Elävä syötti
	Kurenuotta
	Trooli
	Muut

Aluksen nimi .....	Bruttovetoisuus: .....	Alus lähti:	Kuukausi	Päivä	Vuosi	Satama
Lippuvaltio: .....	Kapasiteetti (tonneja): .....					
Rekisteröintinumero: .....	Aluksen päällikkö: .....	Alus palasi:				
Varustaja: .....	Miehistön lukumäärä: .....					
Osoite: .....	Raportin päivämäärä: .....	Merelläolopäiviä:		Kalastuspäivien lukumäärä:		Matkan numero:
	(Raportin tekijä):			Nostojen lukumäärä:		

Pvm		Ala		Pintaveden lämpötila (°C)	Pyyntiponnistus Käytettyjen koukkujen lukumäärä	Saaliit																				Käytetty syötti			
Kuukausi	Päivä	Leveysaste N/S	Pituusaste E/W			luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	Nokkakala	Kalmari	Elävä syötti	Muut		
Purettu määrä (kg)																													

## Huomautuksia:

- Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.
- Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdyskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espanja.

- 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.
- Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiirin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W

- Alin rivi (Purettu määrä) täytetään vasta matkan päättyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.
- Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia.





## Lisäys 4

LEVEYS				PITUUS			
Astetta	Minuuttia	Sekuntia		Astetta	Minuuttia	Sekuntia	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	E	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2349/2002,  
annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,**

**kalastusvuoden 2003 aikana markkinoilta vedettyjen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävästä kiinteästä arvosta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 21 artiklan 5 ja 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään taloudellisen korvauksen myöntämisestä tuottajajärjestöille, jotka tietyin edellytyksin toteuttavat mainitun asetuksen liitteessä I olevassa A ja B kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta markkinoiltavetämis-toimenpiteitä. Tämän taloudellisen korvauksen arvosta on vähennettävä muihin tarkoituksiin kuin ihmisravinnoksi käytettäviksi tarkoitettujen tuotteiden kiinteästi vahvistettava arvo.
- (2) Markkinoilta vedettyjen tiettyjen kalastustuotteiden myynnistä 19 päivänä joulukuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2493/2001 <sup>(2)</sup> vahvistetaan vaihtoehdot markkinoilta vedettyjen tuotteiden käyttämiseksi. On tarpeen vahvistaa kiinteästi kyseisten tuotteiden arvo jokaisen vaihtoehdon osalta ottaen huomioon tällaisesta myynnistä eri jäsenvaltioissa mahdollisesti saatavat keskimääräiset tulot.
- (3) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kalastustuotteiden markkinoilta vetämistä koskevan taloudellisen korvauksen myöntämisen osalta 15 päivänä marraskuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2509/2000 <sup>(3)</sup> 7 artiklassa vahvistetaan yksityiskohtaisia erityissääntöjä, jotta taloudellisen korvauksen myöntämisestä vastaava elin saa tiedon myyntiin saatta-

misesta silloin kun tuottajajärjestö tai sen jäsen saattaa tuotteitansa myyntiin jossain muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa se on hyväksytty. Edellä mainittu elin on sen jäsenvaltion elin, jossa tuottajajärjestö on hyväksytty. Tämän vuoksi vähennettävän kiinteän arvon olisi oltava viimeksi mainitussa jäsenvaltiossa sovellettava arvo.

- (4) Samaa laskentamenetelmää olisi sovellettava myös asetuksen (EY) N:o 2509/2000 6 artiklassa säädetyn taloudellisen korvauksen ennakon laskemiseen.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tuottajajärjestöjen markkinoilta vetämien ja muihin tarkoitukseen kuin elintarvikkeena käytettäväksi tarkoitettujen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävä kiinteä arvo, siten kuin asetuksen (EY) N:o 104/2000 21 artiklan 5 kohdassa tarkoitetaan, vahvistetaan kalastusvuodeksi 2003 tämän asetuksen liitteessä esitetyllä tavalla.

*2 artikla*

Taloudellisesta korvauksesta ja sen ennakosta vähennettävä kiinteä arvo on siinä jäsenvaltiossa sovellettava kiinteä arvo, jossa tuottajajärjestö on hyväksytty.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 337, 20.12.2001, s. 20.

<sup>(3)</sup> EYVL L 289, 16.11.2000, s. 11.

## LIITE

Markkinoilta vedettyjen tuotteiden käyttötarkoitus	(euroa/tonni)
1. Käyttö jauhoksi jalostamisen jälkeen (rehuksi):	
a) <i>Clupea harengus</i> -lajin sillit sekä <i>Scomber scombrus</i> - ja <i>Scomber japonicus</i> -lajien makrillit:	
— Tanska ja Ruotsi	70
— Yhdistynyt kuningaskunta	50
— muut jäsenvaltiot	17
— Ranska	1
b) <i>Crangon crangon</i> -lajin katkaravut ja pohjankatkaravut ( <i>Pandalus borealis</i> ):	
— Tanska ja Ruotsi	0
— muut jäsenvaltiot	25
c) muut tuotteet:	
— Tanska	40
— Ruotsi, Portugali ja Irlanti	17
— Yhdistynyt kuningaskunta	28
— muut jäsenvaltiot	1
2. Käyttö tuoreena tai säilöttynä (rehuksi)	
a) <i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit ja sardellit ( <i>Engraulis</i> spp.):	
— kaikki jäsenvaltiot	8
b) muut tuotteet:	
— Ruotsi	58
— Ranska	20
— muut jäsenvaltiot	38
3. Käyttö syöttinä:	
— Ranska	50
— muut jäsenvaltiot	10
4. Käyttö muihin tarkoituksiin kuin rehuksi	0

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2350/2002,  
annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,  
eräiden kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen määrästä kalastusvuonna 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon tiettyjen kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2813/2000 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tuen määrä ei saa ylittää asianomaista kalastusvuotta edeltävänä kalastusvuonna yhteisössä todettujen teknisten ja rahoituskulujen määrää.
- (2) Yksityisen varastoinnin tuki olisi myönnettävä yhdellä kertaa pitkäaikaisvarastoinnin välttämiseksi, maksujen määräaikojen lyhentämiseksi ja valvontakustannusten pienentämiseksi.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yksityisen varastoinnin tuki asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II esitetyille tuotteille kalastusvuonna 2003 vahvistetaan seuraavasti:

- ensimmäinen kuukausi: 185 euroa/tonni
- toinen kuukausi: 0 euroa/tonni.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 326, 22.12.2000, s. 30.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2351/2002,  
annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,  
tietyille kalastustuotteille kalastusvuonna 2003 myönnettävän siirtotuen ja kiinteän tuen määrästä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tietyjen kalastustuotteiden siirtotuen myöntämisestä 21 päivänä joulukuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2814/2000 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tietyjen kalastustuotteiden kiinteän tuen myöntämisestä 14 päivänä toukokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 939/2001 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään tuista tietyille tuoreille markkinoilta vedetyille tuotteille, jotka joko jalostetaan niiden vakauttamiseksi ja varastoidaan tai säilytetään.
- (2) Näiden tukien olisi tyydyttävällä tavalla kannustettava tuottajajärjestöjä jalostamaan tai säilyttämään markkinoilta vedetyt tuotteet niiden hävittämisen estämiseksi.

- (3) Tuen määrä on vahvistettava niin, ettei kyseisten tuotteiden markkinoiden tasapainoa järkytetä eikä kilpailuedellytyksiä vääristetä.
- (4) Tukien määrä ei voi ylittää vakauttamisen ja varastoinnin kannalta välttämättömistä toimista aiheutuneita teknisiä ja rahoituksellisia kuluja, jotka on todettu yhteisössä asianomaista kalastusvuotta edeltäneen kalastusvuoden aikana.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetun siirtotuen määrä ja 24 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun kiinteän tuen määrä vahvistetaan kalastusvuodeksi 2003 liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 326, 22.12.2000, s. 34.

<sup>(3)</sup> EYVL L 132, 15.5.2001, s. 10.

## LIITE

1. Siirtotuen määrä asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan A ja B kohdan tuotteiden sekä liitteessä I olevan C kohdan kielikampelan (*Solea*-suvun lajit) osalta

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetut jalostusmenetelmät	Tuen määrä (euroa/tonni)
1	2
I Kokonaisten, perattujen ja päineen olevien tai paloitetujen tuotteiden jäädytys ja varastointi — <i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit — Muut lajit	310 250
II Fileoiminen, jäädytys ja varastointi	320
III Kokonaisten, perattujen päineen olevien, paloitetujen tai fileoitujen tuotteiden suolaaminen ja/tai kuivaaminen ja varastointi	280
IV Marinointi ja varastointi	240

## 2. Siirtotuen määrä asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan C kohdan muiden tuotteiden osalta

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetut jalostus ja/tai säilytysmenetelmät	Tuote	Tuen määrä (euroa/tonni)
1	2	3
I Jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	280
	Keisarihummerin pyrstöt ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	210
II Pään poistaminen, jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	260
III Keittäminen, jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	280
	Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	210
IV Pastörinti ja varastointi	Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	320
V Altaissa tai häikeissä	Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	210

## 3. Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä IV olevien tuotteiden kiinteän tuen määrä

Jalostusmenetelmät	Tuen määrä (euroa/tonni)
I Kokonaisten, perattujen ja päineen olevien tai paloitetujen tuotteiden jäädytys ja varastointi	250
II Fileoiminen, jäädytys ja varastointi	320

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2352/2002,**  
**annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,**  
**neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I lueteltujen kalastustuotteiden vetäytymis- ja myyntihinnoista kalastusvuodeksi 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelyalan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 20 artiklan 3 kohdan ja 22 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään, että jokaisen mainitun asetuksen liitteessä I luetellun tuotteen yhteisön vetäytymis- ja myyntihintojen määräksi vahvistetaan tuotteen tuoreuden, koon tai painon ja tarjontamuodon perusteella enintään 90 prosenttia ohjehinnasta kyseisen tuoteryhmän muuntamiskerrointa soveltaen.
- (2) Saman asetuksen mukaisesti vetäytymishintoihin voidaan hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkausalueilla soveltaa mukautuskertoimia.
- (3) Kalastusvuoden 2003 ohjehinnat kaikkien kyseisten tuotteiden osalta vahvistetaan neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2346/2002 <sup>(2)</sup>.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I lueteltujen tuotteiden yhteisön vetäytymis- ja myyntihintojen laskennassa käytetyt muuntamiskertoimet ilmoitetaan kalastusvuoden 2003 osalta liitteessä I.

*2 artikla*

Kalastusvuonna 2003 voimassa olevat yhteisön vetäytymis- ja myyntihinnat sekä tuotteet, joihin ne liittyvät, ilmoitetaan liitteessä II.

*3 artikla*

Kalastusvuonna 2003 hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkausalueilla voimassa olevat vetäytymishinnat sekä tuotteet, joihin ne liittyvät, ilmoitetaan liitteessä III.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 3.



## LIITE I

## Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan A, B ja C kohdan tuotteiden muuntamiskertoimet

Laji	Koko (l)	Muuntamiskertoimet	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (l)	Kokonainen kala (l)
		Extra, A (l)	Extra, A (l)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Piikkihai ( <i>Squalus acanthias</i> )	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Punahai ( <i>Scyliorhinus</i> -suvun lajit)	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Punasimppu ( <i>Sebastes</i> -suvun lajit)	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36
Valkoturska ( <i>Merlangius merlangus</i> )	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Molva ( <i>Molva</i> -suvun lajit)	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
<i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillit	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47

Laji	Koko (l)	Muuntamiskertoimet	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (l)	Kokonainen kala (l)
		Extra, A (l)	Extra, A (l)
Sardelli ( <i>Engraulis</i> -suvun lajit)	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Punakampela ( <i>Pleuronectes platessa</i> )	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
Merluccius merluccius -lajin kummeliturskat	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Lasikampela ( <i>Lepidorhombus</i> -suvun lajit)	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Hietakampela ( <i>Limanda limanda</i> )	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Kampela ( <i>Platichthys flesus</i> )	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Valkotonnikala ( <i>Thunnus alalunga</i> )	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Seepia ( <i>Sepia officinalis</i> ja <i>Rossia macrosoma</i> )	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40
		Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu (l)	Pää poistettu (l)
		Extra, A (l)	Extra, A (l)
Merikrotit ( <i>Lophius</i> -suvun lajit)	1	0,61	0,77
	2	0,78	0,72
	3	0,78	0,68
	4	0,65	0,60
	5	0,36	0,43
		Kaikissa jalostusasteissa	
		Extra, A (l)	
Crangon crangon -lajin katkaravut	1	0,59	
	2	0,27	
		Vedessä keitetyt	Tuoreet tai jäädytetyt
		Extra, A (l)	Extra, A (l)
Pohjankatkaravut ( <i>Pandalus borealis</i> )	1	0,77	0,68
	2	0,27	—

Laji	Koko (1)	Muuntamiskertoimet		
		Kokonaiset (1)		
Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	1	0,72		
	2	0,54		
		Kokonaiset (1)		Pyrstöt (1)
		E' (1)	Extra, A (1)	Extra, A (1)
Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Perattu kala, päätä ei poistettu (1)	Kokonainen kala (1)	
		Extra, A (1)	Extra, A (1)	
Kielikampela ( <i>Solea</i> -suvun lajit)	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(1) Tuoreus-, koko- ja jalostusasteryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

## LIITE II

## Yhteisön vetäytymis- ja myyntihinnat asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan A, B ja C kohdan tuotteille

Laji	Koko (l)	Vetäytymishinta (euroina tonnia kohti)	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (l)	Kokonainen kala (l)
		Extra, A (l)	Extra, A (l)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	1	0	126
	2	0	193
	3	0	182
	4a	0	115
	4b	0	115
	4c	0	241
	5	0	214
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	1	0	292
	2	0	366
	3	0	412
	4	0	269
	1	667	667
	2	567	567
	3	311	311
Punahai ( <i>Scyliorhinus</i> -suvun lajit)	1	500	469
	2	500	438
	3	344	282
Punasimppu ( <i>Sebastes</i> -suvun lajit)	1	0	963
	2	0	963
	3	0	809
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat	1	1 174	848
	2	1 174	848
	3	1 109	652
	4	881	489
	5	620	359
Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )	1	580	451
	2	580	451
	3	572	443
	4	492	242
Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	1	765	595
	2	765	595
	3	658	457
	4	552	382
Valkoturska ( <i>Merlangius merlangus</i> )	1	628	476
	2	609	457
	3	571	419
	4	390	286
Molva ( <i>Molva</i> -suvun lajit)	1	834	687
	2	809	662
	3	736	588
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	1	0	218
	2	0	215
	3	0	209
<i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillit	1	0	247
	2	0	247
	3	0	202
	4	0	151

Laji	Koko (°)	Vetäytymishinta (euroina tonnia kohti)		
		Perattu kala, päätä ei poistettu (°)	Kokonainen kala (°)	
		Extra, A (°)	Extra, A (°)	
Sardelli ( <i>Engraulis</i> -suvun lajit)	1	0	826	
	2	0	875	
	3	0	729	
	4	0	304	
Punakampela ( <i>Pleuronectes platessa</i> ) — 1.1.—30.4.2003	1	797	436	
	2	797	436	
	3	765	436	
	4	553	361	
	— 1.5.—31.12.2003	1	1 097	599
		2	1 097	599
		3	1 053	599
		4	760	497
<i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturskat	1	3 375	2 663	
	2	2 550	1 988	
	3	2 550	1 950	
	4	2 100	1 613	
	5	1 950	1 538	
Lasikampela ( <i>Lepidorhombus</i> -suvun lajit)	1	1 636	1 540	
	2	1 444	1 347	
	3	1 299	1 179	
	4	818	698	
Hietakampela ( <i>Limanda limanda</i> )	1	655	535	
	2	498	388	
Kampela ( <i>Platichthys flesus</i> )	1	364	320	
	2	276	232	
Valkotonnikkala ( <i>Thunnus alalunga</i> )	1	2 252	1 808	
	2	2 252	1 719	
Seepia ( <i>Sepia officinalis</i> ja <i>Rossia macrosoma</i> )	1	0	1 048	
	2	0	1 048	
	3	0	655	
		Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu (°)	Pää poistettu (°)	
		Extra, A (°)	Extra, A (°)	
Merikrotit ( <i>Lophius</i> -suvun lajit)	1	1 767	4 565	
	2	2 260	4 268	
	3	2 260	4 031	
	4	1 883	3 557	
	5	1 043	2 549	
		Kaikissa jalostusasteissa		
		Extra, A (°)		
<i>Crangon crangon</i> lajin katkaravut	1	1 462		
	2	669		
		Vedessä keitetyt	Tuoreet tai jäädytetyt	
		Extra, A (°)	Extra, A (°)	
Pohjankatkaravut ( <i>Pandalus borealis</i> )	1	5 142	1 149	
	2	1 803	—	

Laji	Koko (!)	Myyntihinta (euroina tonnia kohti)		
		Kokonaiset (!)		
Isotaskurapu ( <i>Cancer pagurus</i> )	1	1 272		
	2	954		
		Kokonaiset (!)		Pyrstöt (!)
		E' (!)	Extra, A (!)	Extra, A (!)
Keisarihummeri ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	1	4 590	4 590	3 536
	2	4 590	3 149	2 969
	3	4 109	3 149	2 183
	4	2 669	2 188	1 790
		Perattu kala, päätä ei poistettu (!)	Kokonainen kala (!)	
		Extra, A (!)	Extra, A (!)	
Kielikampela ( <i>Solea</i> -suvun lajit)	1	4 986	3 856	
	2	4 986	3 856	
	3	4 720	3 590	
	4	3 856	2 792	
	5	3 324	2 194	

(!) Tuoreus-, koko- ja jalostusasteryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

## LIITE III

## Vetäytymishinnat hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkausalueilla

Laji	Purkausalue	Kerroin	Koko (°)	Vetäytymishinta (euroina tonnia kohti)	
				Perattu kala, päätä ei poistettu (°)	Kokonainen kala (°)
				Extra, A (°)	Extra, A (°)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	Irlannin rannikkoalueet ja saaret	0,90	1	0	113
	Itä-Englannin rannikkoalueet Berwickstä Douvreen. Skotlannin rannikkoalueet Portpatrickistä Eyemouthiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret. Downin kreivikunnan rannikkoalueet (Pohjois-Irlanti).		2	0	174
3			0	164	
4a			0	104	
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	Irlannin rannikkoalueet ja saaret	0,96	1	0	209
	Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevien Cornwallin ja Devonin kreivikuntien rannikkoalueet ja saaret		2	0	207
3			0	201	
<i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturkat	Rannikkoalueet luoteis-Skotlannissa sijaitsevasta Troonista koillis-Skotlannissa sijaitsevaan Wickiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret	0,75	1	2 531	1 997
			2	1 913	1 491
			3	1 913	1 463
			4	1 575	1 209
			5	1 463	1 153
Valkotonnikala ( <i>Thunnus alalunga</i> )	Azorien saaret ja Madeira	0,48	1	1 081	868
			2	1 081	825
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	Kanariansaaret	0,48	1	0	140
			2	0	176
			3	0	198
			4	0	129
	Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevien Cornwallin ja Devonin kreivikuntien rannikkoalueet ja saaret	0,74	1	0	216
			2	0	271
			3	0	305
Atlantin rannikkoalueet Portugalissa	0,93 0,81	2	0	348	
		3	0	342	

(°) Tuoreus-, koko- ja jalostusasteryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2353/2002,**  
**annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,**  
**neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen kalastustuotteiden myyntihinnoista**  
**kalastusvuonna 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 25 artiklan 1 ja 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jokaiselle asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II luetelluista tuotteista vahvistetaan ennen kalastusvuoden alkua yhteisön myyntihinta, joka on vähintään 70 prosenttia ja enintään 90 prosenttia ohjehinnasta.
- (2) Kaikkien kyseisten tuotteiden kalastusvuoden 2003 ohjehinnat on vahvistettu neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2346/2002 <sup>(2)</sup>.
- (3) Markkinahinnat vaihtelevat suuresti lajin ja tuotteiden kaupallisen tarjontamuodon mukaan, erityisesti kalmariden ja kummeliturskien osalta.

(4) Sen vuoksi yhteisön alueella aluksesta purettujen jäädytettyjen tuotteiden eri lajeille ja tarjontamuodoille olisi vahvistettava mukautuskertoimet, jotta voitaisiin määrittää taso, jolla asetuksen (EY) N:o 104/2000 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu interventiotoinenpide voidaan käynnistää.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen tuotteiden yhteisön myyntihinnat sekä tarjontamuodot ja niitä koskevat kalastusvuonna 2003 voimassa olevat kertoimet ovat liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 3.



## LIITE

Laji	Tarjontamuoto	Muuntokerroin	Interventiotaso	Myyntihinta (euroina tonnilta)	
Grönlanninpallas ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )	Kokonaiset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 697	
Kummeliturska ( <i>Merluccius</i> spp.)	Kokonaiset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 080	
	Yksittäiset fileet				
	— nahkoineen	1,0	0,85	1 301	
	— nahattomat	1,1	0,85	1 431	
Hammasahvenet ja pagellit ( <i>Dendex dentex</i> ja <i>Pagellus</i> spp.)	Kokonaiset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 390	
Miekkakala ( <i>Xiphias gladius</i> )	Kokonaiset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	3 451	
Katkaravut <i>Penaeidae</i>	Jäädetyt				
a) <i>Parapenaeus Longirostris</i>		1,0	0,85	3 536	
b) Muut <i>Penaeidae</i>		1,0	0,85	6 785	
Seepiat ( <i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> ) ja ( <i>Sepiola rondeletti</i> )	Jäädetyt	1,0	0,85	1 688	
Kalmarit ( <i>Loligo</i> spp.)					
	a) <i>Loligo patagonica</i>	— kokonaiset, perkaamattomat	1,00	0,85	983
		— peratut	1,20	0,85	1 179
	b) <i>Loligo vulgaris</i>	— kokonaiset, perkaamattomat	2,50	0,85	2 457
		— peratut	2,90	0,85	2 850
Meritursaat ( <i>Octopus</i> spp.)	Jäädetyt	1,00	0,85	1 748	
<i>Illex argentinus</i>	— kokonaiset perkaamattomat	1,00	0,80	678	
	— putket	1,70	0,80	1 153	

**Kaupalliset tarjontamuodot:**

- kokonainen, perkaamaton: käsittelemätön kala.
- perattu: tuote, josta on poistettu vähintään sisälmykset.
- putki: kalmarin ruumis, josta on poistettu vähintään pää ja sisälmykset.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2354/2002,  
annettu 20 päivänä joulukuuta 2002,  
eräille kalastustuotteille kalastusvuodeksi 2002 vahvistettavista viitehinnoista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 29 artiklan 1 ja 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään mahdollisuudesta vahvistaa yhteisössä voimassa olevat viitehinnat vuosittain tuoteluokittain niiden tuotteiden osalta, joihin sovelletaan mainitun asetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti tariffien suspendoimista koskevaa järjestelyä. Samasta mahdollisuudesta säädetään niiden tuotteiden osalta, joihin on sovellettava viitehintaa joko WTO:n säännöissä määrättävän tariffien alentamista koskevan järjestelyn tai jonkin muun tullietuusmenettelyn nojalla.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevassa A ja B kohdassa mainittujen tuotteiden osalta viitehintaa on yhtä suuri kuin mainitun asetuksen 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistettu vetäytymishinta.
- (3) Kyseisten tuotteiden yhteisön vetäytymishinnat kalastusvuodeksi 2003 on vahvistettu komission asetuksessa (EY) N:o 2352/2001 <sup>(2)</sup>.

- (4) Muiden kuin asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja II mainittujen tuotteiden osalta viitehintaa vahvistetaan erityisesti niiden tullauservojen painotetun keskiarvon perusteella, jotka on todettu jäsenvaltioiden tuontimarkkinoilla tai tuontisatamissa viitehinnan vahvistamista edeltävien kolmen vuoden aikana.
- (5) Ei vaikuta tarpeelliselta vahvistaa viitehintoja kaikkien niiden lajien osalta, joita koskevat asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklan 1 kohdassa vahvistetut perusteet, erityisesti ei sellaisten lajien osalta, joiden kolmansista maista tulevat vientimäärät ovat vähämerkityksisiä.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklassa tarkoitettujen kalastustuotteiden viitehinnat kalastusvuodeksi 2003 vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 29.

## LIITE (\*)

## 1. Asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden viitehinnat

Laji	Koko (1)	Viitehinta (euroa tonnilta)			
		Perattu kala päineen (1)		Kokonainen kala (1)	
		Taricin lisäkoodi	Extra, A (1)	Taricin lisäkoodi	Extra, A (1)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit ex 0302 40 00	1		—	F011	126
	2		—	F012	193
	3		—	F013	182
	4a		—	F016	115
	4b		—	F017	115
	4c		—	F018	241
	5		—	F015	214
	6		—	F019	107
Punasimput (puna-ahvenet) ( <i>Sebastes</i> spp.) ex 0302 69 31 ja ex 0302 69 33	1		—	F067	963
	2		—	F068	963
	3		—	F069	809
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat ex 0302 50 10	1	F073	1 174	F083	848
	2	F074	1 174	F084	848
	3	F075	1 109	F085	652
	4	F076	881	F086	489
	5	F077	620	F087	359
Pohjankatkaravut ( <i>Pandalus borealis</i> ) ex 0306 23 10	1	Vedessä keitetyt		Tuoreet tai jäädytetyt	
		Taricin lisäkoodi	Extra, A (1)	Taricin lisäkoodi	Extra, A (1)
		F317	5 142	F321	1 149
	2	F318	1 803	—	—

(1) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoluokat on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

## 2. Asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden viitehinnat

Tuote	Taricin lisäkoodi	Tarjontamuoto	Viitehinta (euroa tonnilta)
1. Punasimppu (puna-ahven) ( <i>Sebastes</i> spp.) ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Kokonaisina: — päineen tai päättöminä	951
ex 0304 20 35 ex 0304 20 37	{ F412 F413 F414	Fileinä: — ruotoineen ("standard") — ilman ruotoja — pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	1 896 2 161 2 263

(\*) Kaikkien muiden luokkien, joita ei ole erityisesti mainittu liitteessä olevissa 1 ja 2 kohdissa, ilmoitettava lisäkoodi on "F499: Muut".

Tuote	Taricin lisäkoodi	Tarjontamuoto	Viitehinta (euroa tonnilta)
2. Turska ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> ja <i>Gadus macrocephalus</i> ) ja <i>Boreogadus saida</i> -lajin kalat ex 0303 60 11, ex 0303 60 19, ex 0303 60 90, ex 0303 79 41	F416	Kokonaisina, päineen tai päättöminä	1 095
ex 0304 20 29	F417	Fileinä: — fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ruotoineen ("standard")	2 404
	F418	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ilman ruotoja	2 746
	F419	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	2 602
	F420	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	2 944
	F421	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	2 903
ex 0304 90 38	F422	Palat ja muu kalanliha, lukuun ottamatta teollisuus-harkkoja (jauhettuja)	1 406
3. Seiti ( <i>Pollachius virens</i> )		Fileinä:	
ex 0304 20 31	F424	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ruotoineen ("standard")	1 518
	F425	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ilman ruotoja	1 672
	F426	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	1 476
	F427	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	1 698
	F428	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	1 769
ex 0304 90 41	F429	Palat ja muu kalanliha, lukuun ottamatta teollisuus-harkkoja (jauhettuja)	987
4. Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )		Fileinä:	
ex 0304 20 33	F431	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ruotoineen ("standard")	2 333
	F432	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ilman ruotoja	2 686
	F433	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	2 537
	F434	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	2 822
	F435	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	2 960
5. Mintai ( <i>Theragra chalcogramma</i> ) ex 0304 20 85	F441	Fileinä: — fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ruotoineen ("standard")	1 148
	F442	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuus-harkkoina, ilman ruotoja	1 324
6. Silli ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> ) ex 0304 10 97 ex 0304 90 22	F450	Sillifileinä — joiden kappalepaino on yli 80 g	500
	F450	— joiden kappalepaino on yli 80 g	455

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2355/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä  
rakennerahastoista myönnettävän tuen hallinto- ja valvontajärjestelmien osalta annetun asetuksen  
(EY) N:o 438/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1447/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 53 artiklan 2 kohdan,

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 438/2001 7 artikla seuraavasti:

on kuullut perustamissopimuksen 147 artiklan nojalla perustettua komiteaa,

a) Lisätään 2 kohdan jälkeen uusi kohta seuraavasti:

on kuullut maatalouden rakenteiden ja maaseudun kehittämisen komiteaa,

”2 a. a) Asetuksen (EY) N:o 1260/1999 38 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen kustannuksia ja valvontaa koskevat todistusasiakirjat ovat seuraavat:

on kuullut kalatalous- ja vesiviljelyalan rakenteiden komiteaa,

— asiakirjat, jotka liittyvät aiheutuneisiin ja ilmoitettuihin yksittäisiin menoihin ja tuen osalta suoritettuihin maksuihin, sekä asiakirjat, joita edellytetään riittävän jäljitysketjun varmistamiseksi, mukaan luettuna yhteisrahoitettujen tuotteiden tai palvelujen tosiasiallista toimintusta koskevat todistusasiakirjat,

sekä katsoo seuraavaa:

— kertomukset ja asiakirjat tämän asetuksen 4, 9, 10 ja 15 artiklan mukaisesti tehdyistä tarkastuksista.

(1) Asetuksen (EY) N:o 1260/1999 38 artiklan 6 kohdassa säädetään, että jäsenvaltioiden vastuullisten virkamiesten on kolmen vuoden ajan komission suorittamasta loppuerän maksusta säilytettävä komission saatavilla kaikki kyseisen tukitoimen kustannuksiin ja valvontaan liittyvät asiakirjat, ellei kahdenvälisissä hallinnollisissa sopimuksissa toisin päätetä.

Kansallisten toimivaltaisten viranomaisten on määriteltävä, minkä elimen on pidettävä asiakirjoja hallussaan niiden säilyttämiseksi vaaditun ajan.

(2) On suotavaa täsmentää tämän velvoitteen soveltamisalaan kuuluvien todistusasiakirjojen luokat ja asiakirjojen säilyttämismuoto sekä velvoite määritellä elimet, joiden olisi pidettävä niitä hallussaan.

b) Asiakirjat on säilytettävä joko alkuperäiskappaleina tai ne on tallennettava yleisesti hyväksytyttä tietojärjestelmiä käyttäen.

Yleisesti hyväksytyttä tietojärjestelmiä ovat erityisesti seuraavat:

(3) Koska asianomaiset asiakirjat ovat osa komission asetuksen (EY) N:o 438/2001 <sup>(3)</sup> 7 artiklassa tarkoitettua jäljitysketjua, kyseiseen artiklaan on aiheellista lisätä tarvittavat asiakirjojen säilyttämistä koskevat säännökset.

— valokopiot alkuperäisistä asiakirjoista,  
— mikrofilmit alkuperäisistä asiakirjoista,  
— optisiin tietojärjestelmiin (kuten CD-romille, kovalevyille tai magneettilevykkeelle) tallennetut alkuperäisten asiakirjojen sähköiset versiot,  
— ainoastaan sähköisessä muodossa olevat asiakirjat.

(4) Asiakirjojen säilyttämistä koskevien säännösten soveltaminen ei rajoita muiden erityisten yhteisön tai kansallisten sääntöjen soveltamista.

Kansallisten viranomaisten on vahvistettava menettely, jolla todistetaan yleisesti hyväksytyttä tietojärjestelmiä käyttäen tallennettujen asiakirjojen yhdenmukaisuus alkuperäisen asiakirjan kanssa, ja tällä menettelyllä on taattava, että tallennetut versiot täyttävät kansallisen lainsäädännön velvoitteet ja että niihin voidaan luottaa tarkastuksia varten. Jos asiakirjat ovat saatavilla ainoastaan sähköisessä muodossa, atk-järjestelmän, johon sähköiset versiot on tallennettu, on täytettävä hyväksytyt turvastandardit, joilla taataan, että tallennetut versiot täyttävät kansallisen lainsäädännön velvoitteet ja että niihin voidaan luottaa tarkastuksia varten.”

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat aluekehityksen ja alueellisen uudelleenjärjestelyn komitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 139, 29.7.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 63, 3.3.2001, s. 21.

b) Korvataan 3 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) että on menettelyt sen varmistamiseksi, että 2 a kohdassa tarkoitettut asiakirjat ovat asetuksen (EY) N:o 1260/1999 38 artiklan 6 kohdan vaatimusten ja tämän asetuksen liitteen I mukaiset;”.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Michel BARNIER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2356/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista erityissäännöistä  
maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta annetusta asetuksesta (EY) N:o  
174/1999 poikkeamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 509/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 26 artiklan 3 kohdan ja 31 artiklan 14 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 soveltamista koskevista erityissäännöistä maito- ja maitotuotealan vientitodistusten ja vientitukien osalta annetusta asetuksesta (EY) N:o 174/1999 poikkeamisesta ja maataloustuotteiden vientitukijärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (EY) N:o 800/1999 poikkeamisesta 28 päivänä lokakuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1924/2002<sup>(3)</sup> säädetään tuen ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistusten, joissa määräpaikkana on Tšekki tai Slovakia, voimassaolon lakkaamisesta 31 päivänä joulukuuta 2002, koska Euroopan yhteisön sekä Tšekin ja Slovakian välillä käydyissä kaupan vapauttamista koskevilla neuvotteluilla sovitut myönnytykset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003. Olisi voitava myöntää uudelleen todistuksia kyseisten maiden osalta 1 päivästä tammikuuta 2003, koska kyseistä säädettyä päivämäärää ei voida noudattaa. Jotta myönnytyksiä voidaan soveltaa heti kun ne tulevat voimaan, olisi komission asetuksen (EY) N:o 174/1999<sup>(4)</sup> 6 artiklasta poiketen rajoitettava kyseisten todistusten voimassaolo niiden myöntämiskauden loppuun.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

- (2) Koska Tšekille ja Slovakielle annetut uudet myönnytykset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 1924/2002 2 artiklassa säädetään, poiketen siitä, mitä komission asetuksen (EY) N:o 800/1999<sup>(5)</sup> 18 artiklan 3 kohdassa säädetään, ettei tukea makseta sellaisten todistusten osalta, joita käytetään Tšekkiin tai Slovakiaan suuntautuvassa viennissä 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen ja joiden kohdassa 7 ilmoitettu määräpaikka on muu kuin Tšekki tai Slovakia. Koska tätä säädettyä päivämäärää ei voida noudattaa, kyseinen artikla olisi kumottava.
- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 174/1999 6 artiklassa säädetään, tuen ennakkovahvistuksen sisältävien vientitodistusten, joissa määräpaikkana on Tšekki tai Slovakia ja joita haetaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen, voimassaolo lakkaa todistusten myöntämiskauden lopussa.

*2 artikla*

Kumotaan asetuksen (EY) N:o 1924/2002 2 artikla.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EYVL L 79, 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EYVL L 293, 29.10.2002, s. 17.

<sup>(4)</sup> EYVL L 20, 27.1.1999, s. 8.

<sup>(5)</sup> EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2357/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**muiden kuin kahdenvälisten sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 517/94 mukaisesti vuodeksi 2003 vahvistettujen tekstiilejä koskevien kiintiöiden hallinnoimisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muiden kuin kahdenvälisten sopimusten, pöytäkirjojen tai muiden järjestelyjen taikka muiden yhteisön erityisten tuontimenettelyjen soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kolmansien maiden tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 517/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1309/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 17 artiklan 3 ja 6 kohdan sekä 21 artiklan 2 ja 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 517/94 on vahvistettu tietyistä kolmansista maista peräisin olevien tiettyjen tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavia määrällisiä rajoituksia, jotka jaetaan "ensimmäiseksi tullutta palveliaan ensiksi" -periaatteen mukaisesti.
- (2) Kyseisen asetuksen mukaan tietyissä olosuhteissa voidaan käyttää muita jakomenetelmiä, jakaa kiintiöitä osiin tai varata osa tietystä määrällisestä rajoituksesta hakemuskille, joiden tueksi esitetään todisteita aikaisemman tuonnin tuloksista.
- (3) Vuodeksi 2003 vahvistettujen kiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt olisi hyväksyttävä ennen kiintiövuoden alkua, jotta kaupan jatkuvuus ei aiheottomasti häiriintyisi.
- (4) Aikaisempina vuosina hyväksytyt toimenpiteet, muun muassa ne, jotka sisältyvät komission asetukseen (EY) N:o 2538/2001<sup>(3)</sup>, jolla vahvistetaan neuvoston asetuksella (EY) N:o 517/94 vuodeksi 2002 vahvistettujen tekstiilejä koskevien määrällisten kiintiöiden hallinnointia ja jakamista koskevat säännöt, ovat osoittautuneet tyydyttäväksi, ja vastaavat säännöt olisi tästä syystä vahvistettava vuodeksi 2003.
- (5) Jotta mahdollisimman monien talouden toimijoiden tarpeet saataisiin tyydyttyä, olisi aiheellista tehdä "ensimmäiseksi tullutta palveliaan ensiksi" -periaatteella toimivasta jakomenetelmästä joustavampi rajoittamalla tiettyyn enimmäismäärään kullekin toimijalle kyseisen menetelmän perusteella jaettavissa olevat määrät.

- (6) Kaupan jatkuvuuden ja kiintiöiden tehokkaan hallinnoinnin takaamiseksi toimijoiden olisi sallittava esittää vuonna 2003 ensimmäinen tuontilupahakemus samalle määrälle, jonka ne toivat maahan vuonna 2002.
- (7) Kiintiömäärien käyttämiseksi mahdollisimman tehokkaasti toimijan, joka on käyttänyt vähintään 50 prosenttia jo myönnetystä määrästä, olisi voitava anoa uutta määrää, sikäli kuin kiintiöissä on käyttämättömiä määriä.
- (8) Moitteettoman hallinnon varmistamiseen liittyvistä syistä tuontilupien voimassaoloajan olisi oltava yhdeksän kuukautta myöntämispäivästä, kuitenkin enintään vuoden loppuun. Jäsenvaltioiden olisi annettava lisenssejä vasta sen jälkeen, kun ne ovat saaneet komissiolta ilmoituksen siitä, että määrät ovat käytettävissä, ja ainoastaan jos asianomainen toimija voi osoittaa sopimuksen olemassaolon ja (ellei toisin ole nimenomaisesti säädetty) todistaa, ettei se ole jo saanut tämän asetuksen mukaista yhteisön tuontilupaa kyseessä olevien luokkien ja maiden osalta. Toimivaltaisilla kansallisilla viranomaisilla olisi kuitenkin oltava mahdollisuus jatkaa tuojien hakemusten perusteella kolmella kuukaudella ja enintään 31 päivään maaliskuuta 2004 niiden lisenssien voimassaoloaikaa, joihin sisältyvistä määristä vähintään 50 prosenttia on käytetty hakemuksen esittämisajankohtana.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tekstiilikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Tällä asetuksella vahvistetaan vuodeksi 2003 määrällisten kiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt neuvoston asetuksen (EY) N:o 517/94 liitteissä III B ja IV mainittujen tiettyjen tekstiilituotteiden tuonnin osalta.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut kiintiöt jaetaan "ensimmäiseksi tullutta palveliaan ensiksi" -periaatetta noudattaen siinä järjestyksessä kuin komissio on vastaanottanut jäsenvaltioiden ilmoitukset yksittäisten toimijoiden hakemuksista määrille, jotka kunkin toimijan osalta eivät saa ylittää liitteessä mainittuja enimmäismääriä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 67, 10.3.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 192, 20.7.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 341, 22.12.2001, s. 73.



Näitä enimmäismääriä ei kuitenkaan sovelleta toimijoihin, jotka vuotta 2003 koskevan ensimmäisen hakemuksensa yhteydessä voivat kunkin asianomaisen luokan ja kunkin asianomaisen kolmannen maan osalta osoittaa toimivaltaisille kansallisille viranomaisille vuodeksi 2002 saamiensa tuontilisenssien perusteella, että ne ovat tosiasiallisesti tuoneet suuremman määrän kuin kullekin luokalle vahvistetut enimmäismäärät.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat näiden toimijoiden osalta hyväksyä enintään tuontimäärän, joka vastaa samasta kolmannesta maasta vuonna 2002 tuotua samaa luokkaa koskevaa määrää, edellyttäen että kiintiöstä on käytettävää riittävä määrä.

### 3 artikla

Maahantuojat, jotka ovat käyttäneet vähintään 50 prosenttia tämän asetuksen mukaisesti niille myönnetystä määrästä, voivat esittää uuden samaa luokkaa ja samaa alkuperämaata koskevan hakemuksen määrille, jotka eivät ylitä liitteessä mainittuja enimmäismääriä.

### 4 artikla

1. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset voivat ilmoittaa komissiolle tuontilupahakemuksiin sisältyvistä määristä alkaen 3 päivästä tammikuuta 2003 kello 10.00 Brysselin aikaa.

2. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset myöntävät tuontilupia vasta sen jälkeen, kun komissio on ilmoittanut, että määriä on käytettävissä asetuksen (EY) N:o 517/94 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Ne myöntävät lupia ainoastaan, jos toimija

- a) osoittaa, että tavaroiden toimittamista koskeva sopimus on olemassa; ja
- b) todistaa kirjallisesti, että kyseisten luokkien ja maiden osalta
  - i) se ei ole vielä saanut tuontilupaa tämän asetuksen nojalla; tai
  - ii) se on saanut luvan tämän asetuksen nojalla, mutta on käyttänyt kyseessä olevista määristä vähintään 50 prosenttia.

3. Tuontiluvat ovat voimassa yhdeksän kuukautta myöntämispäivästä, kuitenkin enintään 31 päivään joulukuuta 2003.

Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset voivat kuitenkin maahantuojan pyynnöstä pidentää kolmella kuukaudella sellaisten lupien voimassaoloaikaa, joihin sisältyvistä määristä vähintään 50 prosenttia on käytetty pyynnön esittämisaikana.

### 5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Pascal LAMY

*Komission jäsen*

## LIITE

## Asetuksen (EY) N:o 2357/2002 2 artiklassa tarkoitetut enimmäismäärät

Maa	Luokka	Yksikkö	Enimmäismäärä
Pohjois-Korea	1	kg	10 000
	2	kg	10 000
	3	kg	10 000
	4	kpl	10 000
	5	kpl	10 000
	6	kpl	10 000
	7	kpl	10 000
	8	kpl	10 000
	9	kg	10 000
	12	paria	10 000
	13	kpl	10 000
	14	kpl	10 000
	15	kpl	10 000
	16	kpl	10 000
	17	kpl	10 000
	18	kg	10 000
	19	kpl	10 000
	20	kg	10 000
	21	kpl	10 000
	24	kpl	10 000
	26	kpl	10 000
	27	kpl	10 000
	28	kpl	10 000
	29	kpl	10 000
	31	kpl	10 000
	36	kg	10 000
	37	kg	10 000
	39	kg	10 000
	59	kg	10 000
	61	kg	10 000
	68	kg	10 000
69	kpl	10 000	
70	kpl	10 000	
73	kpl	10 000	
74	kpl	10 000	
75	kpl	10 000	
76	kg	10 000	
77	kg	5 000	
78	kg	5 000	
83	kg	10 000	
87	kg	10 000	
109	kg	10 000	
117	kg	10 000	
118	kg	10 000	
142	kg	10 000	
151A	kg	10 000	
151B	kg	10 000	
161	kg	10 000	

Maa	Luokka	Yksikkö	Enimmäismäärä
Jugoslavian liitotasavalta <sup>(1)</sup>	1	kg	20 000
	2	kg	20 000
	2a	kg	10 000
	3	kg	10 000
	5	kpl	10 000
	6	kpl	10 000
	7	kpl	10 000
	8	kpl	10 000
	9	kg	10 000
	15	kpl	10 000
	16	kpl	10 000
	67	kg	10 000

(<sup>1</sup>) Käsittää myös Kosovon siten kuin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa N:o 1244 määritellään.

**KOMISSIION ASETUS (EY) N:o 2358/2002,**  
**annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 28 päivänä joulukuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 27 päivänä joulukuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	55,6
	204	47,2
	608	29,7
	999	44,2
0707 00 05	052	126,3
	999	126,3
0709 90 70	052	97,2
	204	66,9
	999	82,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,6
	204	51,5
	999	48,5
0805 20 10	204	65,1
	999	65,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,7
	999	65,7
	052	51,9
0805 50 10	600	73,1
	999	62,5
	400	93,0
	404	101,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	720	134,6
	999	109,6
	400	97,9
	999	97,9

(<sup>1</sup>) Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2359/2002,**  
**annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**  
**tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Tšekistä, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin**  
**olevien tuotteiden tuonnille Euroopan yhteisöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä 22 päivänä lokakuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 98/707/EY<sup>(3)</sup>, ja erityisesti kyseisen päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ja kyseisen pöytäkirjan 2 ja 6 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä 5 päivänä lokakuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 98/626/EY<sup>(4)</sup>, ja erityisesti kyseisen päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ja kyseisen pöytäkirjan 2 ja 5 artiklan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguay'n kierroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä 5 päivänä lokakuuta 1998 tehdyn neuvoston päätöksen 98/638/EY<sup>(5)</sup>, ja erityisesti kyseisen päätöksen 2 artiklan 1 kohdan ja kyseisen pöytäkirjan 2 ja 6 artiklan,

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 341, 16.12.1998, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 301, 11.11.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 306, 16.11.1998, s. 1.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta Tšekin tasavallan, Romanian ja Slovakian kanssa tehtyjen Eurooppa-sopimusten pöytäkirjoissa nro 3, sellaisina kuin ne ovat muutettuina kyseisten sopimusten mukauttamista koskevilla pöytäkirjoilla, määrätään Tšekin tasavallasta, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa sovellettavien vuotuisten tariffikiintiöiden myöntämisestä. Kyseiset kiintiöt olisi avattava vuodeksi 2003.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(7)</sup>, vahvistetaan tariffikiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt. On aiheellista huolehtia siitä, että tällä asetuksella avattuja tariffikiintiöitä hallinnoidaan kyseisten sääntöjen mukaisesti.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat liitteeseen I kuuluvien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Avataan Tšekin tasavallasta, Romaniasta ja Slovakiasta peräisin olevia, tämän asetuksen liitteissä I, II ja III mainittuja tuotteita koskevat vuotuiset tariffikiintiöt 1 päivästä tammikuuta 2003 31 päivään joulukuuta 2003 mainituissa liitteissä vahvistetuina edellytyksin.

#### 2 artikla

Komissio hallinnoi 1 artiklassa tarkoitettuja yhteisön tariffikiintiöitä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

#### 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

<sup>(6)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(7)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

---

## LIITE I

## TŠEKIN TASAVALTA

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö vuonna 2003	Sovellettavan tullin määrä
09.5417	0403 10 51— 0403 10 99	Jogurtti, maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä	5 436 000 EUR	0 + EAR (!)
	0403 90 71— 0403 90 99	Muut, maustetut tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävät		
	0405 20 10 0405 20 30	Maidosta valmistetut levitteet, joiden rasvapitoisuus vähintään 39 mutta enintään 75 painoprosenttia		
	1517 10 10	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini, jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa		
	1517 90 10	Muut, joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa		
	ex 1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa), ei kuitenkaan CN-koodiin 1704 90 10 kuuluva lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisättyjä aineita		
	ex 1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet, eivät kuitenkaan CN-koodiin 1806 10 15 kuuluvat		
	ex 1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta saadut elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401—0404 tuotteista saadut elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna, ei kuitenkaan CN-koodiin 1901 90 91 kuuluvat		
	ex 1902	Makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai täytetyt tai muulla tavalla valmistetut, ei kuitenkaan CN-kodeihin 1902 20 10 ja 1902 20 30 kuuluvat täytetyt makaronivalmisteet; couscous, myös valmistettu		
	1903 00 00	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjääminä tai niiden kaltaisessa muodossa		
	1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla saadut elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsäkinä tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvänä tai jyväsäkinä (lukuun ottamatta jauhoja), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualle kuulumattomat		
	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet		
	2101 12 98	Kahviuutteisiin, -esansseihin tai -tiivisteisiin taikka kahviin perustuvat valmisteet, muut kuin CN-koodiin 2101 12 92 kuuluvat		



Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö vuonna 2003	Sovellettavan tullin määrä
09.5417 (suite)	ex 2101 20 98	Tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet, muut kuin CN-koodeihin 2101 20 20 ja 2101 20 92 kuuluvat, pois lukien tuotteet joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, maitoproteiinia, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 2,5 prosenttia maitoproteiinia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä		
	2101 30 19	Paahdetut kahvinkorvikkeet		
	2101 30 99	Paahdetuista kahvinkorvikkeista saadut uutteet, esanssit ja tiivisteet, ei kuitenkaan paahdetusta juurisikurista saadut		
	2102 10 31 2102 10 39	Leivontahiiva		
	2105 00	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät		
	ex 2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet, muut kuin CN-koodeihin 2106 10 20, 2106 90 20 ja 2106 90 92 kuuluvat ja muut kuin lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit		
	2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut, nimikkeiden 0401—0404 tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältävät		
	ex 3302 10	Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään juomateollisuudessa:		
	3302 10 29	Muut		
09.5641	1516 20 10	Hydrattu risiiniöljy (opaalivaha)	314 tonnia	0 %

(<sup>1</sup>) EAR = Tariffikiintiöissä sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (lasketaan sopimuksen pöytäkirjassa n:o o 3 olevien perusmäärien mukaisesti). Niitä koskee tarvittaessa yhteisessä tullitariffissa määrätty suurin tulli.

## LIITE II

## ROMANIA

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö vuonna 2003 (tonnia)	Sovellettavan tullin määrä (1)
09.5431	ex 1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa), ei kuitenkaan CN-koodiin 1704 90 10 kuuluva lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisättyjä aineita (*)	2 100	0 + EAR
09.5433	ex 1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet (*), ei kuitenkaan CN-koodeihin 1806 10 15 ja 1806 20 70 kuuluvat	1 500	0 + EAR
09.5435	ex 1902	Makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai täytetyt tai muulla tavalla valmistetut, ei kuitenkaan CN-koodeihin 1902 20 10 ja 1902 20 30; kuuluvat täytetyt makaronivalmisteet; couscous, myös valmistettu	600	0 + EAR
09.5437	ex 1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla saadut elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvinä tai jyväsina tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvinä tai jyväsina (lukuun ottamatta jauhoja), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualle kuulumattomat, ei kuitenkaan CN-koodiin 1904 20 10 kuuluvat	438	0 + EAR
09.5439	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjat oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöyläitit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet	1 875	0 + EAR
09.5441	2101 30 19 2101 30 99	Paahdetut kahvinkorvikkeet Paahdetuista kahvinkorvikkeista saadut uutteen, esanssit ja tiivisteet, ei kuitenkaan paahdetusta juurisikurista saadut	163	0 + EAR
09.5443	2105 00	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät	114	0 + EAR
09.5445	0405 20 10 0405 20 30 ex 2106 ex 3302 10 3302 10 29	Maidosta valmistetut levitteet, joiden rasvapitoisuus vähintään 39 mutta enintään 75 painoprosenttia Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet, muut kuin CN-koodeihin 2106 10 20, 2106 90 20 ja 2106 90 92, kuuluvat ja muut kuin lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit (*) Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään juomateollisuudessa: Muut	1 050	0 + EAR
09.5447	2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009, hedelmä- ja kasvismehut, nimikkeiden 0401—0404 tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältävät	100	0 + EAR

(1) EAR = Tariffikiintiössä sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (lasketaan sopimuksen pöytäkirjassa nro 3 olevien perusmäärien mukaisesti). Niitä koskee tarvittaessa yhteisessä tullitariffissa määrätty suurin tulli ja CN-koodeihin 1704 10 91, 1704 10 99, 2105 00 10, 2105 00 91 ja 2106 90 10, kuuluvien tuotteiden osalta sopimuksessa määrätty suurin tulli.

(\*) Ei kuitenkaan CN-koodeihin ex 1704 90 51, ex 1704 90 99, ex 1806 20 80, ex 1806 20 95, ex 1806 90 90 ja ex 2106 90 98 kuuluvat tavarat, joissa on vähintään 70 painoprosenttia sakkaroosia (mukaan lukien inverttisokeri sakkaroosina ilmaistuna).

## LIITE III

## SLOVAKIA

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö vuonna 2003	Sovellettavan tullin määrä
09.5417	0403 10 51— 0403 10 99	Jogurtti, maustettu tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävä	2 718 000 EUR	0 + EAR (!)
	0403 90 71— 0403 90 99	Muut, maustetut tai lisättyä hedelmää tai kaakaota sisältävät		
	0405 20 10 0405 20 30	Maidosta valmistetut levitteet, joiden rasvapitoisuus vähintään 39 mutta enintään 75 painoprosenttia		
	1517 10 10	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini, jossa on enemmän kuin 10 painoprosenttia mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa		
	1517 90 10	Muut, joissa on enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta enintään 15 painoprosenttia maitorasvaa		
	ex 1704	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa), ei kuitenkaan CN-koodiin 1704 90 10 kuuluva lakritsiuute, jossa on sakkaroosia enemmän kuin 10 painoprosenttia, mutta ei muita lisättyjä aineita		
	ex 1806	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet, eivät kuitenkaan CN-koodiin 1806 10 15 kuuluvat		
	ex 1901	Mallasuute; muualle kuulumattomat hienoista tai karkeista jauhoista, tärkkelyksestä tai mallasuutteesta saadut elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 40 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna; muualle kuulumattomat nimikkeiden 0401—0404 tuotteista saadut elintarvikevalmisteet, joissa ei ole lainkaan kaakaota tai joissa sitä on vähemmän kuin 5 painoprosenttia täysin rasvattomasta aineesta laskettuna, ei kuitenkaan CN-koodiin 1901 90 91 kuuluvat		
	ex 1902	Makaronivalmisteet, myös kypsennetyt tai täytetyt tai muulla tavalla valmistetut, ei kuitenkaan CN-koodeihin 1902 20 10 ja 1902 20 30 kuuluvat täytetyt makaronivalmisteet; couscous, myös valmistettu		
	1903 00 00	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa		
	1904	Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla saadut elintarvikevalmisteet (esim. maissihiutaleet); vilja (ei kuitenkaan maissi) jyvänä tai jyväsina tai hiutaleina tai muulla tavalla valmistettuina jyvänä tai jyväsina (lukuun ottamatta jauhoja), esikypsennetty tai muulla tavalla valmistettu, muualle kuulumattomat		
	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet		
	2101 12 98	Kahviuutteisiin, -esansseihin tai -tiivisteisiin taikka kahviin perustuvat valmisteet, muut kuin CN-koodiin 2101 12 92 kuuluvat		

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö vuonna 2003	Sovellettavan tullin määrä
09.5417 (jatkuu)	ex 2101 20 98	Tee- ja mateuutteet, -esanssit ja -tiivisteet sekä näihin uutteisiin, esansseihin ja tiivisteisiin taikka teehen tai mateen perustuvat valmisteet, muut kuin CN-koodeihin 2101 20 20 ja 2101 20 92 kuuluvat pois lukien tuotteet joissa ei ole lainkaan maitorasvaa, maitoproteiinia, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä, taikka joissa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 2,5 prosenttia maitoproteiinia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä		
	2101 30 19	Paahdetut kahvinkorvikkeet		
	2101 30 99	Paahdetuista kahvinkorvikkeista saadut uutteet, esanssit ja tiivisteet, ei kuitenkaan paahdetusta juurisikurista saadut		
	2102 10 31	Leivontahiiva		
	2102 10 39			
	2105 00	Jäätelö, mehujää ja niiden kaltaiset jäädytetyt valmisteet, myös kaakaota sisältävät		
	ex 2106	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet, muut kuin CN-koodeihin 2106 10 20, 2106 90 20 ja 2106 90 92 kuuluvat ja muut kuin lisättyä maku- tai väriainetta sisältävät sokerisiirapit		
	2202 90 91	Alkoholittomat juomat, ei kuitenkaan nimikkeen 2009 hedelmä- ja kasvismehut, nimikkeiden 0401—0404 tuotteita tai niistä saatuja rasvoja sisältävät 0401—0404		
	2202 90 95			
	2202 90 99			
	ex 3302 10	Hyvänhajuisten aineiden seokset sekä yhteen tai useampaan tällaiseen aineeseen perustuvat seokset (myös alkoholiliuokset), jollaisia käytetään juomateollisuudessa:		
3302 10 29	Muut			

(<sup>1</sup>) EAR = Tariffikiintiössä sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (lasketaan sopimuksen pöytäkirjassa nro 3 olevien perusmäärien mukaisesti). Niitä koskee tarvittaessa yhteisessä tullitariffissa määrätty suurin tulli.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2360/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**tietyjen Islannista peräisin olevien, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3448/93 tarkoitettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettujen tavaroiden tuonnissa Euroopan yhteisöön sovellettavan tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen pöytäkirjaa N:o 2 koskevan Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/492/EY<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksellä 1999/492/EY hyväksytyssä Euroopan yhteisön ja Islannin tasavallan kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen sopimuksen pöytäkirjasta N:o 2 vahvistetaan vuosittaiset tariffikiintiöt sokerivalmisteiden, suklaan ja muiden kaakaota sisältävien elintarvikevalmisteiden tuonnille Islannista. On tarpeen avata kyseiset kiintiöt vuodeksi 2003.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2454/93<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(5)</sup>, vahvistetaan tariffikiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt. On aiheellista huolehtia siitä, että tällä asetuksella avattua tariffikiintiötä hallinnoidaan kyseisten sääntöjen mukaisesti.

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteessä lueteltuihin Islannista peräisin oleviin tuotteisiin sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003 kyseisessä liitteessä vahvistettuja tulleja siinä mainitun vuosikiintiön rajoissa.

*2 artikla*

Komissio hallinnoi 1 artiklassa tarkoitettua tariffikiintiötä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*  
Erkki LIIKANEN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 192, 24.7.1999, s. 47.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiö	Sovellettava tulli			
09.0799	1704 90 10	CN-koodiin 1704 90 kuuluvat kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa)	500 tonnia	50 % kolmansiin maihin sovellettavan tullin määrästä (*), kuitenkin enintään 35,15 euroa/100 kg			
	1704 90 30						
	1704 90 51						
	1704 90 55						
	1704 90 61						
	1704 90 65						
	1704 90 71						
	1704 90 75						
	1704 90 81						
	1704 90 99						
		1806 32 10			CN-koodeihin 1806 32 ja 1806 90 kuuluva suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet		
	1806 32 90						
	1806 90 11						
	1806 90 19						
	1806 90 31						
	1806 90 39						
	1806 90 50						
	1806 90 60						
	1806 90 70						
	1806 90 90						
		1905 31 11			Makeat keksit ja pikkuleivät; vohvelit ja vohvelikeksit		
	1905 31 19						
	1905 31 30						
	1905 31 91						
	1905 31 99						
	1905 32 11						
	1905 32 19						
	1905 32 91						
	1905 32 99						

(\*) Kolmansiin maihin sovellettavan tullin määrä muodostuu arvotullista ja tarvittaessa maatalouden maksuosasta. Se on rajoitettu enimmäismäärään silloin, kun yhteisessä tullitariffissa niin edellytetään.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2361/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Norjasta peräisin olevien, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3448/93 tarkoitettujen maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettujen tavaroiden tuonnille Euroopan yhteisöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen pöytäkirjasta N:o 2 6 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn neuvoston päätöksen 96/753/EY<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksellä 96/753/EY hyväksytyssä Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen pöytäkirjasta N:o 2 vahvistetaan vuosittainen tariffikiintiö sokerivalmisteiden, suklaan ja muiden kaakaota sisältävien elintarvikevalmisteiden tuonnille Norjasta. On tarpeen avata kyseinen kiintiö vuodeksi 2003.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2454/93<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(5)</sup>, vahvistetaan tariffikiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt. On aiheellista huolehtia siitä, että tällä asetuksella avattua tariffikiintiötä hallinnoidaan kyseisten sääntöjen mukaisesti.

- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteessä lueteltuihin Norjasta peräisin oleviin tuotteisiin sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003 kyseisessä liitteessä vahvistettuja tulleja siinä mainittujen vuosikiintiöiden rajoissa.

*2 artikla*

Komissio hallinnoi 1 artiklassa tarkoitettua tariffikiintiötä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*  
Erkki LIIKANEN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 345, 31.12.1996, s. 78.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

Järjestysnum- ero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tariffikiintiö	Sovellettavan tullin määrä
09.0764	ex 1806 1806 20 1806 31 1806 32 1806 90	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintar- vikevalmisteet, lukuun ottamatta lisättyä sokeria tai muuta CN-koodiin 1806 10 kuuluvaa makeutusainetta sisältävää kaakaojauhetta	5 500 tonnia	35,15 euroa / 100 kg



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2362/2002,**  
**annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**  
**tariffikiintiön avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Turkista peräisin olevien tavaroiden tuonnille**  
**Euroopan yhteisöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon tiettyihin jalostettuihin maataloustuotteisiin sovellettavasta järjestelmästä 29 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn EY—Turkki-assosiaationeuvoston päätöksen N:o 1/97<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 1 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) EY—Turkki-assosiaationeuvoston tekemässä päätöksessä N:o 1/97 vahvistetaan kaupan kehityksen edistämiseksi tulliliiton tavoitteiden mukaisesti vuosittainen arvo-kiintiö, joka koskee tiettyjä Turkista yhteisöön tuotavia makaronivalmisteita. Kyseinen kiintiö olisi avattava vuodeksi 2003, ja tähän tariffikiintiöön lukemisen olisi edellytettävä A.TR.-tavaratodistuksen esittämistä EY—Turkki-assosiaationeuvoston tekemän päätöksen N:o 1/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tehdyn päätöksen N:o 1/96 muuttamisesta 28 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn Euroopan yhteisön ja Turkin tulliyhteistyökomitean päätöksen N:o 1/2001<sup>(4)</sup> mukaisesti.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2454/93<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(6)</sup>, vahvistetaan tariffikiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt. On aiheellista huolehtia siitä, että tällä asetuksella avattua tariffikiintiötä hallinnoidaan kyseisten sääntöjen mukaisesti.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat perustamis-sopimuksen liitteeseen I kuulumattomien valmistettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Avataan liitteessä esitetty yhteisön tariffikiintiö kyseisessä liitteessä mainituille Turkista peräisin oleville tavaroille 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003.

Tähän tariffikiintiöön lukeminen edellyttää A.TR.-tavaratodistuksen esittämistä Euroopan yhteisön ja Turkin tulliyhteistyökomitean päätöksen N:o 1/2001 mukaisesti.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitettua yhteisötariffikiintiötä hallinnoidaan asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 126, 17.5.1997, s. 26.

<sup>(4)</sup> EYVL L 98, 7.4.2001, s. 31.

<sup>(5)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä	Kiintiötulli
09.0205	1902 11 00 1902 19	Makaronivalmisteet, joita ei ole kypsennetty, täytetty eikä muullakaan tavalla valmistettu	2,5 miljoonaa euroa	10,67 euroa / 100 kg netto

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2363/2002,**  
**annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**  
**tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003 tiettyjen Norjasta peräisin olevien jalostettujen maataloustuotteiden tuonnille Euroopan yhteisöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan kahdenvälisen vapaakauppasopimuksen pöytäkirjasta N:o 2<sup>(3)</sup> 11 päivänä marraskuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/981/EY, ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan kahdenvälisen vapaakauppasopimuksen pöytäkirjaa N:o 2 koskevassa Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisessä kirjeenvaihtona tehdyssä sopimuksessa vahvistetut vuosittaiset kiintiöt tietyille Norjasta peräisin oleville jalostetuille maataloustuotteille olisi avattava vuodeksi 2003.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2454/93<sup>(4)</sup>, sellaisena

kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(5)</sup>, vahvistetaan tariffikiintiöiden hallinnointia koskevat säännöt. On aiheellista huolehtia siitä, että tällä asetuksella avattuja tariffikiintiöitä hallinnoidaan kyseisten sääntöjen mukaisesti.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Avataan liitteessä vahvistetut yhteisön tariffikiintiöt 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 2003.

*2 artikla*

Komissio hallinnoi 1 artiklassa tarkoitettua yhteisön tariffikiintiötä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 171, 27.6.1973, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

Järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tariffikiintiö	Sovellettavan tullin määrä
09.0765	1517 10 90	Margariini, ei kuitenkaan nestemäinen margariini Muu	2 470 tonnia	Vapaa
09.0766	2102 30 00	Valmistetut leivinjauheet	150 tonnia	Vapaa
09.0767	ex 2103 90 90 (TARIC-koodi 10 ja 89)	Kastikkeet ja valmisteet niitä varten, CN-koodin 2103 90 90, maustamisvalmisteita olevat sekoitukset, muu kuin majoneesi	130 tonnia	Vapaa
09.0768	2104 10	Keitot ja liemet sekä valmisteet niitä varten	390 tonnia	Vapaa
09.0769	2106 90 92	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet / muu, jossa ei ole lainkaan maitorasvoja, sakkaroosia, isoglukoosia, glukoosia tai tärkkelystä tai jossa on vähemmän kuin 1,5 painoprosenttia maitorasvaa, vähemmän kuin 5 painoprosenttia sakkaroosia tai isoglukoosia, vähemmän kuin 5 painoprosenttia glukoosia tai tärkkelystä	510 tonnia	Vapaa
09.0771	ex 2107 10 00 (TARIC-koodi 90)	Denaturoimaton etyylialkoholi (etanoli), alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia / muu kuin ETY-sopimuksen liitteessä I luetelluista maataloustuotteista saatava	134 000 hehtolitraa	Vapaa
09.0772	ex 2207 20 00 (TARIC-koodi 90)	Denaturoitu etyylialkoholi (etanoli) ja muut denaturoidut väkevät alkoholijuomat, väkevyydestä riippumatta / muut kuin ETY-sopimuksen liitteessä I luetelluista maataloustuotteista saatavat	3 340 hehtolitraa	Vapaa
09.0774	2403 10	Piippu- ja savuketupakka, myös jos siinä on tupakankorviketta, sen määrästä riippumatta	370 tonnia	Vapaa

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2364/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**Puolan tasavallasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa Euroopan yhteisöön sovellettavien tariffikiintiöiden avaamisesta vuodeksi 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2580/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan unioniin liittymisen ja Uruguayn kieroksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan tekemisestä 23 päivänä lokakuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/63/EY<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jalostettujen maataloustuotteiden kaupasta tehdyssä pöytäkirjassa N:o 3, sellaisena kuin se on muutettuna Puolan tasavallan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen mukauttamista koskevalla pöytäkirjalla, määrätään kyseisestä maasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa sovellettavien vuotuisten tariffikiintiöiden myöntämisestä.
- (2) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettu asetuksella (EY) N:o 444/2002<sup>(5)</sup>, soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinä-

kuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93 kodifioidaan sellaisten tariffikiintiöiden hallintointia koskevat säännökset, joiden käyttö perustuu vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivän mukaiseen aikajärjestykseen.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat liitteeseen I kuulumattomien jalostettujen maataloustuotteiden kauppaa koskevia horisontaalisia kysymyksiä käsittelevän hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Avataan Puolan tasavallasta peräisin olevia, tämän asetuksen liitteessä mainittuja tuotteita koskevat vuotuiset tariffikiintiöt 1 päivästä tammikuuta 2003 31 päivään joulukuuta 2003 mainitussa liitteessä vahvistetuin edellytyksin.

*2 artikla*

Komissio hallinnoi 1 artiklassa tarkoitettuja yhteisön tariffikiintiöitä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a—c artiklan säännösten mukaisesti.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Erkki LIIKANEN

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 298, 25.11.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EYVL L 27, 30.1.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

## LIITE

## Puolasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa sovellettavat vuodeksi 2003 avatut tariffikiintiöt

Järjestysnumero	CN-koodi	Kuvaus	Kiintiö vuodeksi 2003 (tonnia)	Sovellettavat tullit (!)
09.5401	ex 0403 0403 10 51 0403 10 53 0403 10 59 0403 10 91 0403 10 93 0403 10 99 0403 90 71 0403 90 73 0403 90 79 0403 90 91 0403 90 93 0403 90 99	Kirnupiimä, juoksetettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma, myös tiivistetty tai maustettu tai lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta, hedelmää, pähkinää tai kaakaota sisältävä	23	EAR
09.5403	ex 1704 1704 10 1704 90 30 1704 90 55 1704 90 71 1704 90 75 ex 1704 90 99 (Taric-koodi 10)	Kaakaota sisältämättömät sokerivalmisteet (myös valkoinen suklaa)	7 180	EAR
09.5404	ex 1806 1806 10 20 1806 20 10 1806 20 30 1806 20 50 1806 20 70 1806 20 80 1806 20 95 1806 31 00 1806 32 10 1806 32 90 1806 90 11 1806 90 19 1806 90 31 1806 90 39 1806 90 50 1806 90 60 1806 90 70 1806 90 90	Suklaa ja muut kaakaota sisältävät elintarvikevalmisteet	5 016	EAR
09.5405	ex 1902 1902 11 00 1902 19 10 1902 19 90 1902 20 91 1902 20 99 1902 30 10 1902 30 90 1902 40 10 1902 40 90	Makaronivalmisteet, kuten spagetti, makaroni, nuudelit, lasagne, gnocchi, ravioli ja cannelloni, myös kypsennetyt tai (lihalla tai muulla aineella) täytetyt tai muulla tavalla valmistetut; couscous, myös valmistettu	525	EAR

Järjestysnumero	CN-koodi	Kuvaus	Kiintiö vuodeksi 2003 (tonnia)	Sovellettavat tullit (1)
09.5407	1903 00 00	Tapioka ja tärkkelyksestä valmistetut tapiokankorvikkeet, hiutaleina, jyvänä, helmisuurimoina, seulomisjäminä tai niiden kaltaisessa muodossa	59	EAR
09.5408	1905	Ruokaleipä, kakut ja leivokset, keksit ja pikkuleivät (biscuits) sekä muut leipomatuotteet, myös jos niissä on kaakaota; ehtoollisleipä, tyhjät oblaattikapselit, jollaiset soveltuvat farmaseuttiseen käyttöön, sinettiöylätit, riisipaperi ja niiden kaltaiset tuotteet	2 295	EAR
09.5409	ex 2001 2001 90 40 ex 2004 2004 10 91 ex 2005 2005 20 10 ex 2008 2008 99 91	Etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt kasvikset, hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat: Jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on vähintään 5 painoprosenttia tärkkelystä Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädytetyt, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet: Perunat, muut kuin kypsennetyt, hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt muut kasvikset, jäädyttämättömät, muut kuin nimikkeen 2006 tuotteet: Perunat, hienoina tai karkeina jauhoina taikka hiutaleina Muulla tavalla valmistetut tai säilötyt hedelmät, pähkinät ja muut syötävät kasvinosat, myös lisättyä sokeria, muuta makeutusainetta tai alkoholia sisältävät, muualle kuulumattomat: Jamssit, bataatit ja niiden kaltaiset syötävät kasvinosat, joissa on tärkkelystä vähintään 5 painoprosenttia	36	EAR
09.5411	ex 2101 2101 12 98 2101 20 98	Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet: Kahviuutteisiin, -esansseihin tai -tiivisteisiin taikka kahviin perustuvat valmisteet, muut kuin CN-koodiin 2101 12 92 Teehen tai mateen perustuvat valmisteet, ei kuitenkaan tee- ja mateuutteisiin, -esansseihin ja tiivisteisiin perustuvat	23	EAR
09.5413	ex 2101 2101 30 19 2101 30 99	Kahvi-, tee- ja mateuutteet, -esanssit ja tiivisteet sekä näihin tuotteisiin tai kahviin, teehen tai mateen perustuvat valmisteet; paahdettu juurisikuri ja muut paahdetut kahvinkorvikkeet sekä niiden uutteen, esanssit ja tiivisteet: Paahdetut kahvinkorvikkeet, ei kuitenkaan paahdettu juurisikuri Paahdettujen kahvinkorvikkeiden, ei kuitenkaan paahdetun juurisikurin, uutteen, esanssit ja tiivisteet	450	EAR
09.5415	ex 2106 2106 90 10	Muualle kuulumattomat elintarvikevalmisteet: Juustofonduet	675	EAR

(1) EAR = Kiintiöiden rajoissa sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat. Nämä määrät ylittävään tuontiin sovelletaan yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja maatalouden maksuosia (EA).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2365/2002,  
annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**

**yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta lampaille ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle vuodeksi 2002 sekä asetuksesta (EY) N:o 1439/95 poikkeamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 2565/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Unkarin Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukautuksesta autonomisena siirtymätoimenpiteenä 29 päivänä heinäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1408/2002<sup>(2)</sup> säädetään uusista myönnytyksistä lampaiden, vuohien sekä lampaan- ja vuohenlihan tuonnille Unkarin Eurooppa-sopimuksella avatuissa tariffikiintiöissä. Näissä uusissa myönnytyksissä, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002, säädetään yhteisön markkinoille pääsystä ilman kyseisille Unkarista peräisin oleville tuotteille asetettavia määrällisiä rajoituksia. Uusia myönnytyksiä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.
- (2) Eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Viron kanssa tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisena siirtymätoimenpiteenä 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1151/2002<sup>(3)</sup> säädetään uusista myönnytyksistä lampaiden, vuohien sekä lampaan- ja vuohenlihan tuonnille Viron Eurooppa-sopimuksella avatuissa tariffikiintiöissä. Näissä uusissa myönnytyksissä, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002, säädetään yhteisön markkinoille pääsystä ilman kyseisille Virosta peräisin oleville tuotteille asetettavia määrällisiä rajoituksia. Uusia myönnytyksiä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.
- (3) Yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Latvian kanssa tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisena siirtymätoimenpiteenä 22 päivänä heinäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1362/2002<sup>(4)</sup> säädetään uusista myönnytyksistä lampaiden, vuohien

sekä lampaan- ja vuohenlihan tuonnille Latvian Eurooppa-sopimuksella avatuissa tariffikiintiöissä. Näissä uusissa myönnytyksissä, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002, säädetään yhteisön markkinoille pääsystä ilman kyseisille Latviasta peräisin oleville tuotteille asetettavia määrällisiä rajoituksia. Uusia myönnytyksiä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.

- (4) Yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Liettuan kanssa tehdyssä Eurooppa-sopimuksessa vahvistettujen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisena siirtymätoimenpiteenä 22 päivänä heinäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1361/2002<sup>(5)</sup> säädetään uusista myönnytyksistä lampaiden, vuohien sekä lampaan- ja vuohenlihan tuonnille Liettuan Eurooppa-sopimuksella avatuissa tariffikiintiöissä. Näissä uusissa myönnytyksissä, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2002, säädetään yhteisön markkinoille pääsystä ilman kyseisille Liettuasta peräisin oleville tuotteille asetettavia määrällisiä rajoituksia. Uusia myönnytyksiä sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, joille ei myönnetä vientitukia.
- (5) Kun lampaanlihavalmisteteita esitetään tuontitarkoituksissa tulliviranomaisille, on vaikeaa määrittellä, ovatko ne peräisin kotieläiminä pidettävistä lampaista vai muista lampaista. Tämän vuoksi on aiheellista säätää, että kyseisestä seikasta on annettava selvitys alkuperäasiakirjassa.
- (6) Yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta lampaille ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle vuodeksi 2002 sekä asetuksesta (EY) N:o 1439/95 poikkeamisesta 27 päivänä joulukuuta 2001 annettu komission asetus (EY) N:o 2565/2001<sup>(6)</sup> olisi muutettava vastaavasti.
- (7) Tässä asetuksessa tarkoitettut tullit ja määrät on vahvistettu vuonna 2002 voimassa olevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti. Kyseisiin sopimuksiin liittyvät voimassaoloajat täsmennetään Unkarin ja Baltian maiden osalta liitteen alaviitteissä. Tätä asetusta olisi näin ollen sovellettava taannehtivasti 1 päivästä tammikuuta 2002.
- (8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaan- ja vuohenlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 341, 22.12.2001, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 205, 2.8.2002, s. 9.

<sup>(3)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 15.

<sup>(4)</sup> EYVL L 198, 27.7.2002, s. 13.

<sup>(5)</sup> EYVL L 198, 27.7.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 344, 28.12.2001, s. 31.



ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 2565/2001 seuraavasti:

1) Korvataan 2, 3 ja 4 artikla seuraavasti:

*"2 artikla*

CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90, 0204, 0210 99 21 ja 0210 99 29 kuuluvien liitteessä mainituista maista peräisin olevien lampaiden, vuohien sekä lampaanlihan ja vuohenlihan tuonnissa sovellettavat tullit on suspendoitava tai alennettava tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

*3 artikla*

1. CN-koodiin 0204 kuuluvan teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 1 kohdalla.

2. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 2 kohdalla.

3. CN-koodiin 0204 kuuluvan teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 3 kohdalla.

4. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90, 0210 99 21, 0210 99 29 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuon-

nissa kannettava tulli suspendoidaan tai alennetaan ilmoituksen mukaisesti 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 4 kohdalla.

5. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli suspendoidaan tai alennetaan ilmoituksen mukaisesti 1 päivän tammikuuta 2002 ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 5 kohdalla.

*4 artikla*

1. Tämän asetuksen liitteessä olevien maaryhmien nro 1 ja 2 kohdalla säädettyjä tariffikiintiöitä hallinnoidaan asetuksen (EY) N:o 1439/95 II A osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

2. Tämän asetuksen liitteessä olevien maaryhmien nro 3, 4 ja 5 kohdalla säädettyjä tariffikiintiöitä hallinnoidaan asetuksen (EY) N:o 1439/95 II B osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti."

2) Lisätään 6 artiklan jälkeen artikla seuraavasti:

*"6 a artikla*

CN-koodeihin ex 0204, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 kuuluvien ja liitteessä olevan maaryhmän nro 4 kohdalla tarkoitettujen lampaanlihavalmisteen mukana seuraavan alkuperäasiakirjan 9 kohtaan on lisättävä merkintä, jos kyseiset tuotteet ovat peräisin muista kuin kotieläiminä pidettävistä lampaista."

3) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

## LAMPAAN- JA VUOHENLIHAN TARIFFIKIINTIÖT VUODEKSI 2003

(tonnia teuraspainoekvivalenttia)

Maaryhmä nro (1)	CN-koodit	Tulli	Järjestysnumero	Alkuperä	Määrä
1 (*)	0204	Nolla	09.4131	Argentina	23 000
			09.4132	Australia	18 650
			09.4133	Chile	3 000
			09.4134	Uusi-Seelanti	226 700
			09.4135	Uruguay	5 800
			09.4136	Islanti	1 350
			09.4137	Slovenia	50
2 (*)	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90 0204	Nolla	09.4681	Puola	9 200
			09.4682	Romania (2)	8 050
			09.4575	Unkari (3)	16 247,5
			09.4683	Bulgaria	7 000
			09.4684	Tšekki	2 150
			09.4685	Slovakia	4 300
3 (**)	0204	Nolla	09.4141	Grönlanti	100
			09.4142	Färsaaret	20
			09.4037	Baltian maat (4)	132,5
			09.4143	Turkki	200
4 (**)	0104 10 30, ex 0104 10 80 ja ex 0104 20 90	100-prosenttinen paljoustullin alennus	09.4146	AKT-valtiot	100
	ex 2004, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 vain kotieläi- minä pidettävien lampaiden osalta				
	ex 2004, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 vain kotieläi- minä pidettävien lampaiden osalta	65-prosenttinen paljoustullin alennus	09.4147	AKT-valtiot	500

Maaryhmä nro (1)	CN-koodit	Tulli	Järjestysnumero	Alkuperä	Määrä
5 (**)	0204	Nolla	09.4037	Muut (3)	200
	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90	10 %	09.4036	Muut (3)	49,35 (6)

(\*) Kiintiön hallinnointimenetelmä perustuu asetuksen (ETY) N:o 1439/95 II A osastoon.

(\*\*) Kiintiön hallinnointimenetelmä perustuu asetuksen (ETY) N:o 1439/95 II B osastoon.

(1) Tämän asetuksen 3 artiklan mukaisesti.

(2) P.m. vuosittainen lisäys = 700 tonnia (asetus (EY) N:o 2435/2000).

(3) Tämä kiintiö on voimassa ainoastaan 1.1.2002—30.6.2002.

(4) Tämä on Viron, Latvian ja Liettuan kokonaismäärä. Tämä kiintiö on voimassa ainoastaan 1.1.2002—30.6.2002.

(5) "Muut" tarkoittaa kaikkia muita alkuperämaita kuin tässä taulukossa mainittuja maita.

(6) Entinen elopainona ilmaistu 105 tonnin määrä on muunnettu teuraspainoksi.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2366/2002,**  
**annettu 27 päivänä joulukuuta 2002,**  
**yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta lampailla ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle vuodeksi 2003**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä joulukuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Poikkeuksellisten kaupan toimenpiteiden käyttöönotosta Euroopan unionin vakautus- ja assosiaatioprosessiin osallistuville tai siihen yhteydessä oleville maille ja alueille sekä asetuksen (EY) N:o 2820/98 muuttamisesta ja asetusten (EY) N:o 1763/1999 ja (EY) N:o 6/2000 kumoamisesta 18 päivänä syyskuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2007/2000<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2563/2000<sup>(3)</sup>, 1 artiklassa säädetään, että Albaniasta, Bosnia ja Hertsegovinasta, Kroatia, entisestä Jugoslavian tasavalta Makedoniasta sekä Jugoslavian liittotasavalta, mukaan luettuna Kosovosta, sellaisena kuin se määritellään Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston 10 päivänä kesäkuuta 1999 antamassa päätöslauselmassa 1244, peräisin olevia tuotteita saa tuoda yhteisön markkinoille ilman määrällisiä rajoituksia, tulleja ja maksuja.
- (2) Neuvoston asetuksissa (EY) N:o 1151/2002<sup>(4)</sup>, (EY) N:o 1361/2002<sup>(5)</sup>, (EY) N:o 1362/2002<sup>(6)</sup> ja (EY) N:o 1408/2002<sup>(7)</sup> säädetään, että Virosta, Latviasta, Liettua ja Unkarista peräisin olevia tuotteita saa tuoda yhteisön markkinoille ilman määrällisiä rajoituksia, tulleja ja maksuja.
- (3) Tiettyjen maataloustuotteiden määrät, joita voidaan tuoda tietyistä maista täysin tulleitta tariffikiintiöiden, kattojen tai viitemäärien rajoissa, vahvistetaan yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Bulgarian, Tšekin, Slovakian, Romanian ja Puolan kanssa tehdyissä Eurooppa-sopimuksissa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisena siirtymätoimenpiteenä annetuissa neuvoston asetuksissa (EY) N:o 2290/2000<sup>(8)</sup>, (EY) N:o 2433/2000<sup>(9)</sup>, (EY) N:o 2434/2000<sup>(10)</sup>, (EY) N:o 2435/2000<sup>(11)</sup> ja (EY) N:o 2851/2000<sup>(12)</sup>.
- (4) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2286/2002<sup>(13)</sup>, joka annettiin 10 päivänä joulukuuta 2002, vahvistetaan myönnytykset, joita sovelletaan Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista (AKT-valtioista) peräisin oleviin maataloustuotteisiin ja niiden jalostamisessa saatuihin tavarihin.
- (5) Koska tuontia hallinnoidaan kalenterivuoteen perustuen, vuodeksi 2003 vahvistetut määrät saadaan laskemalla yhteen puolet 1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2003 välisen ajanjakson määrästä ja puolet 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 välisen ajanjakson määrästä.
- (6) Lampaan- ja vuohenlihaa koskevat yhteisön tariffikiintiöt olisi avattava vuodeksi 2003. Tässä asetuksessa tarkoitettut tullit ja määrät on vahvistettu vuonna 2003 voimassa olevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti. Sen mukaisesti on tarpeen valmistella tämä komission asetus, jossa vahvistetaan yhteisön tariffikiintiöt vuodeksi 2003 CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90, 0210 99 21, 0210 99 29 ja 0204 kuuluville lampailla ja vuohille sekä lampaan- ja vuohenlihalle.
- (7) On tarpeen vahvistaa teuraspainoekvivalentti yhteisön tariffikiintiöiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Koska tietyissä tariffikiintiöissä saadaan lisäksi tuoda joko eläviä eläimiä tai niiden lihaa, tarvitaan muuntokerroin.
- (8) Yhteisön tariffikiintiöitä on hallinnoitava komission asetuksessa (EY) N:o 1439/95<sup>(14)</sup> vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.
- (9) Kun lampaanlihavalmistetta esitetään tuontitarkoituksissa tulliviranomaisille, on vaikeaa määrittellä, ovatko kyseiset tuotteet peräisin kotieläiminä pidettävistä lampaista vai muista lampaista. Tämän vuoksi on aiheellista säätää, että kyseisestä seikasta on annettava selvitys alkuperä-asiakirjassa.
- (10) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaan- ja vuohenlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 341, 22.12.2001, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 240, 23.9.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 295, 23.11.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 15.

<sup>(5)</sup> EYVL L 198, 27.7.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> EYVL L 198, 27.7.2002, s. 13.

<sup>(7)</sup> EYVL L 205, 2.8.2002, s. 9.

<sup>(8)</sup> EYVL L 262, 17.10.2000, s. 1.

<sup>(9)</sup> EYVL L 280, 4.11.2000, s. 1.

<sup>(10)</sup> EYVL L 280, 4.11.2000, s. 9.

<sup>(11)</sup> EYVL L 280, 4.11.2000, s. 17.

<sup>(12)</sup> EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

<sup>(13)</sup> EYVL L 348, 21.12.2002, s. 5.

<sup>(14)</sup> EYVL L 143, 27.6.1995, s. 7.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Tässä asetuksessa avataan yhteisön tariffikiintiöt lampaan- ja vuohenliha-alalle 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi.

### 2 artikla

CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90, 0210 99 21, 0210 99 29 ja 0204 kuuluvien liitteessä mainituista maista peräisin olevien lampaiden, vuohien sekä lampaanlihan ja vuohenlihan tuonnissa kannettavat tullit on suspendoitava tai alennettava tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

### 3 artikla

1. CN-koodiin 0204 kuuluvan teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 1 kohdalla.

2. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 2 kohdalla.

3. CN-koodiin 0204 kuuluvan teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli alennetaan nolnaan prosenttiin 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 3 kohdalla.

4. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90, 0210 99 21, 0210 99 29 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli suspendoidaan tai alennetaan ilmoituksen mukaisesti 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 4 kohdalla.

5. CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluvien elävien eläinten ja teuraspainoekvivalenttina ilmaistun lihan määrät, joiden tietyistä luetelluista toimittajamaista peräisin olevassa tuonnissa kannettava tulli suspendoidaan tai alennetaan ilmoituksen mukaisesti 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 väliseksi ajaksi, vahvistetaan liitteessä olevan maaryhmän nro 5 kohdalla.

### 4 artikla

1. Tämän asetuksen liitteessä olevien maaryhmien nro 1 ja 2 kohdalla säädettyjä tariffikiintiöitä hallinnoidaan asetuksen (EY) N:o 1439/95 II A osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

2. Tämän asetuksen liitteessä olevien maaryhmien nro 3, 4 ja 5 kohdalla säädettyjä tariffikiintiöitä hallinnoidaan asetuksen (EY) N:o 1439/95 II B osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

### 5 artikla

1. Edellä 3 artiklassa "teuraspainoekvivalentilla" tarkoitetaan sellaisenaan tullille esitetyn luullisen lihan painoa sekä luutoman lihan painoa, joka on kertoimella muunnettu luulliseksi lihaksi. Tätä tarkoitusta varten 55:tä kilogrammaa luutonta lampaanlihaa tai muuta vuohenlihaa kuin vohlanlihaa vastaa 100 kilogrammaa luullista lampaanlihaa tai muuta vuohenlihaa kuin vohlanlihaa ja 60:ta kilogrammaa luutonta karitsan- tai vohlanlihaa vastaa 100 kilogrammaa luullista karitsan- tai vohlanlihaa.

2. Jos yhteisön ja tiettyjen toimittajamaiden välisissä sopimuksissa määrätään mahdollisuudesta tuoda liha joko elävien eläinten tai lihan muodossa, 100 kilogrammaa eläviä eläimiä vastaa 47:ä kilogrammaa lihaa.

### 6 artikla

CN-koodeihin ex 0204, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 kuuluvien ja liitteessä olevan maaryhmän nro 4 kohdalla tarkoitettujen lampaanlihavalmisteen mukana seuraavan alkuperä-asiakirjan 9 kohtaan on lisättävä merkintä, jos kyseiset tuotteet ovat peräisin muista kuin kotieläiminä pidettävistä lampaista.

### 7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

## LIITE

## LAMPAAN- JA VUOHENLIHAN YHTEISÖN TARIIFIKIINTIÖT VUODEKSI 2003

(tonnia teuraspainoekvivalenttia)

Maaryhmä nro <sup>(1)</sup>	CN-koodit	Tulli	Järjestysnumero	Alkuperä	Määrä
1 (*)	0204	Nolla	09.4131	Argentina	23 000
			09.4132	Australia	18 650
			09.4133	Chile	3 000
			09.4134	Uusi-Seelanti	226 700
			09.4135	Uruguay	5 800
			09.4136	Islanti	1 350
			09.4137	Slovenia	50
2 (*)	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90 0204	Nolla	09.4681	Puola	9 200
			09.4682	Romania <sup>(2)</sup>	8 750
			09.4683	Bulgaria	7 000
			09.4684	Tšekki	2 150
			09.4685	Slovakia	4 300
3 (**)	0204	Nolla	09.4141	Grönlanti	100
			09.4142	Färösaaret	20
			09.4143	Turkki	200
4 (**)	0104 10 30, ex 0104 10 80 ja ex 0104 20 90	100-prosenttinen paljoustullin alennus	09.4146	AKT-valtiot	100
	ex 2004, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 vain kotieläi- minä pidettävien lampaiden osalta				
	ex 2004, ex 0210 99 21 ja ex 0210 99 29 vain kotieläi- minä pidettävien lampaiden osalta				
5 (**)	0204	Nolla	09.4037	Muut <sup>(3)</sup>	200
	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90	10 %	09.4036	Muut <sup>(3)</sup>	49,35 <sup>(4)</sup>

(\*) Kiintiön hallinnointimenetelmä perustuu asetuksen (ETY) N:o 1439/95 II A osastoon.

(\*\*) Kiintiön hallinnointimenetelmä perustuu asetuksen (ETY) N:o 1439/95 II B osastoon.

<sup>(1)</sup> Tämän asetuksen 3 artiklan mukaisesti.<sup>(2)</sup> P.m. vuosittainen lisäys = 700 tonnia (asetus (EY) N:o 2435/2000).<sup>(3)</sup> "Muut" tarkoittaa kaikkia muita alkuperäimaita kuin tässä taulukossa mainittuja maita.<sup>(4)</sup> Aiempi elopainona ilmaistu 105 tonnin määrä on muunnettu teuraspainoksi.

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,  
tehty 19 päivänä joulukuuta 2002,  
täydentävän rahoitusavun myöntämisestä Moldovalle**

(2002/1006/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on kuullut talous- ja rahoituskomiteaa ennen ehdotuksensa esittämistä.
- (2) Moldova toteuttaa perusluonteisia poliittisia ja taloudellisia uudistuksia ja ponnistelee kovasti jatkaakseen markkinatalouden luomista.
- (3) Moldova yhtenä osapuolena ja Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot toisena osapuolena ovat allekirjoittaneet kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1998.
- (4) Moldovan viranomaiset ovat sopineet Kansainvälisen valuuttarahaston kanssa makrotaloudellisesta ohjelmasta, jota tuetaan joulukuussa 2000 hyväksytyllä kolmivuotisella köyhyyden vähentämisen- ja kasvuohjelmalla (Poverty Reduction and Growth Facility), ja ovat ilmaisseet aikomuksensa jatkaa tätä ohjelmaa myöhemmin uuden sopivan rahastojärjestelyn puitteissa.
- (5) Neuvosto on täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Moldovalle 10 päivänä heinäkuuta 2000 tehdyllä päätöksellä 2000/452/EY <sup>(2)</sup> antanut Moldovan käyttöön makrotaloudellista rahoitusapua enintään 15 miljoonaa euroa pitkäaikaisen lainan muodossa.
- (6) Moldovan velkaantuneisuus ulkomaille aiheuttaa yhä enemmän huolta, ja ulkomaanvelan määrä suhteessa vientiin ja keskushallinnon tuloihin on hyvin korkea.
- (7) Moldovan viranomaiset ovat pyytäneet kansainvälisiltä rahoituslaitoksilta, yhteisöltä ja muilta kahdensivuisilta rahoittajilta rahoitusapua edullisin ehdoin. Kansainväliseltä valuuttarahastolta ja Maailmanpankilta saatavan rahoituksen lisäksi on katettava huomattava jäljellä oleva rahoitusvaje, jotta tuetaan maan kykyä selviytyä ulkomaanvelasta, vahvistetaan sen varantoasemaa ja tuetaan viranomaisten uudistuspyrkimyksiin liittyviä poliittisia tavoitteita.
- (8) IMF, Maailmanpankki, Aasian kehitysrahasto (ABD) ja Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki (EBRD) järjestivät 20 päivänä huhtikuuta 2002 ministeritason kokouksen, jossa käsiteltiin Itsenäisten valtioiden yhteisön (IVY) alhaisen tulotason maille suunnattua aloitetta, jolla pyritään muun muassa tarjoamaan Moldovalle ja muille köyhimmille IVY-maille rahoitustukea edullisin ehdoin.
- (9) Moldova täyttää nykyään ehdot lainojen saamiseksi Maailmanpankilta ja Kansainväliseltä valuuttarahastolta erittäin edullisin ehdoin, ja maan taloudelliset, sosiaaliset ja poliittiset olosuhteet ovat erityisen vaikeat.
- (10) Näissä olosuhteissa ja vaikuttamatta budjettivallan käyttäjän toimivaltaan yhteisön makrotaloudellinen rahoitusapu Moldovalle tulisi myöntää avustuksena, joka on asianmukainen toimenpide tuensaajavaltion auttamiseksi tässä ratkaisevan kriittisessä vaiheessa.
- (11) Komission olisi hallinnoitava tätä rahoitusapua.
- (12) Perustamissopimuksessa ei ole muuta tämän päätöksen tekemiseen valtuuttavaa määrääystä kuin 308 artikla,

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 5 päivänä joulukuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL L 181, 20.7.2000, s. 77.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

1. Yhteisö antaa Moldovan käyttöön makrotaloudellista rahoitusapua suoran avustuksen muodossa tarkoituksenaan varmistaa kestävä maksutasetilanne ja vahvistaa maan varantosemaa.
2. Rahoitusavun määrä on enintään 15 miljoonaa euroa.
3. Rahoitusapua hallinnoi komissio neuvotellen tiiviisti talous- ja rahoituskomitean kanssa ja tavalla, joka on Kansainvälisen valuuttarahaston ja Moldovan välillä tehtyjen sopimusten mukainen.

*2 artikla*

1. Komissiolla on valtuudet talous- ja rahoituskomiteaa kuultuaan sopia Moldovan viranomaisten kanssa rahoitusapuun liitettävistä talouspoliittisista ehdoista. Näiden ehtojen on oltava 1 artiklan 3 kohdassa mainittujen sopimusten mukaiset.
2. Komissio tarkistaa säännöllisin väliajoin yhteistyössä talous- ja rahoituskomitean kanssa ja sovittaen toimintansa yhteen Kansainvälisen valuuttarahaston toiminnan kanssa, että Moldovan talouspolitiikka on tämän rahoitusavun tavoitteiden mukaista ja että sen ehdot täytetään.

*3 artikla*

1. Rahoitusapu annetaan Moldovan käyttöön vähintään kahdessa erässä. Ensimmäinen erä maksetaan Kansainvälisen valuuttarahaston kanssa sovitun makrotalousohjelman tyydyttävän toteuttamisen perusteella nykyisen köyhyyden-

vähentämis- ja kasvuohjelman (Poverty Reduction and Growth Facility) tai myöhemmän suuremman luottoeräjärjestelyn puitteissa, jollei 2 artiklan säännöksistä muuta johdu.

2. Jollei 2 artiklan säännöksistä muuta johdu, toinen ja mahdolliset sitä seuraavat erät maksetaan, jos Moldovan makrotaloudellinen ohjelma etenee tyydyttävästi, kuitenkin aikaisintaan kolmen kuukauden kuluttua edellisen erän maksamisesta.

3. Varat maksetaan Moldovan keskuspankille.

4. Kaikista liitännäisistä kustannuksista, joita yhteisölle aiheutuu tämän päätöksen mukaisesta toiminnasta päättämisestä ja toiminnan toteuttamisesta, vastaa tarvittaessa Moldova.

*4 artikla*

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vähintään kerran vuodessa ennen syyskuuta kertomuksen, joka sisältää arvion tämän päätöksen täytäntöönpanosta.

*5 artikla*

1. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sen voimassaolo päättyy kolmen vuoden kuluttua sen julkaisemisesta.

2. Kumotaan neuvoston päätös 2000/452/EY.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puhemies*

L. ESPERSEN



**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 9 päivänä joulukuuta 2002,**

**Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

(2002/1007/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja São Tomén ja Príncipen tasavalta ovat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen tasavallan välisen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen EYVL L 54, 25.2.1984, s. 2. mukaisesti käyneet neuvotteluja määritelläkseen mainittuun sopimukseen sen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisjakson päätyttyä tehtävät muutokset tai lisäykset.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 14 päivänä helmikuuta 2002 uusi pöytäkirja.
- (3) Tällä pöytäkirjalla yhteisön kalastajille annetaan mahdollisuus kalastaa São Tomén ja Príncipen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat osapuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 1 päivästä kesäkuuta 2002 alkaen.
- (5) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet sekä säädettävä jäsenvaltioiden velvollisuudesta tehdä saalisilmoitukset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn

pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

- |  |  |
|--|--|
| — nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset:  | Ranska: 18<br>Espanja: 18  |
| — vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset:   | Portugali: 2   |
| — pintasiima-alukset:  | Espanja: 20<br>Portugali: 5  |
| — kokeellinen syvänmerenkalastus, jonka kohteena on taskurapu (vain 1.6.2002—31.5.2003): | Espanja: 2 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin alusta<br>Portugali: 1 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin alus |

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

*3 artikla*

Tämän pöytäkirjan nojalla kalastavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava kunkin São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämänsä kalakannan saaliiden määrät komissiolle 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001/EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8. säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

*4 artikla*

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

H.C. SCHMIDT

**SOPIMUS**

**Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan välillä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän toukokuuta 2002 ja 31 päivän kesäkuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus**

*A. São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen kirje*

Arvoisa Herra

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi 14 päivänä helmikuuta 2002 São Toméssa parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä kesäkuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 9 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 31 päivää joulukuuta 2002.

Pyydän Teitä ystävällisesti vahvistamaan, että Euroopan yhteisö hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen puolesta*

*B. Euroopan yhteisön kirje*

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi 14 päivänä helmikuuta 2002 São Toméssa parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 1 päivästä kesäkuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 9 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 31 päivää joulukuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

## PÖYTÄKIRJA

**Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi**

## 1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa määrätty kalastusmahdollisuudet vahvistetaan 1 päivänä kesäkuuta 2002 alkavaksi kolmivuotiskaudeksi seuraavasti:

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastus- alukset: 36 alusta
- vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 2 alusta
- pintasiima-alukset: 25 alusta

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta määrätään 12 kuukauden kokeellisen kalastuksen jaksosta, joka alkaa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen päivämäärästä (1.6.2002—31.5.2003). Tämän 12 kuukauden jakson aikana 3 bruttovetoisuudeltaan alle 250 tonnin (brt) alusta saa kalastaa yhtäaikaisesti São Tomén ja Príncipen yksinomisella talousvyöhykkeellä.

## 2 artikla

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus on:

ensimmäisenä vuonna 925 000 euroa, josta 555 000 euroa rahallista korvausta ja 370 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin. Lisäksi yhteisö rahoittaa ensimmäisenä vuonna syvänmeren taskurapuvuorojen arviointitutkimusta 50 000 eurolla,

toisena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin,

kolmantena vuonna 637 500 euroa, josta 382 500 euroa rahallista korvausta ja 255 000 euroa osallistumista tämän pöytäkirjan 4 artiklassa tarkoitettuihin toimiin.

Tonnikalakalastuksen osalta tämä taloudellinen korvaus kattaa vuodessa 8 500 tonnin saaliin São Tomén ja Príncipen vesillä. Jos yhteisön alusten São Tomén ja Príncipen yksinomisella talousvyöhykkeellä tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastamien tonnikalasaaliiden määrä vuoden aikana ylittää mainitun määrän, edellä tarkoitettua taloudellista korvausta lisätään vastaavasti 75 eurolla lisätonnia kohden.

Taloudellinen korvaus maksetaan vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta, ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Tämän korvauksen käytöstä päättäminen kuuluu São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen yksinomaiseen toimivaltaan. Korvaus maksetaan São Tomén ja Príncipen valtionkassalle.

## 3 artikla

Osapuolet, jotka kokoontuvat sopimuksen 8 artiklassa määrätyn sekakomitean puitteissa, neuvottelevat tarvittaessa keskenään edellä mainitun kokeellisen kalastuksen tulosten ja

parhaiden saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kohdesaaliinaan taskurapuja pyytävien syvänmeren kalastusalusten kestävien kalastusmahdollisuuksien ja rahoitusosuuden sisällyttämisestä pöytäkirjaan sen toisesta soveltamisvuodesta alkaen. Nämä neuvottelut olisi käytävä ennen ensimmäisen vuoden loppua.

## 4 artikla

1. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan ensimmäisenä vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 370 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 50 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 50 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 50 000 euroa,
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 40 000 euroa,
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 145 000 euroa.

2. Taloudellisen korvauksen määrästä rahoitetaan toisena ja kolmantena vuonna seuraavat toimet siten, että vuosittain käytetään 255 000 euroa seuraavan erittelyn mukaisesti:

- a) kalavarojen tuntemuksen ja biologisen tietämyksen parantamista São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä koskevien tieteellisten ja teknisten ohjelmien rahoittaminen: 40 000 euroa,
- b) kalastusalueiden seuranta-, tarkastus- ja valvontajärjestelmän kehittäminen: 40 000 euroa,
- c) kalastuksesta vastaavan hallinnon tukeminen: 40 000 euroa,
- d) apurahat ja harjoittelujaksot kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten tai taloudellisten oppiaineiden aloilla: 30 000 euroa,
- e) São Tomén ja Príncipen osallistuminen kalastusalan kansainvälisiin järjestöihin sekä São Tomén ja Príncipen edustajien osallistuminen kalastusta koskeviin kansainvälisiin kokouksiin: 35 000 euroa,
- f) pienimuotoisen kalastuksen tukeminen: 70 000 euroa.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö päättää toimista ja niihin vuosittain käytettävistä määristä ja antaa tästä komissiolle tiedon.

Vuosittaiset määrät, lukuun ottamatta d ja e alakohdassa mainittuja, maksetaan niiden käyttöä koskevan vuosiohjelman perusteella São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti vuonna 2002 viimeistään 31 päivänä joulukuuta ja vuosina 2003 ja 2004 viimeistään 31 päivänä toukokuuta. Määrät, jotka mainitaan d ja e alakohdassa, maksetaan sitä mukaa kuin niitä käytetään.

Kalastuksesta vastaava ministeriö toimittaa Euroopan komission São Toméstä ja Príncipestä vastaavalle edustustolle viimeistään kolme kuukautta pöytäkirjan vuosipäivän jälkeen yksityiskohdaisen vuosikertomuksen toimien täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan komissio pitää itsellään oikeuden pyytää São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalta ministeriöltä näitä tuloksia koskevia täydentäviä tietoja ja, neuvoteltuaan São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa sopimuksen 8 artiklassa määrättyjen sekakomitean kokousten puitteissa, tarkastella tarvittaessa uudelleen maksuja toimien todellisen täytäntöönpanon perusteella.

#### 5 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää.

#### 6 artikla

Järjestetään vuosittainen tieteellinen yhteiskokous, jonka tarkoituksena on arvioida säännöllisesti sekakomiteassa taskurapuvien tilaa. Tästä tilasta riippuen tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa molempien sekakomiteassa kokoontuneiden osapuolten sopimuksesta.

#### 7 artikla

Jos jokin perustavanlaatuinen olosuhteiden muutos estää kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen kun osapuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta etukäteen sekakomiteassa.

Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on normalisoitunut ja osapuolet ovat sopineet sekakomiteassa, että kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

#### 8 artikla

Kumotaan Euroopan talousyhteisön sekä São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

#### 9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona se allekirjoitetaan. Sitä sovelletaan 1 päivästä kesäkuuta 2002.

## LIITE

**YHTEISÖN ALUSTEN SĂO TOMÉN JA PRÍNCIPEN KALASTUSVYÖHYKKEELLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EHDOT****1. LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET**

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen lisenssien hakemiseen ja myöntämiseen sovelletaan seuraavia menettelyitä:

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään kaksikymmentä päivää ennen haetun lisenssin voimassaoloajan alkua hakemuksen kunkin sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa sopimuksen nojalla.

Hakemukset on tehtävä Săo Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen tätä tarkoitusta varten laatimilla lomakkeilla, joiden malli on liitteenä jäljempänä (lisäys 1).

Săo Tomén ja Príncipen viranomaiset antavat lisenssit kahdenkymmenen päivän kuluessa hakemuksen jättämisestä Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission edustuston välityksellä varustamoille tai näiden edustajille.

Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voida siirtää toiselle. Komission pyynnöstä aluksen lisenssi voidaan kuitenkin todistetun ylivoimaisen esteen sattuessa korvata uudella toiselle alukselle, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, myönnettävällä lisenssillä. Korvattavan aluksen varustamo palauttaa peruutetun lisenssin Săo Tomésta ja Príncipestä vastaavan komission lähetystön välityksellä Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Uuteen lisenssiin merkitään:

- myöntämispäivä;
- maininta siitä, että lisenssi korvaa toiselle alukselle myönnetyn lisenssin sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta.

Tässä tapauksessa ei jäljempänä 2 ja 4 kohdassa määrättyä kiinteää summaa peritä uudelleen.

Lisenssi on säilytettävä pysyvästi aluksella; kun Săo Tomén ja Príncipen viranomaiset ovat saaneet komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus kuitenkin lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka toimitetaan Săo Tomén ja Príncipen kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Ennen lisenssin alkuperäiskappaleen saantia voidaan toimittaa telekopiona jäljennös myönnetystä lisenssistä; tämä jäljennös on säilytettävä aluksella.

**2. VAPAPYYDYKSIÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN, NUOTTA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN JA PINTASIIMA-ALUSTEN LISENSSEJÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET**

Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.

Sopimuksen 4 artiklassa määrättyjen maksujen määräksi vahvistetaan 25 euroa Săo Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyydettyä tonnia kohti.

Săo Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat maksun suorittamista koskevat muodollisuudet, kuten pankkitilit ja käytettävän valuutan.

Lisenssit annetaan sen jälkeen, kun Săo Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti, on maksettu kiinteä maksu, jonka määrä on 3 750 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, 625 euroa vuodessa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti ja 1 375 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä määrä kattaa:

- 150 tonnia nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 25 tonnia vapapyydyksiä käyttävän tonnikala-aluksen vuodessa pyytämää tonnikalaa,
- 55 tonnia pintasiima-alusten pyytämää kalaa.

**3. VAPAPYYDYKSIÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN, NUOTTA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN JA PINTASIIMA-ALUSTEN VARUSTAMOIDEN SAALISILMOITUKSET JA NIILLE KUULUVIEN MAKSUJEN TILITYS**

Alusten on pidettävä lisäyksessä 2 olevan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) mallin mukaista kalastuspäiväkirjaa kunkin Săo Tomén ja Príncipen aluevesillä vietetyn kalastusjakson osalta. Se täytetään, vaikkei saalista olisi saatu.

Niiden ajanjaksojen osalta, joina edellisessä alakohdassa tarkoitettu alue ei ole Săo Tomén ja Príncipen aluevesillä, edellä tarkoitettuun kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta "Săo Tomén ja Príncipen yksinomaisen talousvyöhykkeen ulkopuolella".

Selvästi täytetyt ja aluksen päällikön tai hänen edustajansa allekirjoittamat lomakkeet on lähetettävä 45 vuorokauden kuluessa Săo Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson päättymisestä Săo Tomén ja Príncipen tasavallan kalastuksesta vastaavalle ministeriölle komission Săo Tomén ja Príncipen tasavallasta vastaavan edustuston välityksellä sekä käsitellä varten mahdollisimman pian johonkin seuraavista tutkimuslaitoksista: Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) tai Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Jos näitä määräyksiä ei noudateta, São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalla ministeriöllä on oikeus keskeyttää määräystä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty ja soveltaa kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia. Tästä on viipymättä ilmoitettava yhteisöjen komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 31 päivää heinäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin tieteelliset laitokset ovat ne vahvistaneet. Komissio tilittää näiden tietojen perusteella kalastusvuoden vastaavat maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

Varustamat saavat 30 päivään syyskuuta mennessä ilmoituksen komission tilityksestä, ja niillä on 30 päivää aikaa täyttää taloudelliset velvoitteensa. Varustamojen on suoritettava nämä maksut São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön ilmoittamalle tilille, jota käytetään valtionkassan kanssa neuvoteltavan pöytäkirjan ehtojen mukaisesti. Jos tosiasiallisen kalastustoiminnan mukainen loppusumma on ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustamolle.

#### 4. TASKURAPUA KOHDESAALIINAAN PYYTÄVIIN SYVÄNMEREN KALASTUSALUKSIIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

- a) Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten lisenssit ovat voimassa kolme kuukautta. Ne voidaan uusia.
- b) Maksu kolmen kuukauden lisenssistä on 42 euroa/brt alusta kohti.

#### 5. TASKURAPUA KOHDESAALIINAAN PYYTÄVIEN SYVÄNMEREN KALASTUSALUSTEN SAALISILMOITUKSET

Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten, jotka saavat sopimuksen nojalla kalastaa São Tomén ja Príncipen yksinomaisella talousvyöhykkeellä, on ilmoitettava saalistietonsa São Tomén ja Príncipestä vastaavalle ministeriölle komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavan edustuston välityksellä lisäyksessä 3 olevan mallin mukaisella ilmoituksella. Nämä ilmoitukset ovat kuukausittaisia, ja ne on toimitettava vähintään kerran kolmessa kuukaudessa.

#### 6. TARKASTUKSET JA VALVONTA

São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä kalastavien yhteisön alusten on päästettävä kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavat São Tomén ja Príncipe viranomaiset alukselle ja sallittava näiden viranomaisten tehtävien suorittaminen. Viranomainen ei saa jäädä alukseen pidemmäksi aikaa kuin on välttämätöntä saaliiden todentamiseksi pistokokeilla ja kalastustoimintaan liittyvän muun tarkastuksen suorittamiseksi.

#### 7. TARKKAILIJAT

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pitkäsiima-alusten on otettava São Tomén ja Príncipe viranomaisten pyynnöstä alukselle tarkkailija. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten on otettava aina tarkkailija alukselle. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. São Tomén ja Príncipe viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa kestää kauemmin kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Aluksella olleessaan tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainnin,
- ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa São Tomén ja Príncipe viranomaisten vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava toimintakertomus, joka toimitetaan São Tomén ja Príncipe toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle. Kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalusten osalta tähän kertomukseen on sisällyttävä erityisesti alustava laskelma yksinomaisella talousvyöhykkeellä saaduista ja kalastuspäiväkirjaan kirjatuihin saaliisiin. Tämä tilapäinen tilitys on esitettävä ennen seuraavan kauden lisenssin luovuttamista.

Varustamo tai tämän edustaja ja São Tomén ja Príncipe viranomaiset sopivat yhdessä ehdoista, jotka koskevat tarkkailijan alukselle ottamista, koska se ei saa keskeyttää tai haitata kalastustoimia.

Varustamon on suoritettava São Tomén ja Príncipen hallitukselle edustajansa välityksellä 10 euron suuruinen maksu jokaiselta päivältä, jonka tarkkailija on viettänyt nuottaa käyttävällä tonnikala-aluksella, pintasiima-aluksella tai kohdesaaliinaan taskurapua pyytävällä syvänmeren kalastusaluksella. Maksu on tarkoitettu kattamaan osa alukselle otetusta tarkkailijasta aiheutuvista kustannuksista.

Jos varustamo ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta São Tomén ja Príncipen viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa tämän maan satamassa, varustamo vastaa tarkkailijan matkakuiluista.

Jos tarkkailija ei saavu sovitettuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustamo vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksavat São Tomén ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset.

#### 8. KALASTUSVYÖHYKE

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetuilla tonnikala-aluksilla ja pintasiima-aluksilla on oikeus harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä kunkin saaren rannasta sijaitsevilla vesillä.

Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettujen kohdesaaliinaan taskurapua pyytävien syvänmeren kalastusalukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa 650 metrin isobaattia syvemmissä vesissä.

Kaikki kalastustoiminta on ketään syrjimättä kiellettyä São Tomén ja Príncipen sekä Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitettua kalastusvyöhykkeellä, jota rajoittavat lisäyksessä 4 esitetyt koordinaatit.

#### 9. KALASTUSVYÖHYKKEELLE TULO JA SIELTÄ POISTUMINEN

Alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia etukäteen rannikkoradioasemalle ja São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle (puhelinnumero +239-12-22091, telekopiona +239-12-22828 tai sähköpostitse dpecas1@cstome.net) aikomuksestaan tulla São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeelle tai poistua sieltä.

Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös arvio São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä pyytämistään saaliista. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti telekopiona tai sen puuttuessa radion välityksellä.

Alusta, jonka todetaan harjoittavan kalastustoimintaa ilmoittamatta siitä São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, pidetään ilman lisenssiä olevana aluksena.

Telekopionumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite ilmoitetaan lisenssin antamisen yhteydessä.

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ja varustamot säilyttävät telekopioiden jäljennökset tai radiolla annettujen tiedonantojen nauhoitukset siihen asti, kun molemmat osapuolet ovat hyväksyneet 3 kohdassa tarkoitettujen maksujen lopullisen tilityksen.

#### 10. SIVUSAALIIT

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten on annettava mahdolliset sivusaaliinsa São Tomén ja Príncipen kalastushalinnon käyttöön, joka huolehtii niiden haltuunotosta ja aluksesta purkamisesta.

#### 11. MERIMIESTEN MIEHISTÖÖN OTTAMINEN

Nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa São Tomén ja Príncipen viranomaisten pyynnöstä miehistöön kalastusvuoden aikana kuusi São Tomén ja Príncipen merimiestä siten, että näitä merimiehiä on yhdellä aluksella enintään yksi.

Varustamot ja merimiesten edustajat neuvottelevat vapaasti keskenään palvelukseen ottamisen ehdoista ja palkkauksesta.

Jos koko nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ei pysty ottamaan alukselle kuutta merimiestä, varustamoiden on maksettava ottamatta jätetyille merimiehille korvaus, jonka osapuolet vahvistavat ja joka määräytyy kalastusvuoden keston mukaan.

Tämä rahasumma käytetään São Tomén ja Príncipen merimies-kalastajien koulutukseen, ja se maksetaan São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaavan ministeriön osoittamalle tilille.

#### 12. VAATIMUKSET

ICCATin suosittelemia tonnikalan kalastusta koskevia kansainvälisiä sääntöjä sovelletaan.

#### 13. PALVELUJEN KÄYTTÖ

Yhteisön alusten on pyrittävä mahdollisuuksien mukaan hankkimaan tarvitsemansa toimitukset ja palvelut São Tomést ja Príncipestä.

## 14. MENETTELY ALUKSEN PYSÄYTTÄMISEN YHTEYDESSÄ

## a) Tiedonannot

São Tomén ja Príncipen kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa 48 tunnin kuluessa komission São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle edustustolle ja lippujäsenvaltiolle kustakin kalastussopimuksen mukaisesti kalastavien yhteisön kalastusalusten pysäyttämisestä São Tomén ja Príncipen kalastusvyöhykkeellä sekä toimittaa lyhyen selvityksen pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä. São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle ja lippujäsenvaltiolle tiedotetaan myös aloitetuista menettelyistä ja toteutetuista seuraamuksista.

## b) Pysäyttämisen selvittäminen

Kalastusta koskevan lainsäädännön mukaisesti rikkomiset on mahdollista sovittaa:

- joko sovittelumenettelyllä, jolloin sakon suuruus määrätään säännösten mukaisesti São Tomén ja Príncipen lainsäädännössä säädetyn vähimmäis- ja enimmäismäärän rajoissa,
- tai oikeudellisella menettelyllä São Tomén ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti siinä tapauksessa, että asiaa ei ole pystytty ratkaisemaan sovittelumenettelyllä.

## c) Alus päästetään lähtemään ja se saa miehistöineen poistua satamasta, kun:

- sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty ja niistä on esitetty tosite
- tai, oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun on esitetty todistus pankkitakauksen jättämisestä.

## 15. MENETTELY SEURAAMUKSEN YHTEYDESSÄ

São Tomésta ja Príncipestä vastaavalle komission edustustolle on ilmoitettava kaikista seuraamusten soveltamisista, jotka koskevat Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen välisen kalastussopimuksen puitteissa kalastavia yhteisön jäsenvaltioiden lipun alla purjehtivia kalastusaluksia, ja sille on toimitettava lyhyt selvitys olosuhteista ja syistä, jotka ovat johtaneet seuraamuksen soveltamiseen.

---



## Lisäys 1

SÃO TOMÉN JA PRÍNCIPEN DEMOKRAATTINEN TASAVALTA  
MAATALOUS- JA KALASTUSMINISTERIÖ

## Kalastuslisenssihakemus N:o

Hakijan nimi .....

Varustamon nimi ja osoite .....

São Toméssa ja Príncipessä olevan mahdollisen edustajan nimi ja osoite .....

.....

Aluksen nimi .....

Aluksen tyyppi .....

Rekisteröintimaa .....

Rekisteröintisatama ja -numero .....

Aluksen ulkoiset tunnukset .....

Radiokutsutunnus ja -taajuus .....

Aluksen pituus .....

Aluksen leveys .....

Konetyyppi ja -teho .....

Ruumien tilavuus .....

Miehistön vähimmäismäärä .....

Kalastustyyppi .....

Kohdelajit .....

.....

Lisenssille haettu voimassaoloaika:

”Todistan, että edellä mainitut tiedot ovat oikeita.

Vakuutan tuntevani ja hyväksyväni São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan merikalastusta koskevan lainsäädännön sekä sitoutuvani noudattamaan sitä samoin kuin sovellettavaa kansainvälistä lainsäädäntöä.”

Pvm .....

HAKIJA

\_\_\_\_\_

Lisäys 2

ICCAtin KALASTUSPÄIVÄKIRJA TONNIKALAN PYNTIÄ VARTEN

	<b>Pitkäsiima</b>
	Elävä syötti
	Kurenuotta
	Trooli
	Muut

Aluksen nimi .....	Bruttovetoisuus: .....	Alus lähti:	Kuukausi	Päivä	Vuosi	Satama	
Lippuvaltio: .....	Kapasiteetti (tonneja): .....						
Rekisteröintinumero: .....	Aluksen päällikkö: .....		Alus palasi:				
Varustaja: .....	Miehistön lukumäärä: .....						
Osoite: .....	Raportin päivämäärä: .....						
	(Raportin tekijä):	Merelläolopäiviä:		Kalastuspäivien lukumäärä:			Matkan numero:
				Nostojen lukumäärä:			

Pvm		Ala		Pintaveden lämpötila (° C)	Pyyntiponnistus Käytettyjen koukkujen lukumäärä	Saaliit																				Käytetty syötti			
Kuukausi	Päivä	Leveysaste N/S	Pituusaste E/W			Tonnikala <i>Thunnus Thynnus tai Thunnus maccoyi</i>	Keltaevä- tonnikala <i>Thunnus albacares</i>	(Isosilmätonnikala) <i>Thunnus obesus</i>	(Valkotonnikala) <i>Thunnus alalunga</i>	(Miekkakala) <i>Xiphias gladius</i>	(Juovamairiini Valko- mairiini) <i>Tetrapturus ardux tai abidus</i>	(Mustamairiini) <i>Makaira indica</i>	(Purjekala) <i>Islophorus albacane tai platypterus</i>	Bonitti <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Sekalaisia kaloja)	Päivittäinen kokonais- määrä (Paino kilogrammoina)	Nokkakala	Kalmari	Elävä syötti	(Muut)									
					luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg	luku- määrä	kg							
Purettu määrä (kg)																													

- Huomautuksia:**
- Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.
  - Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdyskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espanja.
  - 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.
  - Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiirin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W
  - Alin rivi (Purettu määrä) täytetään vasta matkan päättyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.
  - Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia.

## Lisäys 3

## KOHDESAALIINAAN TASKURAPUA PYYTÄVÄT SYVÄNMEREN KALASTUSALUKSET

Pvm	Kalastusvälineet		Saaliiden lukumäärä	Kalastustuntien lukumäärä	Koneeteho	Bruttovetoisuus (t)	Kalalajit	Yhteensä
	Pituusaste	Leveysaste						
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								
11.								
12.								
13.								
14.								
15.								
16.								
17.								
18.								
19.								
20.								
21.								
22.								
23.								
24.								
25.								
26.								
27.								
28.								
29.								
30.								
31.								
YHTEENSÄ								

Vuosi:

Kuukausi

Kalastusmenetelmä	
Purkamissatama	

Koneeteho	
Bruttovetoisuus (t)	

Aluksen nimi:	
Kansallisuus (lippuvaltio):	

## Lisäys 4

Leveys				Pituus			
Astetta	Minuuttia	Sekuntia		Astetta	Minuuttia	Sekuntia	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 9 päivänä joulukuuta 2002,**

**Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona**

(2002/1008/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisen Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyn sopimuksen<sup>(1)</sup> mukaisesti osapuolet ovat neuvotelleet sopimukseen tehtävistä muutoksista tai lisäyksistä sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan soveltamisajan päättyessä.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 30 päivänä kesäkuuta 2002 uusi pöytäkirja.
- (3) Pöytäkirjan mukaisesti yhteisön kalastajat voivat kalastaa Angolan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 välisenä aikana.
- (4) Yhteisön alusten kalastustoiminnan keskeytymisen estämiseksi uutta pöytäkirjaa olisi sovellettava mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat osapuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään parafoidun pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 3 päivästä elokuuta 2002 alkaen.
- (5) On aiheellista määrittää jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakautuminen kalastussopimuksen yhteydessä käytettävän kalastusmahdollisuuksien perinteisen jaon perusteella,

Pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

— katkaravunpyynti-alukset:

— Espanja: 6 550 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona, 22 alusta,

— pohjakala-alukset:

— Espanja 1 850 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Portugali 1 100 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Italia 750 brt brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— Kreikka 500 brt kuukautta kohti vuosittaisena keskiarvona,

— nuottaa käyttävät tonnikalalan pakastusalukset:

— Ranska 6 alusta,

— Espanja 9 alusta,

— pintasiima-alukset:

— Portugali 4 alusta,

— Espanja 14 alusta,

— pelagisia lajeja pyytävät alukset:

— Alankomaat ja/tai Irlanti 2 alusta

Jos jonkin jäsenvaltion lisenssihakemukset eivät täytä pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion lisenssihakemukset.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan teksti ovat tämän päätöksen liitteenä.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. C. SCHMIDT

<sup>(1)</sup> EYVL L 341, 3.12.1987, s. 2.

**Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan soveltamista koskeva**

**KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS**

*A. Angolan hallituksen kirje*

Arvoisa Herra,

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi 30 päivänä kesäkuuta 2002 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä elokuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Ottakaa vastaan, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Angolan tasavallan hallituksen puolesta*

*B. Yhteisön kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi 30 päivänä kesäkuuta 2002 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Angolan hallitus on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä elokuuta 2002 pöytäkirjan voimaantuloon asti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

Tässä tapauksessa pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen osuus maksetaan ennen 30 päivää marraskuuta 2002.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen.

Ottakaa vastaan, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

## PÖYTÄKIRJA

**Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän elokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2004 väliseksi ajaksi**

## 1 artikla

Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetut rajat ovat kahden vuoden ajan 3 päivästä elokuuta 2002 alkaen seuraavat:

- 1) Katkarapualukset 6 550 bruttorekisteritonna (brt) kuukaudessa vuotuisena keskiarvona (enintään 22 alusta).

Yhteisön alusten saamiin saaliiden määrä saa olla enintään 5 000 tonnia katkarapuja, josta 30 prosenttia on leväkatkarapuja ja 70 prosenttia hietakatkarapuja.

- 2) Pohjakala-alukset (troolit, pohjasiima-alukset ja kiinteät verkot): 4 200 bruttorekisteritonna (brt) kuukaudessa vuotuisena keskiarvona.

*Centrophorus granulosus* -lajin pyynti on kielletty.

- 3) Pelagisia lajeja pyytävät alukset 2 alusta.

Tähän kalastukseen sovelletaan sen luonteesta johtuen kuuden kuukauden koeaikaa.

- 4) Nuottaa käyttävät tonnikalalan pakastusalukset 15 alusta.

- 5) Pintasiima-alukset 18 alusta.

Näitä kalastusmahdollisuuksien rajoja voidaan korottaa, jos yhteisön varustajat ovat halukkaita osallistumaan Angolan kalastusalan kehittämiseen. Tällöin osapuolet sekakomiteana kokoontuen päättävät yhdessä kalastusmahdollisuuksien lisäämisestä ja taloudellisesta korvauksesta.

## 2 artikla

Pelagisten lajien pyynnin koeajan jälkeen sekä saavutettujen tulosten ja saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella osapuolet päättävät sekakomiteassa ja 6 artiklassa tarkoitetun yhteisen tieteellisen kokouksen jälkeen pelagisten lajien kalastusmahdollisuuksista tämän pöytäkirjan voimassaoloajasta jäljellä oleviksi vuosiksi ja näistä kalastusmahdollisuuksista maksettavasta taloudellisesta korvauksesta.

## 3 artikla

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetulle ajalle vahvistetaan 15 500 000 euroa vuodessa (josta 9 975 000 euroa vuodessa on varsinaista taloudellista korvausta ja 5 525 000 euroa vuodessa on varattu tämän pöytäkirjan 3 artiklassa tarkoitettuihin toimiin) vastikkeena 1 artiklassa vahvistetuista kalastusmahdollisuuksista.

Taloudellinen korvaus maksetaan kalastus- ja ympäristöministeriön kautta valtiovarainministeriön ilmoittamalle tilille.

Tämä taloudellinen korvaus maksetaan pöytäkirjan ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä marraskuuta ja seuraavana vuonna viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

2. Jos aluksia poistuu sopimuksesta ja jos Angolan viranomaiset eivät hyväksy niiden korvaamista muilla aluksilla, yhteisölle siitä seuraava kalastusmahdollisuuksien pieneneminen antaa aiheen 1 kohdassa säädetyn taloudellisen korvauksen suhteelliseen mukauttamiseen.

3. Angolalla on yksinomainen toimivalta päättää taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

## 4 artikla

Kestävän ja vastuullisen kalastuksen kehittämiseksi osapuolet muodostavat yhteisen edun vuoksi kumppanuuden edistämään erityisesti kalavaroja ja biologisia varoja koskevan tietämyksen lisäämistä, laadun valvontaa, kaupan pitämistä ja kalastustuotteista saatavan tuoton kasvattamista, kalastuksen valvontaa, pienimuotoisen kalastuksen kehittämistä, kalastajayhteisöjä ja koulutusta.

Edellä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin toimiin osoitettu 5 525 000 euroa vuodessa jaetaan seuraavasti:

- 1) Angolan kalastusvyöhykkeen kalavaroja ja biologisia varoja koskevan tietämyksen lisäämiseen tarkoitetut tieteelliset ja tekniset ohjelmat: 750 000 euroa
- 2) Laadunvalvontaohjelma: 350 000 euroa
- 3) Tukiohjelma kalastustuotteiden kaupan pitämiseen ja kalastustuotteista saatavan tuoton kasvattamiseen: 250 000 euroa
- 4) Tukiohjelma kalastuksen valvontaan: 775 000 euroa
- 5) Pienimuotoisen kalastuksen kehittämisohjelma ja kalastajayhteisöjen tukeminen: 1 150 000 euroa
- 6) Kalastus- ja ympäristöministeriölle annettavaa rakenteellista tukea koskeva ohjelma: 500 000 euroa
- 7) Kalastuskoulutuksen, apurahojen, kalastukseen liittyvien tieteellisten, teknisten ja taloudellisten alojen käytännön harjoittelun ja kansainvälisiin järjestöihin, seminaareihin, symposiumeihin ja työryhmiin osallistumisen rahoitusohjelma: 1 500 000 euroa
- 8) Vesiviljelyn kehittämiseen kannustava ohjelma: 250 000 euroa

Kalastus- ja ympäristöministeriö päättää toimenpiteistä ja niihin osoitetuista vuotuisista määristä ja tiedottaa niistä Euroopan yhteisöjen komissiolle.

Nämä vuotuiset määrät annetaan asianomaisten yksiköiden käyttöön kalastus- ja ympäristöministeriön välityksellä valtionvarainministeriön määräämältä tililtä viimeistään 30 päivänä marraskuuta ensimmäisen vuoden osalta ja sen jälkeen viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

Kalastus- ja ympäristöministeriö tiedottaa kirjallisesti Euroopan yhteisöjen komissiolle kolme kuukautta pöytäkirjan vuosipäivän jälkeen pöytäkirjan täytäntöönpanosta ja saavutetuista tuloksista. Euroopan yhteisö voi Angolan viranomaisia kuulutuaan tarkastella uudelleen kyseisiä maksuja suhteessa näiden toimenpiteiden todelliseen täytäntöönpanoon.

#### 5 artikla

Jos Angolan yksinomaisen talousvyöhykkeen kalavarojen hyödyntämistä koskevat edellytykset muuttuvat merkittävästi ja estävät kalastustoiminnan harjoittamisen, Euroopan yhteisö voi lopettaa taloudellisen korvauksen maksamisen osapuolten siitä sovittua.

#### 6 artikla

Vuosittain pidetään yhteisiä tieteellisiä kokouksia, joiden tarkoituksena on tarkastella kalavarojen kestävää hoitoa koskevia kysymyksiä.

#### 7 artikla

Jos yhteisö ei suorita 2, 3 ja 4 artiklassa määrättyjä maksuja vahvistetuissa määräajoissa, sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää.

#### 8 artikla

Tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden mukaisesti toimivien alusten kaikkia toimintoja, erityisesti jälleenlaivausta ja aluksen tarvikkeiden kulutusta (elintarvikkeet ja polttoaine) säätelevät Angolan tasavallassa sovellettavat lait.

Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ovat sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivien yhteisön alusten saaliiksi saamat kalastustuotteet yhteisön alkuperää.

#### 9 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sen jälkeen kun osapuolet ovat ilmoittaneet hyväksymismenettelyjensä päätökseen saattamisesta.



## LIITE A

## YHTEISÖN ALUSTEN ANGOLAN VESIALUEILLA HARJOITTAMAN KALASTUKSEN EDELLYTYKSET

1. **Lisenssien hakeminen ja niiden myöntämistä koskevat muodollisuudet**

- 1.1 Euroopan yhteisöjen komissio esittää Angolassa toimivan lähetystönsä välityksellä Angolan kalastusviranomaisille aluskohtaiset hakemukset jokaiselta varustajalta, joka aikoo harjoittaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti. Hakemukset on esitettävä vähintään 15 päivää ennen halutun voimassaoloajan alkamista. Ne on tehtävä Angolan tätä tarkoitusta varten toimittamalla lomakkeella, joiden mallit ovat lisäyksissä 1 ja 2. Ensimmäiseen hakemukseen on liitettävä todistus kyseisen aluksen vetoisuudesta. Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä tosite lisenssin voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta.
- 1.2 Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ovat sopimuksen ehtojen mukaisesti kalastavien yhteisön alusten kalastussaaliit yhteisön alkuperää.
- 1.3 Kukin lisenssi myönnetään varustajalle tiettyä alusta varten. Aluskohtainen lisenssi voidaan osoitetun ylivoimaisen esteen sattuessa Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä korvata lisenssillä, joka myönnetään toiselle ominaisuuksiltaan vastaavanlaiselle yhteisön alukselle.
- 1.4 Angolan viranomaiset luovuttavat lisenssit aluksen päällikölle Luandan satamassa toimivaltaisen viranomaisen tarkastettua aluksen.
- 1.5 Angolan kalastusviranomaiset antavat tiedot myönnettyistä lisensseistä Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.
- 1.6 Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Tonnikala- ja pintasiima-alukset merkitään kuitenkin kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon heti, kun ilmoitus Euroopan komission Angolan viranomaisille suorittamasta ennakkomaksusta on saatu, ja luettelosta ilmoitetaan kalastuksen valvonnasta vastaaville Angolan viranomaisille. Ennen lopullisen lisenssin saamista on lisenssistä mahdollista saada faksina jäljennös. Jäljennös on säilytettävä aluksessa.
- 1.7 Lisenssi on voimassa yhden vuoden.
- 1.8 Kutakin alusta edustaa kalastus- ja ympäristöministeriön hyväksymä asiamies, jonka virallinen kotipaikka on Angolassa.
- 1.9 Angolan viranomaiset antavat viipymättä tiedot sopimuksen maksujen suorittamiseen käytettävistä pankkitileistä ja valuutoista.

2. **Maksut**

## 2.1 Katkarapualuksiin ja pohjakala-aluksiin sovellettavat määräykset

Maksuiksi vahvistetaan:

- katkarapualukset: 52 euroa bruttorekisteritonnin kohti kuukaudessa,
- pohjakala-alukset: 220 euroa bruttorekisteritonnin kohti vuodessa.

## 2.2 Maksut on mahdollista suorittaa neljännesvuosittain, jolloin määrää korotetaan 5 prosenttia, tai puolivuositain, jolloin määrää korotetaan 3 prosenttia.

## 2.3 Tonnikala-aluksia ja pintasiima-aluksia koskevat määräykset

Lisenssimaksu on 25 euroa Angolan kalastusvyöhykkeellä saatua kalatonnaa kohti.

Lisenssit myönnetään kunkin nuottaa käyttävän tonnikalan pakastusaluksen osalta ennakkoon suoritettavaa 4 500 euron suuruista kiinteää vuosimaksua vastaan, joka vastaa 180 tonnin vuosisaaliista suoritettavaa maksua, sekä kunkin pintasiima-aluksen osalta 2 500 euron suuruista kiinteää vuosimaksua vastaan, joka vastaa 100 tonnin vuosisaaliista suoritettavaa maksua.

Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa kutakin kalastusvuotta seuraavan vuoden ensimmäisen vuosineljänneksen päätyttyessä alusten tekemien ja alueella olevan tieteellisen erityislaitoksen, erityisesti IRD:in (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:in (Instituto Português de Investigaçāo Marítima), vahvistamien saalisilmoitusten perusteella kunakin kalastusvuonna suoritettujen maksujen lopullisen tilityksen.

Tästä tilityksestä ilmoitetaan samanaikaisesti Angolan viranomaisille ja laivanvarustajille. Varustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut 30 päivän kuluessa lopullisen tilityksen tiedoksi antamisesta rahoituslaitoksessa avatulle tilille tai mille tahansa Angolan viranomaisten osoittamalle laitokselle.

Jos lopullisen tilityksen määrä on kuitenkin edellä tarkoitettua ennakkomaksua pienempi, tätä erotusta ei palauteta varustajalle.

### 3. **Biologinen palautumisaika**

Katkarapujen kalastuksessa voi vuosittain olla biologinen palautumisaika, joka perustuu käytössä olevan tieteellisen tarkkailun tuloksiin. Nämä ajat on ilmoitettava komissiolle ja laivanvarustajille vähintään kolmea kuukautta aikaisemmin. Laivanvarustajilta ei vaadita lisenssimaksua biologiselta palautumisajalta.

### 4. **Sivusaaliit**

Katkaravunpyyntialusten sivusaaliit pysyvät varustajien omaisuutena. Katkaravunpyyntialukset voivat pyytää taskurapuja yhteensä enintään 500 tonnia vuodessa.

### 5. **Saaliiden purkaminen aluksesta**

Yhteisön pintasiima-alusten ja tonnikala-alusten on pyrittävä toimittamaan kalaa Angolan tonnikalasäilyketehtäisiin kalastusvyöhykkeellä toteuttamiensa pyyntiponnistusten mukaisesti varustajien ja Angolan kalastusviranomaisten yhteisestä sopimuksesta vahvistamalla hinnalla, joka perustuu maailmanmarkkinoiden käypiin hintoihin. Maksu suoritetaan vaihdettavana valuuttana.

### 6. **Jälleenlaivauksien ja lähtevien alusten valvonta**

Jälleenlaivauksista on ilmoitettava kahdeksan päivää aikaisemmin Angolan kalastusviranomaisille, ja ne on suoritettava joko Luandan tai Lobiton lahdella Angolan tulliviranomaisten läsnäollessa.

Jälleenlaivauksista on maksettava leimaverot ja palveluverot. Kaikki asianomaiset maksut on suoritettava tulliviranomaisille voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Jäljennös edellisen kuukauden jälleenlaivausasiakirjoista on toimitettava kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosastolle 15 päivää ennen kunkin kuukauden loppua.

Jokaisen Angolan yksinomaiselta talusvyöhykkeeltä (EEZ) saaliineen lähtevän aluksen on ilmoitettava lähdistään kahdeksan päivää aikaisemmin ja mentävä tullitarkastukseen Luandan tai Lobiton lahdella.

### 7. **Aluksen elintarvikevarat**

7.1 Euroopan yhteisöjen kalastusalusten on Angolasta elintarvikkeita hankkiessaan noudatettava voimassa olevaa lainsäädäntöä ja käytettävä ainoastaan laivojen muonitukseen erikoistuneita liikkeitä, jotka ovat kauppaministeriön rekisterissä ja sijoittautuneet Angolaan.

7.2 Jos osa tai kaikki elintarvikkeet hankitaan Angolan ulkopuolelta, on jokaisen aluksen osalta lähetettävä tulliviranomaisille tuoteluettelo, jossa ilmoitetaan aluksessa oleva miehistön lukumäärä, jotta voidaan määritellä, ovatko kyseisten tuotteiden määrät kohtuullisia suhteessa aluksen kulutustarpeisiin. Vientitulli ja muut maksut on maksettava kohtuulliseksi katsotun määrän ylittävästä osuudesta.

7.3 Aluksen elintarvikkeiden hankintaan liittyvästä työstä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

### 8. **Aluksen polttoainevarat**

8.1 Kaikille tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti Angolan kalastusvyöhykkeellä toimiville aluksille tonnikala-aluksia lukuun ottamatta annetaan mahdollisuus hankkia polttoainetta ja vettä Angolasta.

8.2 Polttoainetta saa tankata Angolassa ainoastaan Luandassa tai Lobitossa.

Kun polttoainetta jälleenlaivataan säiliö- tai kauppa-aluksesta Lobitossa tai Luandassa, jälleenlaivauksen on tapahduttava tulliviranomaisen läsnäollessa ja siitä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

- 8.3 Kun kalastusalus hankkii polttoainetta aluevesien ja 24 meripeninkulman vyöhykkeen ulkopuolelta, tulliviranomaisille on annettava ilmoitus, jossa mainitaan asianomaiset määrät, aluksen sijainti ja toimittajan nimi.

## 9. Saalisilmoitukset

- 9.1 Katkarapualukset ja pohjakala-alukset

- 9.1.1 Katkarapualusten ja pohjakala-alusten on kunkin kalastusmatkan lopussa toimitettava Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä merentutkimuslaitokselle (Instituto de Investigaçao Marinha) lisäyksen 3 ja 4 saalisilmoitukset.

Kunkin aluksen on lisäksi toimitettava komission lähetystön välityksellä kalastus- ja ympäristöministeriön tutkimus-, suunnittelu- ja tilastotoimistolle kuukausiraportti, josta käy ilmi kuukauden aikana saadut saaliit sekä aluksella kuukauden viimeisenä päivänä olevat saalismäärät. Tämä raportti on esitettävä kyseistä kuukautta seuraavien 45 päivän kuluessa.

Jos tätä määräystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia.

- 9.1.2 Katkarapualusten ja pohjakala-alusten on tämän lisäksi päivittäin ilmoitettava maantieteellinen sijaintinsa ja edellisen päivän saaliinsa Luandan radioasemalle. Kutsutunnus ilmoitetaan varustajalle kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä. Jos alus ei saa yhteyttä edellä mainittuun radioasemaan, sen on käytettävä muita viestintävälineitä.

Kalastusalukset ja kauppa-alukset eivät voi lähteä Angolan tasavallan aluevesiltä ilman kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosaston (Direcção Nacional de Fiscalizaçao) ennalta antamaa lupaa ja aluksella olevien saaliiden tarkastamista.

- 9.2 Tonnikala- ja pintasiima-alukset

Angolan kalastusvyöhykkeellä kalastustoimintaa harjoittaessaan alusten on joka kolmas päivä annettava tiedoksi Luandan radioasemalle sijaintinsa ja saaliinsa. Angolan kalastusvyöhykkeelle saapuessaan tai sieltä poistuessaan alusten on annettava tiedoksi sijaintinsa ja aluksessa olevien saaliiden määrä Luandan radioasemalle.

Jos alus ei saa yhteyttä edellä mainittuun radioasemaan, sen on käytettävä muita viestintävälineitä.

Aluksen päällikön on lisäksi pidettävä lisäyksen 5 mukaista kalastuspäiväkirjaa kunkin Angolan kalastusvyöhykkeellä vietetyn kalastusjakson aikana. Kalastuspäiväkirja on täydennettävä, vaikka saalista ei saataisikaan.

Angolan aluevesien ulkopuolella vietetyistä jaksoista on tehtävä merkintä "Angolan yksinomaisen talousvyöhykkeen ulkopuolella" kalastuspäiväkirjaan.

Lomakkeen on oltava selkeästi täytetty, aluksen päällikön allekirjoittama, ja se on lähetettävä kalastus- ja ympäristöministeriön tarkastus- ja valvontaosastolle Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä 45 päivän kuluessa Angolan aluevesille tehdyn kalastusmatkan päättymisestä. Lomake on lähetettävä mahdollisimman pian 2 kohdan 2 alakohdassa tarkoitettuihin tieteellisiin laitoksiin käsittelemään varten.

Jos tätä määräystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden keskeyttää kyseisen aluksen lisenssin voimaolon siihen asti, kunnes vaaditut muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia. Tällaisesta tilanteesta ilmoitetaan välittömästi Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.

## 10. Kalastusvyöhykkeet

- 10.1 Kalastusvyöhykkeisiin, joille katkaravunpyyntialuksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat, linjan 12°20' pohjoispuolella ja 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet perusviivoista mitattuna.

- 10.2 Kalastusvyöhykkeisiin, joille pohjakala-aluksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat vesialueet, jotka:

- troolarien osalta sijaitsevat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella perusviivoista mitattuna ja joita rajoittaa pohjoisessa 13°00' eteläinen leveyspiiri ja etelässä linja, joka sijaitsee 5 meripeninkulmaa pohjoiseen Angolan ja Namibian yksinomaisten talousvyöhykkeiden rajasta,
- muita pyydyksiä käyttävien alusten osalta sijaitsevat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella perusviivoista mitattuna ja joita rajoittaa etelässä linja, joka sijaitsee 5 meripeninkulmaa pohjoiseen Angolan ja Namibian yksinomaisten talousvyöhykkeiden rajasta.

Kalastusvyöhykkeisiin, joille nuottaa käytävillä tonnikalan pakastusaluksilla ja pintasiima-aluksilla on pääsy, sisältyvät kaikki Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat 12 meripeninkulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet perusviivoista mitattuna.

**11. Miehistön palkkaaminen**

- 11.1 Varustajan, jolle on myönnetty kalastuslisenssi tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti, on osallistuttava vähintään kuuden, kalastus- ja ympäristöministeriön laatimasta luettelosta vapaasti valittavan angolalaisen merimiehen oppi-sopimuskoulutukseen kullakin aluksella, lukuun ottamatta nuottaa käyttäviä tonnikalaa pakastusaluksia ja pinta-siima-aluksia.
- 11.2 Jos aluksella on Angolan pyynnöstä mukana tarkkailija, hänen katsotaan kuuluvan 11 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettujen kuuden merimiehen joukkoon.
- 11.3 Yhteisön varustajien on pyrittävä lisäämään merimiesten lukumäärää ja parantamaan heidän ammattitaitoaan.
- 11.4 Varustaja huolehtii osapuolten yhdessä sopimien ehtojen mukaisesti aluksella olevien merimiesten ja teknikkojen palkoista, jotka maksetaan kalastus- ja elintarvikeministeriön ilmoittamassa rahoituslaitoksessa avatulle tilille. Palkan on sisällettävä kaikenkattava henkivakuutus.
- 11.5 Lisäksi kalastus- ja ympäristöministeriö valitsee joka vuosi yhteensä 20 merimiesharjoittelijaa, jotka jaetaan edellä mainittujen alusten kesken työskentelemään niiden konehuoneessa ja kannella. Varustajat maksavat harjoittelijoiden palkat, jotka ovat suuruudeltaan enintään 1/3 kokonaisen merimiehen palkasta ja joiden on sisällettävä kaikenkattava henkivakuutus.
- 11.6 Kun koulutus on tyydyttävästi suoritettu, siitä annetaan todistus, jonka päällikkö allekirjoittaa kalastusmatkan jälkeen ja joka lähetetään varustajan tai hänen edustajansa kautta kalastus- ja ympäristöministeriöön.

**12. Tieteelliset tarkkailijat**

- 12.1 Aluksia voidaan pyytää ottamaan mukaansa kalastus- ja ympäristöministeriön nimeämä ja palkkaama tieteellinen tarkkailija.
- 12.2 Tarkkailija saa yleensä viipyä aluksella vain yhden kalastusmatkan.
- 12.3 Angolan viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan. Tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pidempi kuin mitä tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää.
- 12.4 Tarkkailijaa kohdellaan kuten aluksen päällystää.

Tarkkailija:

- tekee havaintoja alusten kalastustoiminnasta,
- ottaa biologisia näytteitä tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa Angolan vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta,
- ilmoittaa kerran viikossa radiolla kalastustiedot.

**12.5 Aluksella tarkkailijan on:**

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä eikä häiritse kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteita sekä kaikkien aluksen asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava Angolan toimivaltaisille viranomaisille toimitettava kertomus toimistaan.

Varustaja tai tämän edustaja ja Angolan viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijoiden alukselle ottamista koskevista ehdoista. Kalastus- ja ympäristöministeriö maksaa tarkkailijan palkan ja vastaa hänen sosiaaliturvastaan. Laivanvarustaja maksaa edustajan välityksellä merentutkimuslaitokselle 15 euroa jokaisesta tarkkailijan aluksella viettämästä päivästä. Jos varustaja ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta Angolan viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa satamassa, varustaja vastaa kuluista, jotka syntyvät tarkkailijan ottamisesta alukselle ja jättämisestä alukselta.

Jos tarkkailija ei tule sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

**13. Tarkastukset ja valvonta**

Tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti kalastavia yhteisön aluksia seurataan satelliitilla alusten seurantarajestelmästä (VMS) tehdyn pöytäkirjan mukaisesti sanotun kuitenkin rajoittamatta Angolan lainsäädännön soveltamista

Angolan viranomaisten pyynnöstä on Angolan kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavilla virkamiehillä oltava pääsy kaikkiin tämän sopimuksen mukaisesti pyytäviin yhteisön kalastusaluksiin, ja heitä on avustettava tehtävien suorittamisessa.

Nämä virkamiehet saavat viipyä aluksella vain niin pitkään kuin heidän on tarpeen tehtäviensä suorittamiseksi.

**14. Silmäkoot**

Pienin sallittu silmäkoko on:

- 50 mm katkarapujen pyyntiin;
- 110 mm pohjakalojen pyyntiin.

Uusia käyttöön otettavia silmäkokoja sovelletaan yhteisön aluksiin kuudentena kuukautena siitä, kun asiasta on ilmoitettu Euroopan yhteisöjen komissiolle.

**15. Aluksen pysäyttäminen**

15.1 Jokaisesta yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivan ja yhteisön ja kolmannen maan välillä tehdyn sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivan kalastusaluksen pysäyttämisestä Angolan kalastusvyöhykkeellä on annettava tieto Euroopan yhteisön Luandan lähetystölle 48 tunnin kuluessa, ja samanaikaisesti lähetystölle on annettava selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

15.2 Jos kyseisillä aluksilla on lupa kalastaa Angolan vesillä ja ennen kuin harkitaan mahdollisia aluksen päällikköön, miehistöön tai aluksen lastiin tai laitteistoon kohdistuvia toimenpiteitä, 48 tunnin kuluessa edellä tarkoitetun tiedon vastaanottamisesta Euroopan yhteisöjen komission lähetystö, kalastus- ja ympäristöministeriö ja tarkastusviranomaiset sekä mahdollisesti myös kyseisen jäsenvaltion edustaja pitävät yhteistoimintakokouksen, ellei kyse ole oletettuun rikkomiseen liittyvien todisteiden säilyttämiseen tähtäävistä turvaamistoimenpiteistä.

Tämän kokouksen aikana osapuolet vaihtavat keskenään kaikki olennaiset asiakirjat ja tiedot, jotka voivat selvittää näiden tapahtumien olosuhteita, ja erityisesti automaattisesti tallennetut aluksen sijaintitiedot kalastusmatkan alusta aluksen pysäyttämiseen asti.

Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän yhteistoimintakokouksen tuloksista sekä pysäyttämistä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

15.3 Ennen oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhtymistä oletettu rikkomisen pyritään ratkaisemaan sopimusmenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä aluksen pysäyttämistä.

15.4 Jos asia ei ole saatu ratkaistua sopimusmenettelyllä, oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhdytään ja toimivaltainen viranomainen määrää varustajan maksettavaksi tulevan pankkiin talletettavan vakuuden 48 tunnin kuluessa sopimusmenettelyn päättymisestä oikeuden ratkaisua odottaessa. Tämän vakuus ei saa olla suurempi kuin kansallisessa lainsäädännössä kyseisestä oletetusta rikkomisesta määrätty korkein sakko. Toimivaltainen viranomainen palauttaa vakuuden varustajalle sen jälkeen, kun tapaukseen on saatu oikeuden päätös, jossa kyseisen aluksen päällikköä ei tuomita.

15.5 Alus ja sen miehistö vapautetaan:

- yhteistoimintakokouksen päätyttyä, jos todetut seikat sen sallivat, tai
- heti kun sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- heti kun varustaja on asettanut vakuuden (oikeudelliset toimenpiteet).

**16. Rikkomiset**

Kaikista Angolan lainsäädäntöön tai tämän pöytäkirjan määräyksiin kohdistuvista rikkomisista ilmoitetaan Euroopan yhteisöjen komission Luandan lähetystölle sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisen lainsäädännön seurauksien soveltamista.

## LIITE B

## YHTEISÖN ALUSTEN ANGOLAN VESIALUEILLA HARJOITTAMAN PELAGISTEN LAJIEN KALASTUKSEN EDELLYTYKSET

1. **Lisenssien hakeminen ja niiden myöntämistä koskevat muodollisuudet**

- 1.1 Euroopan yhteisöjen komissio esittää Angolassa toimivan lähetystönsä välityksellä Angolan kalastusviranomaisille aluskohtaiset hakemukset yhden jokaiselta varustajalta, joka aikoo harjoittaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen perusteella. Hakemukset on esitettävä vähintään 15 päivää ennen halutun voimassaoloajan alkamista. Ne on tehtävä Angolan tätä tarkoitusta varten toimittamilla lomakkeilla, joiden mallit ovat lisäyksessä 1. Ensimmäiseen hakemukseen on liitettävä todistus kyseisen aluksen vetoisuudesta. Kuhunkin lisenssihakemukseen on liitettävä tosite lisenssin voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta.

Lisenssin uusimisen yhteydessä Angolan viranomaisille esitetään ainoastaan tosite haettua voimassaoloaikaa vastaavan maksun suorittamisesta. Edellä mainitut muut asiakirjat toimitetaan vain ensimmäisen lisenssihakemuksen yhteydessä tai jos aluksen tekniset ominaisuudet muuttuvat.

- 1.2 Lisenssi myönnetään varustajalle tiettyä alusta varten. Aluskohtainen lisenssi voidaan osoitetun ylivoimaisen esteen sattuessa Euroopan yhteisöjen komission pyynnöstä korvata lisenssillä, joka myönnetään toiselle ominaisuuksiltaan vastaavanlaiselle yhteisön alukselle.
- 1.3 Ensimmäisen haun yhteydessä Angolan viranomaiset luovuttavat lisenssit aluksen päällikölle lähimmässä satamassa toimivaltaisen viranomaisen tarkastettua aluksen.
- 1.4 Angolan kalastusviranomaiset antavat tiedot lisensseistä Euroopan yhteisöjen komission Angolassa toimivalle lähetystölle.
- 1.5 Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Alus merkitään kuitenkin kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon heti, kun ilmoitus Euroopan komission Angolan viranomaisille suorittamasta ennakkomaksusta on saatu, ja siitä ilmoitetaan kalastuksen valvonnasta vastaaville Angolan viranomaisille. Ennen lopullisen lisenssin saamista on lisenssistä mahdollista saada faksina jäljennös. Jäljennös on säilytettävä aluksessa.
- 1.6 Lisenssi on voimassa vähintään yhden kuukauden, ja se voidaan uusia.
- 1.7 Jokaista alusta edustaa kalastus- ja ympäristöministeriön hyväksymä asiamies, jonka virallinen kotipaikka on Angolassa.
- 1.8 Angolan viranomaiset antavat ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa tiedot maksujen suorittamiseen käytettävistä pankkitileistä ja valuutoista.
- 1.9 Lisenssi myönnetään makrillin, kultasardiinin ja piikkimakrillin kalastusta varten. Muista lajeista koostuvat sivusaa-liit sallitaan 10 prosenttiin asti.

2. **Maksut**

Maksuksi vahvistetaan 3 euroa kuukaudessa bruttorekisteritonnilta.

Koejakson jälkeen kalastuksen harjoittamista koskevat edellytykset (velvoite ottaa merimiehiä alukselle ja jättää heidät alukselta) vahvistetaan varustajien ja Angolan viranomaisten välisellä sopimuksella tämän koejakson aikana saatujen tulosten perusteella.

3. **Jälleenlaivaus**

Kaikista jälleenlaivauksista on ilmoitettava kahdeksan päivää aikaisemmin Angolan toimivaltaisille kalastusviranomaisille, ja ne on suoritettava joko Luandan tai Lobiton lahdella Angolan tulliviranomaisten läsnäollessa.

Jälleenlaivauksista on maksettava leimavero ja palveluverot. Kaikki asianomaiset maksut on suoritettava tulliviranomaisille voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

Jäljennös edellisen kuukauden jälleenlaivausasiakirjoista on toimitettava kansalliselle kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosastolle 15 päivää ennen kunkin kuukauden loppua.

Jokaisen Angolan yksinomaiselta talousyöhykkeeltä (EEZ) saaliineen lähtevän aluksen on mentävä tullitarkastukseen Luandan tai Lobiton lahdella ja ilmoitettava lähdöstään kahdeksan päivää aikaisemmin.

4. **Aluksen elintarvikevarat**

- 4.1 Euroopan yhteisön kalastusalusten on Angolasta elintarvikkeita hankkiessaan noudatettava voimassa olevaa lainsäädäntöä ja käytettävä ainoastaan laivojen muonitukseen erikoistuneita liikkeitä, jotka ovat kauppaministeriön rekisterissä ja sijoittautuneet Angolaan.

4.2 Jos osa tai kaikki elintarvikkeet hankitaan Angolan ulkopuolelta, on jokaisen aluksen osalta lähetettävä tullille erillinen tuoteluettelo, jossa ilmoitetaan aluksessa oleva miehistön lukumäärä, jotta voidaan määrittellä, ovatko kyseisten tuotteiden määrät kohtuullisia suhteessa aluksen kulutustarpeisiin. Kohtuulliseksi katsotun määrän ylittävästä osuudesta on maksettava vientitulli ja muut verot.

4.3 Aluksen elintarvikkeiden hankintaan liittyvästä työstä on maksettava leimavero ja palveluverot.

#### 5. Aluksen polttoainevarat

5.1 Kaikille tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti Angolan kalastusvyöhykkeellä toimiville aluksille tonnikala-aluksia lukuun ottamatta annetaan mahdollisuus hankkia polttoainetta ja vettä Angolasta.

5.2 Polttoainetta saa tankata Angolassa ainoastaan Luandassa tai Lobitossa.

Kun polttoainetta jälleenlaivataan säiliö- tai kauppa-aluksesta Lobitossa tai Luandassa, jälleenlaivauksen on tapahduttava tulliviranomaisten läsnäollessa ja siitä on maksettava leimaveroa ja palveluveroja.

5.3 Kun kalastusalus hankkii polttoainetta aluevesien ja 24 meripenikulman vyöhykkeen ulkopuolelta, tulliviranomaisille on annettava ilmoitus, jossa mainitaan asianomaiset määrät, aluksen sijainti ja toimittajan nimi.

#### 6. Saalisilmoitukset

6.1 Pelagisia lajeja pyytävien alusten on toimitettava Euroopan yhteisöjen komission lähetystön välityksellä Luandan kalastuksen tutkimuslaitokselle kunkin kalastusmatkan jälkeen lisäyksessä 6 olevan lomakkeen mukaiset ilmoitukset päivittäisistä saalista.

Kunkin aluksen on lisäksi toimitettava kalastus- ja ympäristöministeriön tutkimus-, suunnittelu- ja tilastotoimistolle kuukausiraportti, josta käy ilmi kuukauden aikana saadut saaliit sekä aluksella kuukauden viimeisenä päivänä olevat saalismäärät. Tämä raportti on esitettävä kyseistä kuukautta seuraavien 45 päivän kuluessa.

6.2 Kalastusaluksella on Angolan kalastusvyöhykkeeltä lähtiessään oltava kalastus- ja ympäristöministeriön valvontaosaston ennalta myöntämä lupa ja aluksella olevien saaliiden on oltava tarkastetut.

Jos tätä määräystä ei noudateta, Angola pidättää itsellään oikeuden soveltaa omassa lainsäädännössään säädettyjä seuraamuksia.

#### 7. Kalastusvyöhykkeet

Kalastusvyöhykkeisiin, joille pelagisia lajeja pyytävillä aluksilla on pääsy, sisältyvät Angolan tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvat 12 meripenikulman rajan ulkopuolella olevat vesialueet.

#### 8. Miehistön palkkaaminen

Koejakson aikana pelagisia lajeja pyytävillä aluksilla ei ole velvollisuutta ottaa miehistöön angolalaisia merimiehiä.

#### 9. Tieteelliset tarkkailijat

9.1 Aluksia voidaan pyytää ottamaan mukaansa kalastus- ja ympäristöministeriön nimeämä ja palkkaama tieteellinen tarkkailija.

Tarkkailija saa yleensä viipyä aluksella vain yhden kalastusmatkan.

9.2 Angolan viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan. Tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pidempi kuin mitä tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää.

9.3. Tarkkailijaa kohdellaan kuten aluksen päällystää.

Tarkkailija:

- tekee havainnot alusten kalastustoiminnasta,
- ottaa biologisia näytteitä tieteellisten ohjelmien mukaisesti,
- laatii luettelon käytetyistä pyydyksistä,
- tarkastaa Angolan vyöhykettä koskevat saalistiedot kalastuspäiväkirjasta,
- ilmoittaa kerran viikossa radiolla kalastustiedot.

Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

- kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa ei keskeytä eikä häiritse kalastustoimintaa,
- kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteita sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta,
- laadittava Angolan toimivaltaisille viranomaisille toimitettava kertomus toimistaan.

Varustaja tai tämän edustaja ja Angolan viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijoiden alukselle ottamista koskevista ehdoista. Kalastus- ja ympäristöministeriö maksaa tarkkailijan palkan ja vastaa hänen sosiaaliturvastaan. Laivanvarustaja maksaa edustajan välityksellä merentutkimuslaitokselle 30 euroa jokaisesta tarkkailijan aluksella viettämästä päivästä. Jos varustaja ei pysty järjestämään tarkkailijan ottamista alukselle tai tämän jättämistä alukselta Angolan viranomaisten kanssa yhteisesti sovitussa satamassa, varustaja vastaa kuluista, jotka syntyvät tarkkailijan ottamisesta alukselle ja jättämisestä alukselta.

Jos tarkkailija ei tule sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien 12 tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

#### 10. Tarkastukset ja valvonta

Tämän sopimuksen mukaisesti kalastavia yhteisön aluksia seurataan satelliitilla alusten seurantajärjestelmästä (VMS) tehdyn pöytäkirjan mukaisesti sanotun kuitenkaan rajoittamatta Angolan lainsäädännön soveltamista.

Angolan viranomaisten pyynnöstä Angolan kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavilla virkamiehillä on oltava pääsy kaikkiin tämän sopimuksen mukaisesti pyytäviin yhteisön kalastusaluksiin, ja heitä on avustettava tehtävien suorittamisessa.

Nämä virkamiehet saavat viipyä aluksella vain niin pitkään kuin heidän on tarpeen tehtäviensä suorittamiseksi.

#### 11. Silmäkoot

Pienin sallittu silmäkoko on 60 mm.

#### 12. Aluksen pysäyttäminen

12.1 Jokaisesta yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivan ja tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti toimivan kalastusaluksen pysäyttämisestä Angolan kalastusvyöhykkeellä on annettava tieto Euroopan yhteisön Luandan lähetystölle 48 tunnin kuluessa, ja samanaikaisesti lähetystölle on annettava selvitys pysäyttämisen johtaneista olosuhteista ja syistä.

12.2 Jos kyseisillä aluksilla on lupa kalastaa Angolan vesillä ja ennen kuin harkitaan mahdollisia aluksen päällikköön, miehistöön tai aluksen lastiin tai laitteistoon kohdistuvia toimenpiteitä, 48 tunnin kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta Euroopan yhteisöjen komission lähetystö, kalastus- ja ympäristöministeriö ja tarkastusviranomaiset sekä mahdollisesti myös kyseisen jäsenvaltion edustaja pitävät yhteistoimintakokouksen, ellei kyse ole oletettuun rikkomiseen liittyvien todisteiden säilyttämiseen tähtäävistä turvaamistoimenpiteistä.

Tämän kokouksen aikana osapuolet vaihtavat keskenään kaikki olennaiset asiakirjat ja tiedot, jotka voivat selventää näiden tapahtumien olosuhteita, ja erityisesti automaattisesti tallennetut aluksen sijaintitiedot kalastusmatkan alusta aluksen pysäyttämiseen asti.

Varustajalle tai hänen edustajalleen ilmoitetaan tämän yhteistoimintakokouksen tuloksista sekä pysäyttämisestä mahdollisesti aiheutuvista toimenpiteistä.

12.3 Ennen oikeudellisiin toimenpiteisiin ryhtymistä oletettu rikkomus pyritään ratkaisemaan sopimusmenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä aluksen pysäyttämisestä.

12.4 Jos asiaa ei saada ratkaistua sopimusmenettelyllä, oikeudelliset toimenpiteet alkavat toimivaltaisessa tuomioistuimessa ja toimivaltainen viranomainen määrää varustajan maksettavaksi tulevan pankkiin talletettavan vakuuden 48 tunnin kuluessa sopimusmenettelyn päättymisestä oikeuden ratkaisua odottaessa. Tämä vakuus ei saa olla suurempi kuin kansallisessa lainsäädännössä kyseisestä oletetusta rikkomisesta määrätty korkein sakko. Toimivaltainen viranomainen palauttaa vakuuden varustajalle sen jälkeen, kun tapaukseen on saatu oikeuden päätös, jossa kyseisen aluksen päällikköä ei tuomita.

12.5 Alus ja sen miehistö vapautetaan:

- yhteistoimintakokouksen päättyttyä, jos todetut seikat sen sallivat, tai
- heti kun sopimusmenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
- heti kun varustaja on asettanut vakuuden (oikeudelliset toimenpiteet).



## Lisäys 1

**KATKARAVUN JA POHJAKALALAJIEN PYYNTIÄ ANGOLAN VESILLÄ KOSKEVA LISENSSIHAKEMUS**

## A OSA

1. Omistajan/varustajan nimi: .....
2. Omistajan/varustajan kansallisuus: .....
3. Omistajan/varustajan työosoite: .....
4. Sallitut kemialliset lisäaineet (nimi ja koostumus): .....
- .....
- .....

## B OSA

*Täytetään jokaisen aluksen osalta*

1. Voimassaoloaika: .....
2. Aluksen nimi: .....
3. Rakennusvuosi: .....
4. Alkuperälippuvaltio: .....
5. Nykyinen lippuvaltio: .....
6. Päivämäärä, jona siirtyi nykyisen lipun alle: .....
7. Hankintavuosi: .....
8. Satama ja rekisterinumero: .....
9. Aluksen harjoittaman kalastuksen tyyppi: .....
10. Bruttovetoisuus: .....
11. Radiokutsutunnus: .....
12. Kokonaispituus (m): .....
13. Keularanka (m): .....
14. Sivukorkeus (m): .....
15. Rungon rahennusmateriaali: .....
16. Koneteho: .....
17. Nopeus (solmua): .....
18. Jäähdytystilan kapasiteetti: .....
19. Säiliöiden kapasiteetti (m<sup>3</sup>): .....
20. Kalaruumien kapasiteetti (m<sup>3</sup>): .....
21. Rungon väri: .....
22. Päällysrakenteiden väri: .....

## 23. Aluksen tietoliikennelaitteet:

Tyyppi	Merkki	Teho (wattia)	Rakennusvuosi	Taajuudet	
				Vastaanotto	Lähetys

## 24. Navigointi- ja tutkavälineet:

Tyyppi	Merkki	Malli	Kantomatka

25. Aluksen päällikön nimi: .....

26. Aluksen päällikön kansallisuus: .....

## Liitteet:

- kolme värivalokuvaa aluksesta (sivukuva),
- kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä,
- asiakirja, jossa vahvistetaan, että omistajan/varustajan edustajalla on valtuudet allekirjoittaa tämä hakemus.

Hakemuksen päivämäärä	Omistajan/varustajan edustajan allekirjoitus
-----------------------	--

## Lisäys 2

## TONNIKALAN PYYNTIÄ ANGOLAN VESILLÄ KOSKEVA LISENSSIHAKEMUS

## A OSA

1. Omistajan/varustajan nimi: .....
2. Omistajan/varustajan kansalaisuus: .....
3. Omistajan/varustajan työosoite: .....
- .....

## B OSA

*Täytetään jokaisen aluksen osalta*

1. Voimassaoloaika: .....
2. Aluksen nimi: .....
3. Rakennusvuosi: .....
4. Alkuperäinen lippuvaltio: .....
5. Nykyinen lippuvaltio: .....
6. Päivämäärä, jona siirtyi nykyisen lipun alle: .....
7. Hankintavuosi: .....
8. Satama ja rekisterinumero: .....
9. Aluksen harjoittama kalastustyyppi: .....
10. Bruttovetoisuus (brt): .....
11. Radiokutsutunnus: .....
12. Suurin kokonaispituus (m): .....
13. Keularanka (m): .....
14. Sivukorkeus (m): .....
15. Rungon rakennusmateriaali: .....
16. Koneteho (hv): .....
17. Nopeus (solmua): .....
18. Hyttejä: .....
19. Polttoainesäiliöiden vetoisuus (m<sup>3</sup>): .....
20. Kalaruumien vetoisuus (m<sup>3</sup>): .....
21. Jäädytyskapasiteetti (tonnia vuorokaudessa) ja käytetty järjestelmä: .....
22. Rungon väri: .....
23. Päällysrakenteiden väri: .....

## 24. Aluksen tietoliikennelaitteet:

Tyyppi	Merkki	Malli	Teho (wattia)	Valmistusvuosi	Taajuudet	
					Vastaanotto	Lähetys

## 25. Navigointi- ja tutkavälineet:

Tyyppi	Merkki	Malli

## 26. Käytettävät apulaivat (kunkin aluksen osalta): .....

26.1. Bruttovetoisuus (brt): .....

26.2. Suurin kokonaispituus (m): .....

26.3. Keularanka (m): .....

26.4. Sivukorkeus (m): .....

26.5. Rungon rakennusmateriaali: .....

26.6. Konetehto (hv): .....

26.7. Nopeus (solmua): .....

27. Kalojen ilmasta käsin havaitsemiseen käytettävät lisälaitteet (myös alukseen asentamattomat): .....

.....

28. Kotisatama: .....

29. Aluksen päällikön nimi: .....

30. Aluksen päällikön kansallisuus: .....

## Liitteet:

- kolme värikuvaa aluksesta (sivukuva), apukalastusaluksista ja kalojen ilmasta käsin havaitsemiseen käytettävistä laitteista,
- kuva ja yksityiskohtainen kuvaus käytettävistä pyydyksistä,
- asiakirja, jossa vahvistetaan, että omistajan/varustajan edustajalla on valtuudet allekirjoittaa tämä hakemus.

Hakemuksen päivämäärä	Omistajan/varustajan edustajan allekirjoitus
-----------------------	--



Lisäys 3.2

**KALASTUSMATKAA KOSKEVAT TIEDOT**

Kutsutunnus (1)	Lähtö (6)	Tulo (7)
Rekisterinumero (2)	Päiväys	
Aluksen nimi (3)	Satama	
Kansallisuus (4)	Päällikön nimi ja allekirjoitus (8)	
Varustaja (5)		

**PYYDYKSET (täsmennetään ja ilmoitetaan mitat) (9)**

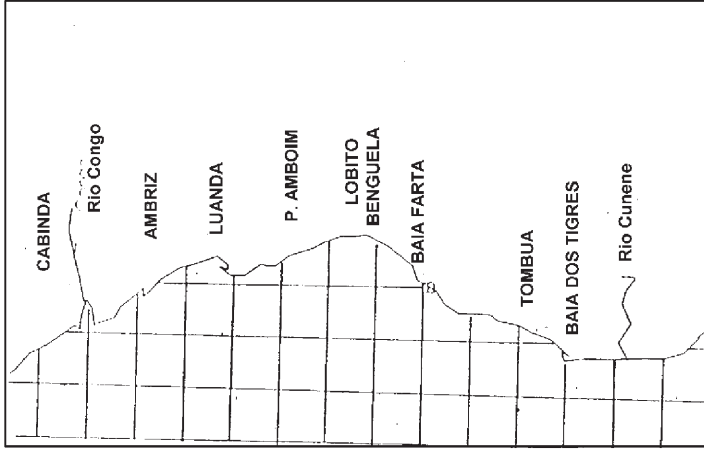
Pyydykset	Paula (m) (g)	Alapaula (m)	Troolin perän silmäkoko (mm)
Pohjatrooli (a)			
Pelaginen trooli (b)			
Katkaraputrooli (c)			
Nuotta (d)	Kohopaulat	Syvyys (m)	
Pitkäsiima (e)	Pituus (m)	Koukkujen lukumäärä	
Verkko/riimuverkko (f)	Pituus (m)	Syvyys (m)	
Muut (täsmennetään)			

**TÄRKEIMMÄT KOHDELAJIT (mainitaan nimi tai järjestysnumero) (10)**

--	--

Merkitään kalastuspäivien kokonaisuusmäärä kartan jokaiseen ruutuun (11)

SAALIIT YHTEENSÄ (kg) (kaikkien aluksella olevien kalojen paino) (12)





Lisäys 4.2

**KALASTUSMATKAA KOSKEVAT TIEDOT**

Kutsutunnus (1)		Lähtö (6)	Tulo (7)
Rekisterinumero (2)		Päiväys	
Aluksen nimi (3)		Satama	
Kansallisuus (4)		Päällikön nimi ja allekirjoitus (8)	
Varustaja (5)			

**PYYDYKSET (täsmennetään ja ilmoitetaan mitat) (9)**

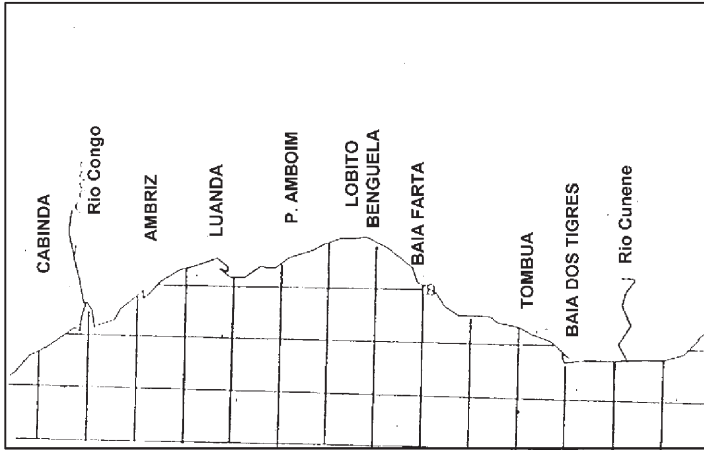
Pyydykset	Paula (m) (g)	Alapaula (m)	Troolin perän silmäkoko (mm)
Pohjatrooli (a)			
Pelaginen trooli (b)			
Katkaraputrooli (c)			
Nuotta (d)	Kohopaulat	Syvyys (m)	
Pitkäsiima (e)	Pituus (m)	Koukkujen lukumäärä	
Verkko/riimuverkko (f)	Pituus (m)	Syvyys (m)	
Muut (täsmennetään)			

**TÄRKEIMMÄT KOHDELAJIT (mainitaan nimi tai järjestysnumero) (10)**

--	--

Merkitään kalastuspäivien kokonaisuus kartan jokaiseen ruutuun (11)

SAALIIT YHTEENSÄ (kg) (kaikkien aluksella olevien kalojen paino) (12)





**MINISTERIO DAS PESCAS — DIARIO DE PESCA PARA ATUNEIRO  
(ANGOLAN KALASTUSMINISTERIO - TONNIKALA-ALUSTEN KALASTUSPÄIVÄKIRJA)**

Modalidade de pesca (Kalastusmenetelmä)	
	Palangre (Pitkäsiima)
	Isco vivo (Syöttivene)
	Rede de cerco (Kurenuotta)
	Corrico (Uistelut)
	Outros (Muut)

Nome do navio: (Aluksen nimi)	Tonelagem de arqueação bruta: (Bruttotonnia)	Saida: (Alus lähti)	Mês (kk)	Dia (pv)	Ao (Vuosi)	Porto (Satama)	
Nacionalidade: (Lippuvaltio)	Capacidade (TM) tm (Kapasiteetti — tonnia)		Chegada: (Alus palasi)				
Número de registo: (Rekisterinumero)	Capitão ou Mestre (Päälikkö)						
Armador ou afretador: (Varustaja)	Nº de tripulantes (Miehistön lukumäärä)						
Endereço: (Osoite):	Data de comunicação: (Tiedonannon päivämäärä)						
	Comunicado por: (Ilmoituksen tekijä)	Número de dias no mar (Merelläolopäivien lkm)		Nº de dias de pesca: (Kalastuspäivien lkm)			
				Nº de lanços efectuados (Nostojen lkm)		Número de viagem (Matkan numero)	

Datas (Päivämäärät)		Área (Alue)		Temp. água sup. (°C) (Pinta-veden lämp.) (°C)	Esforço de pesca (Pynniponnistus) (nº de anzóis usados) (Koukkujen lkm)	Capturas (Saaliit)																								Isco usado na pesca (Käytetty syötti)			
Dia/Mês P/vkk	Número de operação (Noston nro)	Leveyspiiri / aste	Pituuspiiri / aste			Altum rabilho ou Rabil (Etelätonnikkala) <i>Thunnus maccoyi</i>	Albacora (Keltaevätonnikkala) <i>Thunnus albacares</i>	Patudo (Isosilmatonnikkala) <i>Thunnus obesus</i>	Veador (Valtonnikkala) <i>Thunnus alalunga</i>	Espadarte (Miekkakala) <i>Xiphias gladius</i>	Espadim (Valtonmarlini) <i>Tetrapturus audeax</i>	Espadin negro (Muslimarlini) <i>Makaira indica</i>	Veieiro (Purjelkala) <i>Istiophorus spp.</i>	Galado (Bonitii) <i>Katsuwonus pelamis</i>	Diversos (Sekalaisia kaloja)	Total diário (Yhteensä /päivä) Apenas em kg (Paino kilogrammoina)	Aguilhão (Makrillihauki)	Lula (Kälmarit)	Isco vivo (Elävä syötti)	Outros (Muut)													
					No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg	No	kg							
Quantidades descarregadas (kg) PURETUT SAALIIT (kg)																																	

1. No fim de cada viagem enviar uma cópia do Diário de Pesca ao Ministério das Pescas (Jokaisen matkan lopulla toimitetaan kalastuspäiväkirjasta kopio kalastusministeriölle).

2. AREA. Significa a posição da operação, com arredondamento dos minutos e registando graus de latitude e longitude. (Kalastusalue viittaa noston sijaintiin. Pyöristetään minuutit ja kirjataan leveys- ja pituusaste).

3. A última linha "Quantidade descarregada" deve ser preenchida só no fim da viagem. Deve ser registrado o peso real na altura da descarga. (Alin rivi eli puretut saaliit täytetään vasta matkan lopussa. Kirjataan purkamishetken todellinen paino).

4. Toda a informação aqui registada será mantida estritamente confidencial (Kaikki tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia).



## KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,  
tehty 27 päivänä joulukuuta 2002,  
klassisen sikaruton vastaisista suojatoimenpiteistä Belgiassa, Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 5359)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/1009/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/33/ETY<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komissio on tehnyt seuraavat päätökset erällä Ranskan, Saksan ja Luxemburgin raja-alueilla esiintyvän klassisen sikaruton osalta: Saksan esittämien suunnitelmien hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista Baden-Württembergin ja Rheinland-Pfalzin alueella 7 päivänä toukokuuta 1999 tehty päätös 1999/335/EY<sup>(2)</sup>; klassisen sikaruton hävittämistä luonnonvaraisista sioista Saarlandissa ja luonnonvaraisissa sioissa esiintyvää klassista sikaruttoa vastaan toteutettavista hätärokotuksista Rheinland-Pfalzissa ja Saarlandissa koskevien Saksan esittämien suunnitelmien hyväksymisestä 22 päivänä helmikuuta 2002 tehty päätös 2002/161/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/791/EY<sup>(4)</sup>; Luxemburgin esittämän suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista sioista erällä Luxemburgin alueilla 28 päivänä helmikuuta 2002 tehty päätös 2002/181/EY<sup>(5)</sup>; Ranskan esittämän suunnitelman hyväksymisestä klassisen sikaruton hävittämiseksi luonnonvaraisista

sioista Mosellessa ja Meurthe-et-Mosellessa 25 päivänä heinäkuuta 2002 tehty päätös 2002/626/EY<sup>(6)</sup>; ja eräistä klassisen sikaruton vastaisista suojatoimenpiteistä Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa sekä päätöksen 2002/302/EY kumoamisesta 23 päivänä toukokuuta 2002 tehty päätös 2002/383/EY<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/839/EY<sup>(8)</sup>.

- (2) Klassista sikaruttoa on äskettäin vahvistettu esiintyvän Belgian luonnonvaraisissa sioissa lähellä Belgian ja Saksan rajaa.
- (3) Belgia on toteuttanut toimenpiteitä sikaruton torjumiseksi yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 23 päivänä lokakuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 2001/89/EY mukaisesti<sup>(9)</sup>.
- (4) Epidemiologisen tilanteen kehittymisen vuoksi kyseisillä Belgian alueilla on aiheellista soveltaa päätöksessä 2002/383/EY säädettyjä toimenpiteitä.
- (5) Selvytyksen vuoksi päätös 2002/383/EY olisi kumottava ja tehtävä uusi päätös.
- (6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan rajoittamatta jäsenvaltioiden toimittamia ja komission päätöksissä 1999/335/EY, 2002/161/EY, 2002/181/EY ja 2002/626/EY hyväksytyjä suunnitelmia.

<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 19.11.2002, s. 14.

<sup>(3)</sup> EYVL L 126, 20.5.1999, s. 21.

<sup>(4)</sup> EYVL L 53, 23.2.2002, s. 43.

<sup>(5)</sup> EYVL L 274, 11.10.2002, s. 40.

<sup>(6)</sup> EYVL L 61, 2.3.2002, s. 54.

<sup>(7)</sup> EYVL L 200, 30.7.2002, s. 37.

<sup>(8)</sup> EYVL L 136, 24.5.2002, s. 22.

<sup>(9)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 39.

## 2 artikla

1. Belgian, Ranskan, Luxemburgin ja Saksan (jäljempänä "kyseiset jäsenvaltiot") on varmistettava, että ainoastaan sellaisia sikoja saa lähettää, jotka

- a) tulevat liitteessä kuvattujen alueiden ulkopuolelta; ja
- b) tulevat tilalta, jonne ei ole tuotu eläviä sikoja liitteessä kuvatuilta alueilta kyseisten sikojen lähettämistä välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana.

2. Kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että sikojen kauttakuljetus liitteessä kuvattujen alueiden läpi tapahtuu ainoastaan pääteitä tai rautateitä pitkin ja sikoja kuljettavia ajoneuvoja pysäyttämättä.

## 3 artikla

1. Kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että sikojen siemennestettä lähetetään ainoastaan, jos se on peräisin karjuista, joita on pidetty neuvoston direktiivin 90/429/ETY<sup>(1)</sup> 3 artiklan a kohdassa tarkoitettulla, liitteessä kuvattujen alueiden ulkopuolella sijaitsevalla keinosiemennysasemalla.

2. Kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että sikojen munasoluja ja alkioita lähetetään ainoastaan, jos ne ovat peräisin liitteessä kuvattujen alueiden ulkopuolella sijaitsevalla tilalla pidetyistä siosta.

## 4 artikla

1. Neuvoston direktiivissä 64/432/ETY<sup>(2)</sup> säädetyssä terveystodistuksessa, joka seuraa kyseisistä jäsenvaltioista lähetettävien sikojen mukana, on oltava seuraava maininta:

"Eläimet ovat klassisen sikaruton vastaisista suojaustoimenpiteistä Belgiassa, Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa 27 päivänä joulukuuta 2002 tehdyn komission päätöksen 2002/1009/EY mukaisia (EYVL L 351, 28.2.2002, 112)."

2. Direktiivissä 90/429/ETY säädetyssä terveystodistuksessa, joka seuraa Belgiasta, Ranskasta, Saksasta ja Luxemburgista lähetettävien sikojen siemennesteen mukana, on oltava seuraava maininta:

"Siemenneste on klassisen sikaruton vastaisista suojaustoimenpiteistä Belgiassa, Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa 27 päivänä joulukuuta 2002 tehdyn komission päätöksen 2002/1009/EY mukaista (EYVL L 351, 28.12.2002, s. 112)."

3. Komission päätöksessä 95/483/EY<sup>(3)</sup> säädetyssä terveystodistuksessa, joka seuraa Belgiasta, Ranskasta, Saksasta ja Luxemburgista lähetettävien sikojen alkoiden ja munasolujen mukana, on oltava seuraava maininta:

<sup>(1)</sup> EYVL L 316, 1.12.2001, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 62.

<sup>(3)</sup> EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64

"Alkiot/munasolut<sup>(4)</sup> ovat on klassisen sikaruton vastaisista suojaustoimenpiteistä Belgiassa, Ranskassa, Saksassa ja Luxemburgissa 27 päivänä joulukuuta 2002 tehdyn komission päätöksen 2002/1009/EY mukaista (EYVL L 351, 28.12.2002, s. 112)

(\*) Tarpeeton viivataan yli."

## 5 artikla

1. Kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että direktiivin 2001/89/EY 15 artiklan 2 kohdan b alakohdan toisen, neljännen, viidennen, kuudennen ja seitsemännen luettelakohdan säännöksiä sovelletaan liitteessä kuvatuilla alueilla sijaitsevilla sikatiloilla.

2. Kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että sikojen kuljetuksiin liitteessä kuvatuilla alueilla sijaitsevilta tiloilta käytetyt ajoneuvot puhdistetaan ja desinfioidaan kunkin kuljetuksen jälkeen ja että liikenteenharjoittaja toimittaa todisteet tällaisesta desinfiointista.

## 6 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 1 artiklan 1 kohdassa säädetään, ja määräjäsenvaltion suostumuksella kyseiset jäsenvaltiot voivat sallia sikojen lähettämisen liitteessä kuvatuilla alueilla sijaitsevilta tiloilta muille tiloille tai teurastamoihin, jotka sijaitsevat liitteessä kuvatuilla alueilla jossakin toisessa jäsenvaltiossa, edellyttäen että siat ovat lähtöisin tilalta,

a) jonne ei ole tuotu eläviä sikoja kyseisten sikojen lähettämistä välittömästi edeltäneiden 30 päivän aikana;

b) jolla virkaeläinlääkäri on tehnyt klinisen tutkimuksen klassisen sikaruton varalta komission päätöksen 2002/106/EY<sup>(\*)</sup> liitteessä olevan IV luvun A osassa sekä kyseisessä liitteessä olevan IV luvun D osan 1, 2 ja 3 kohdassa vahvistetun tarkastusmenettelyn mukaisesti; ja

c) jolla on tehty negatiivisin tuloksin serologiset testit klassisen sikaruton varalta näytteistä, jotka on kerätty siirrettävästä sikaryhmästä kyseisten sikojen lähettämistä välittömästi edeltäneiden seitsemän päivän aikana. Tutkittavien sikojen vähimmäismäärän siirrettävien sikojen ryhmässä on oltava riittävä, jotta 10 %:n seropositivisuuden esiintyminen voidaan osoittaa 95 %:n varmuudella.

Edellä olevaa c alakohtaa ei kuitenkaan sovelleta sikoihin, jotka on tarkoitus siirtää suoraan teurastamoon välittömästi teurastettaviksi.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen sikojen lähettämisen yhteydessä kyseisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu terveystodistus sisältää lisätiedot klinisen tutkimuksen, näytteenoton ja testauksen päivämäärästä, testattujen näytteiden lukumäärästä, käytetystä testityypistä ja testin tuloksista.

<sup>(4)</sup> EYVL L 275, 18.11.1995, s. 30.

*7 artikla*

Kyseiset jäsenvaltiot voivat sallia sikojen siirtämisen liitteessä kuvatuilla alueilla sijaitsevilta tiloilta saman jäsenvaltion muihin osiin, mutta ainoastaan tiloilta, joilla on tehty kliininen tutkimus ja serologiset testit klassisen sikaruton varalta negatiivisin tuloksin 6 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdan säännösten mukaisesti.

*8 artikla*

Kyseisten jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa liitteessä kuvatuilla alueilla suoritusta klassisen sikaruton serologisen seurannan tuloksista.

*9 artikla*

Kumotaan päätös 2002/383/EY.

*10 artikla*

Jäsenvaltioiden on muutettava kauppaa soveltamansa toimenpiteet tämän päätöksen mukaisiksi, ja niiden on viipymättä julkaistava toteutetut toimenpiteet sopivalla tavalla. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle välittömästi.

*11 artikla*

Tätä päätöstä tarkastellaan uudelleen ennen 20 päivää huhtikuuta 2003.

*12 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 30 päivään huhtikuuta 2003.

*13 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä joulukuuta 2002.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

## LIITE

## Kyseisten jäsenvaltioiden alueet, joihin viitataan 1, 2, 3, 5, 6, 7 ja 8 artiklassa

1. BELGIA: Belgian alue, joka rajoittuu seuraaviin teihin:
- moottorie E40 (A3) Saksan rajalta valtatie N68 risteykseen asti,
  - sen jälkeen valtatie N68 etelään jatkuen Eupenissa Aachenerstraße Paveestrafenin risteykseen asti,
  - sen jälkeen Paveestraße Kirchstraße risteykseen asti,
  - sen jälkeen Kirchstraße, jatkuen Bergstraße ja Neustraße Olengrabenin tien risteykseen asti,
  - sen jälkeen Olengrabenin tie, jatkuen Haasstraße Malmedystraße risteykseen asti,
  - sen jälkeen Malmedystraße, jatkuen valtatielle N68 etelään valtatie N62 risteykseen asti,
  - sen jälkeen valtatie N62 itään ja etelään moottoritien E42 (A27) risteykseen asti,
  - sen jälkeen moottoritie E42 (A27) Saksan rajalle asti.
2. RANSKA:
- Mosellen departementin alue, joka sijaitsee pohjoiseen:
    - i) valtatiestä D 855 Saksan rajalta Koeningsmackerin kaupunkiin asti;
    - ii) Moselle-joesta Koenigsmackerin kaupungista Thionvillen kaupunkiin asti; ja
    - iii) moottoritiestä A30 Thionvillen kaupungista Meurthe-et-Mosellen rajalle asti,
  - Meurthe-et-Mosellen departementin alue, joka sijaitsee A30-moottoritiestä / N52-valtatiestä pohjoiseen, Mosellen rajalta Belgian rajalla sijaitsevaan Longwyn kaupunkiin.
3. SAKSA:
- koko Rheinland-Pfalzin alue, lukuun ottamatta Rein-joen itäpuolella sijaitsevia alueita,
  - Saarlandissa:
    - Merzig-Wadernin piirikunnissa: Mettlach, Merzig, Beckingen, Losheim, Weiskirchen, Wadern;
    - Saarlousin piirikunnassa: Dillingen, Bous, Ensdorf, Schwalbach, Saarwellingen, Nalbach, Lebach, Schmelz, Saarlouis;
    - Sankt Wendelin piirikunnassa: Nonnweiler, Nohfelden, Tholey,
  - seuraavat Nordrhein-Westfalenin alueet:
    - Aachenin kaupunki;
    - Aachenin piirikunnassa: Monschau, Stollberg, Simmerath ja Roetegen;
    - Dürenin piirikunnassa: Heimbach, Nideggen, Hürtgenwald ja Langerwehe;
    - Euskirchenin piirikunnassa: Schleiden, Bad Münstereifel, Mechernich, Euskirchen, Kall, Nettersheim, Hellenthal, Dahlem, Blankenheim ja Zülpich;
    - Rhein-Siegin piirikunnassa: Rheinbach, Meckenheim ja Swisttal.
4. LUXEMBURG: Koko Luxemburgin alue.
-

**OIKAISUJA**

**Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1514/2002, annettu 19 päivänä elokuuta 2002, tiettyjen Tšekin tasavalta, Malesiasta, Venäjältä, Korean tasavallasta ja Slovakiasta peräisin olevien raudasta tai teräksestä valmistettujen putkien liitososien tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta ja lopullisen polkumyynitullin käyttöönotosta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 228, 24. elokuuta 2002)*

Sivulla 7, liitteessä olevan 9 kohdan toisessa alakohdassa:

*korvataan:* "... ja Euroopan komission päätöksellä 2002/675/EY hyväksymän ..."

*seuraavasti:* "... ja Euroopan komission asetuksella (EY) N:o 358/2002 ja/tai päätöksellä 2002/675/EY hyväksymän...".

---

**Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1531/2002, annettu 14 päivänä elokuuta 2002, lopullisen polkumyynitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta, Korean tasavallasta, Malesiasta ja Thaimaasta peräisin olevien väritelevisiovastaanottimien tuonnissa ja Singaporesta peräisin olevien väritelevisiovastaanottimien tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn päättämisestä**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 231, 29. elokuuta 2002)*

Sivulla 24, 3 artiklan 1 kohdassa olevan taulukon toisessa sarakkeessa ensimmäisellä ja toisella rivillä:

*korvataan:* "Haier Electronical Appliances Corp. Ltd, Haier Road 1, Haier Industrial Park, Qingdao Kiina"

*seuraavasti:* "Haier Electrical Appliances Corp., Ltd, Haier Road 1, Haier Industrial Park, Qingdao, Kiina".

---

**Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1697/2002, annettu 23 päivänä syyskuuta 2002, lopullisten polkumyynnittullien käyttöönotosta tiettyjen Tšekin tasavallasta, Puolasta, Thaimaasta, Turkista ja Ukrainasta peräisin olevien raudoista tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen hitsattujen putkien tuonnissa**

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 259, 27. syyskuuta 2002)

- Sivulla 9, johdanto-osan 14 kappaleessa, toisessa luettelukohdassa:  
*korvataan:* "... ja Mannesmann Boru Endustrisi A.S., ..."  
*seuraavasti:* "... ja Mannesmann Boru Endüstrisi A.S., ...".
  - Sivulla 16, johdanto-osan 69 kappaleessa ja sivulla 17, johdanto-osan 73 kappaleessa olevan taulukon toisessa sarakkeessa, neljännellä rivillä:  
*korvataan:* "Mannesmann Boru Endustrisi A.S."  
*seuraavasti:* "Mannesmann Boru Endüstrisi A.S.".
  - Sivulla 18, johdanto-osan 76 kappaleessa, toisella ja kolmannella rivillä:  
*korvataan:* "Borusan Birlesik Boru Fabrikalari / Mannesmann Boru Endustrisi A.S."  
*seuraavasti:* "Borusan Birlesik Boru Fabrikalari A.S. / Mannesmann Boru Endüstrisi A.S.".—  
Sivulla 19, 1 artiklan 2 kohdassa olevan taulukon toisessa sarakkeessa, neljännellä rivillä:  
*korvataan:* "Mannesmann Boru Endustrisi A.S."  
*seuraavasti:* "Mannesmann Boru Endüstrisi A.S.".
  - Sivulla 19, 1 artiklan 2 kohdassa olevan taulukon neljännessä sarakkeessa, viidennellä rivillä (yritys "Noksel Celik Boru Sanayi A.S."):  
*korvataan:* "A335"  
*seuraavasti:* "A334".
-